

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 juni 2026

WETSVOORSTEL**tot invoeging van Boek 7
“Bijzondere contracten”
in het Burgerlijk Wetboek****Artikelen aangenomen
in eerste lezing**door de commissie
voor Justitie**WETSVOORSTEL****tot invoeging van boek 7
“Bijzondere contracten”
in het Burgerlijk Wetboek****(nieuw opschrift)**

*Zie:*Doc 56 **0743/ (2024/2025)**:

001: Wetsvoorstel van de heer Matheï en mevrouw Grillaert.

002: Advies van de Raad van State.

003 en 004: Amendementen.

005: Verslag van de eerste lezing.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 juin 2026

PROPOSITION DE LOI**insérant le Livre 7
“Les contrats spéciaux”
dans le Code civil****Articles adoptés
en première lecture**par la commission
de la Justice**PROPOSITION DE LOI****insérant le livre 7
“Les contrats spéciaux”
dans le Code civil****(nouvel intitulé)**

*Voir:*Doc 56 **0743/ (2024/2025)**:

001: Proposition de loi M. Matheï et Mme Grillaert.

002: Avis du Conseil d'État.

003 et 004: Amendements.

005: Rapport de la première lecture.

04000

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
PS	: Parti Socialiste
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Les Engagés	: Les Engagés
Vooruit	: Vooruit
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Anders.	: Anders.
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
ONAFH/INDÉP	: Onafhankelijk-Indépendant

Afkorting bij de nummering van de publicaties:		Abréviations dans la numérotation des publications:	
DOC 56 0000/000	Parlementair document van de 56 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 56 0000/000	Document de la 56 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral
CRABV	Beknopt Verslag	CRABV	Compte Rendu Analytique
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Inhoud van boek 7 “Bijzondere contracten” van het Burgerlijk Wetboek

Art. 2

Boek 7 van het Burgerlijk Wetboek, ingevoerd bij artikel 2 van de wet van 13 april 2019 tot invoering van een Burgerlijk Wetboek en tot invoering van boek 8 “Bewijs”, bevat de volgende bepalingen:

“Boek 7. Bijzondere contracten

Titel 1. Statuut

Art. 7.1.1. Aanvullend recht

De bepalingen van dit boek zijn van aanvullend recht, tenzij uit de tekst of de draagwijdte ervan blijkt dat ze geheel of gedeeltelijk een karakter van dwingend recht of van openbare orde hebben.

Titel 2. Koop en ruil

Ondertitel 1. Definities en toepassingsgebied

Art. 7.2.1. Koop

Koop is een contract waarbij de verkoper zich ertoe verbindt aan de koper de eigendom van een goed over te dragen tegen een prijs in geld.

De regels van de koop zijn van overeenkomstige toepassing op een contract dat een zakelijk gebruiksrecht vestigt tegen een prijs in geld.

Art. 7.2.2. Kwalificatie: koop of dienstencontract

§ 1. Het contract tot overdracht van de eigendom van een te vervaardigen, voort te brengen of te bouwen goed tegen een prijs in geld is een koop.

Niettemin is het een dienstencontract wanneer:

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition introductive**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Contenu du livre 7 “Les contrats spéciaux” du Code civil

Art. 2

Le livre 7 du Code civil créé, par l'article 2 de la loi du 13 avril 2019 portant création d'un Code civil et y insérant un livre 8 “La preuve”, comprend les dispositions suivantes:

“Livre 7. Les contrats spéciaux

Titre 1^{er}. Statut

Art. 7.1.1. Droit supplétif

Les dispositions du présent livre sont supplétives, à moins qu'il résulte de leur texte ou de leur portée qu'elles présentent, en tout ou en partie, un caractère impératif ou d'ordre public.

Titre 2. Vente et échange

Sous-titre 1^{er}. Définitions et champ d'application

Art. 7.2.1. Vente

La vente est le contrat par lequel le vendeur s'engage à transférer la propriété d'un bien à l'acheteur moyennant un prix en argent.

Les règles relatives à la vente sont d'application conforme aux contrats constitutifs de droits réels d'usage moyennant un prix en argent.

Art. 7.2.2. Qualification: vente ou contrat de service

§ 1^{er}. Constitue une vente, le contrat portant sur le transfert de la propriété d'un bien à fabriquer, à produire ou à construire moyennant un prix en argent.

Toutefois, il constitue un contrat de service lorsque:

1° de opdrachtgever een wezenlijk deel van de benodigde grondstoffen verschafft; of

2° het goed specifiek voor de behoeften van de opdrachtgever wordt vervaardigd, voortgebracht of gebouwd, tenzij het vooraf bepaalde keuzes of standaard aangeboden aanpassingen van een gestandaardiseerd goed betreft.

§ 2. Is, in afwijking van paragraaf 1, tweede lid, een koop, het contract waarbij een partij zich tegen een prijs in geld verbindt tot de bouw, de omvorming of de afbraak van een onroerend bouwwerk of van een belangrijk deel ervan en tot de overdracht van de eigendom of het zakelijk gebruiksrecht op het erf waarop of het volume waarin het onroerend bouwwerk wordt gebouwd, omgevormd of afgebroken.

§ 3. Zelfs wanneer het contract als koop gekwalificeerd wordt, is op het contract betreffende de bouw, de omvorming of de afbraak van een onroerend bouwwerk of van een belangrijk deel ervan, met inbegrip van de daarmee verband houdende intellectuele diensten, artikel 7.4.57 van toepassing.

Art. 7.2.3. Ruil

§ 1. Ruil is een contract waarbij de partijen zich ertoe verbinden over en weer de eigendom van een goed over te dragen.

De regels van de ruil zijn van overeenkomstige toepassing op een contract waarbij een partij de eigendom van een goed overdraagt of een zakelijk gebruiksrecht vestigt op een goed tegen de vestiging van een zakelijk gebruiksrecht op een goed.

De verbintenis om een opleg te betalen sluit de kwalificatie als ruil uit wanneer deze meer bedraagt dan de helft van de waarde van het goed.

Iedere partij wordt geacht verkoper te zijn voor het over te dragen goed en koper voor het te ontvangen goed.

§ 2. De regels van de koop zijn van overeenkomstige toepassing op de ruil.

Ondertitel 2. Geldigheidsvereisten

Hoofdstuk 1. Bekwaamheid

Art. 7.2.4. Ministeriële en openbare ambtenaren

Onverminderd artikel 1.8, § 6, en de bijzondere regels voor bestuurders van overheidsgoederen, kunnen

1° le client fournit une part essentielle des éléments matériels nécessaires; ou

2° le bien est spécialement fabriqué, produit ou construit pour les besoins du client, à moins qu'il ne s'agisse de choix prédéfinis ou de l'adaptation standardisée d'un bien standardisé.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, constitue une vente, le contrat par lequel une partie s'engage moyennant un prix en argent à la fois à la construction, la transformation ou la démolition d'un ouvrage immobilier ou d'une partie importante de celui-ci et à transférer la propriété ou un droit réel d'usage sur le fonds ou le volume où l'ouvrage immobilier est construit, transformé ou démoli.

§ 3. Même lorsque le contrat est qualifié de vente, l'article 7.4.57 s'applique au contrat impliquant la construction, la transformation ou la démolition d'un ouvrage immobilier ou d'une partie importante de celui-ci, y compris les prestations intellectuelles y relatives.

Art. 7.2.3. Échange

§ 1^{er}. L'échange est le contrat par lequel les parties s'engagent à se transférer mutuellement la propriété d'un bien.

Les règles relatives à l'échange sont d'application conforme au contrat par lequel une partie transfère la propriété d'un bien ou constitue un droit réel d'usage sur un bien moyennant la constitution d'un droit réel d'usage sur un bien.

L'obligation de payer une soulte exclut la qualification d'échange lorsqu'elle excède la moitié de la valeur du bien.

Chaque partie est considérée comme vendeur pour le bien à transférer et comme acheteur pour le bien à recevoir.

§ 2. Les règles relatives à la vente sont d'application conforme à l'échange.

Sous-titre 2. Conditions de validité

Chapitre 1^{er}. Capacité

Art. 7.2.4. Officiers ministériels et publics

Sans préjudice de l'article 1.8, § 6, et des règles particulières aux administrateurs de biens publics, les

ministeriële of openbare ambtenaren op straffe van absolute nietigheid van de koop en herstel van schade niet zelf, noch via een tussenpersoon, een goed kopen dat via hun ambt wordt verkocht.

Art. 7.2.5. Betwiste rechten

Magistraten, referendarissen, parketjuristen, magistraten in opleiding, kandidaat-magistraten, griffiers, van het Grondwettelijk Hof, van de rechterlijke orde, van de Raad van State en van de administratieve rechtscolleges en de plaatsvervangers van al die personen kunnen op straffe van absolute nietigheid van de koop en herstel van schade niet zelf noch via een tussenpersoon, betwiste rechten kopen indien daarover een geding aanhangig is voor het gerecht waarvan ze deel uitmaken.

Ze kunnen dit op straffe van absolute nietigheid van de koop en herstel van schade evenmin indien zij uit hoofde van hun functie kennis hebben genomen van de betwisting over die rechten, ongeacht of daarover een geding aanhangig is.

Het tweede lid is eveneens van toepassing op advocaten, gerechtsdeurwaarders, kandidaat-gerechtsdeurwaarders, notarissen en kandidaat-notarissen en de plaatsvervangers van al die personen.

De in het eerste tot derde lid bepaalde verboden zijn niet van toepassing wanneer de daarin bedoelde personen betwiste rechten kopen als vertegenwoordiger van een derde die zelf niet getroffen wordt door het verbod.

Hoofdstuk 2. Benadeling bij de verkoop van een onroerend goed

Art. 7.2.6 Principe

De verkoop van een onroerend goed tegen een prijs lager dan veertig procent van zijn normale verkoopwaarde is relatief nietig.

Art. 7.2.7 Tijdstip van beoordeling

De benadeling wordt beoordeeld op de dag van de koop. In geval van een eenzijdige verkoopbelofte wordt zij niettemin beoordeeld op de dag van deze belofte.

Art. 7.2.8 Vervaltermijn

Het recht van de verkoper om zich op de benadeling te beroepen, vervalt na twee jaar vanaf de dag van de koop.

Deze termijn loopt tegen vermoedelijk afwezigen, personen beschermd krachtens artikel 492/1 van het

officiers ministériels et les officiers publics ne peuvent acheter, par eux-mêmes ou par personne interposée, des biens dont la vente se fait par leur ministère, à peine de nullité absolue de la vente et de réparation du dommage.

Art. 7.2.5. Droits litigieux

Les magistrats, les référendaires, les juristes de parquet, les magistrats en formation, les candidats-magistrats, les greffiers, de la Cour constitutionnelle, de l'ordre judiciaire, du Conseil d'État et des juridictions administratives et les suppléants de toutes les personnes précitées ne peuvent acheter, par eux-mêmes ou par personne interposée, des droits litigieux lorsqu'il font l'objet d'une procédure pendante devant la juridiction dont ils font partie, à peine de nullité absolue de la vente et de réparation du dommage.

Ils ne le peuvent pas non plus, à peine de nullité absolue de la vente et de réparation du dommage, lorsqu'il ont pris connaissance en raison de leur fonction des contestations relatives à ces droits, qu'une procédure soit ou non pendante les concernant.

L'alinéa 2 s'applique également aux avocats, huis-siers de justice, candidats-huissiers de justice, notaires, candidats-notaires, et aux suppléants de toutes les personnes précitées.

Les interdictions mentionnées aux alinéas 1 à 3 ne s'appliquent pas lorsque les personnes qui y sont visées achètent des droits litigieux en tant que représentants d'un tiers qui n'est pas lui-même frappé par l'interdiction.

Chapitre 2. Lésion dans la vente d'immeuble

Art. 7.2.6. Principe

Est frappée de nullité relative, la vente d'immeuble à un prix inférieur à quarante pour cent de sa valeur vénale normale.

Art. 7.2.7. Moment d'appréciation

La lésion s'apprécie au jour de la vente. Toutefois, en cas de promesse unilatérale de vente, elle s'apprécie au jour de cette promesse.

Art. 7.2.8 Délai préfix

Le vendeur est déchu du droit d'invoquer la lésion après deux ans à compter du jour de la vente.

Ce délai court contre les présumés absents, les personnes protégées en vertu de l'article 492/1 de l'ancien

oud Burgerlijk Wetboek en minderjarigen die in de plaats komen van een meerderjarige verkoper.

De termijn loopt ook gedurende de termijn bedongen voor de wederinkoop.

Art. 7.2.9. Aanvullende prijs

De koper kan de vernietiging van de koop vermijden door een aanvullende prijs te betalen, gericht op de normale verkoopwaarde op de dag van de koop of van de eenzijdige verkoopbelofte waaruit de koop voortvloeit, verminderd met tien procent. Deze aanvullende prijs wordt vermeerderd met de wettelijke interest vanaf de dag dat de verkoper zich op de nietigheid beroept.

De onderverkrijger heeft dezelfde mogelijkheid, onverminderd zijn vrijwaringsvordering tegen zijn verkoper.

Art. 7.2.10. Uitsluitingen

Dit hoofdstuk is niet van toepassing op de gerechtelijke verkoop en op de ruil.

Ondertitel 3. Modaliteiten van de koop

Art. 7.2.11. Koop op proef

Koop op proef is een koop onder opschortende voorwaarde van een bevredigende proef.

Het gebruik van het goed voor de proef wordt vermoed, tot bewijs van het tegendeel, kosteloos te zijn.

Art. 7.2.12. Koop met beding van wederinkoop

Koop met een beding van wederinkoop is een koop waarbij de verkoper zich het recht voorbehoudt om het goed gedurende een bepaalde termijn na de koop terug te nemen tegen terugbetaling aan de koper van de koopprijs en de kosten van de koop.

De termijn voor de uitoefening van de wederinkoop mag niet langer zijn dan tien jaar. Deze termijn is van openbare orde. Elk beding dat deze termijn overschrijdt, wordt herleid tot tien jaar.

De terugname werkt als een ontbindende voorwaarde.

Ondertitel 4. Verbintenissen van de koper

Art. 7.2.13. Opsomming

De koper heeft de verbintenis:

1° de prijs en de kosten te zijnen laste te betalen;

Code civil et les mineurs venant aux droits d'un majeur qui a vendu.

Ce délai court aussi pendant le délai d'exercice du réméré.

Art. 7.2.9. Complément de prix

L'acheteur peut empêcher l'annulation de la vente en payant un complément de prix, visant à atteindre la valeur normale au jour de la vente ou de la promesse unilatérale de vente dont la vente résulte, diminuée de dix pour cent. Ce complément de prix est augmenté des intérêts au taux légal à partir du jour où le vendeur s'est prévalu de la nullité.

Le sous-acquéreur a la même faculté, sans préjudice de son action en garantie contre son vendeur.

Art. 7.2.10. Exclusions

Le présent chapitre ne s'applique pas à la vente par autorité de justice et à l'échange.

Sous-titre 3. Modalités de la vente

Art. 7.2.11. Vente à l'essai

La vente faite à l'essai est celle qui est conclue sous la condition suspensive d'un essai satisfaisant.

L'usage du bien pour les besoins de l'essai est présumé, sauf preuve contraire, être consenti à titre gratuit.

Art 7.2.12. Vente à réméré

La vente à réméré est celle par laquelle le vendeur se réserve le droit de reprendre le bien pendant un certain délai à compter de la vente en remboursant à l'acheteur le prix et les frais de la vente.

Le délai d'exercice du réméré ne peut excéder dix ans. Ce délai est d'ordre public. Toute clause excédant ce délai, est réduite à dix ans.

La reprise opère comme une condition résolutoire.

Sous-titre 4. Obligations de l'acheteur

Art. 7.2.13. Énumération

L'acheteur a l'obligation:

1° de payer le prix et les frais qui lui incombent;

2° het verkochte goed in ontvangst te nemen.

Art. 7.2.14. Prijs en kosten

De koper moet de prijs en de kosten te zijnen laste betalen op het tijdstip en de plaats van de levering.

Als het geleverde goed vruchten opbrengt, is de koper van rechtswege interest op de koopprijs verschuldigd vanaf de levering tot aan de betaling hiervan.

Art. 7.2.15. Kosten ten laste van de koper bij de verkoop van een onroerend goed

Bij de verkoop van een onroerend goed zijn ten laste van de koper: de kosten van de authentieke akte, de kosten van overschrijving van deze akte en het ereloon van de instrumenterende ambtenaar.

Art. 7.2.16. Inontvangstneming

De koper neemt het goed in ontvangst op de plaats en het tijdstip van de levering.

Ondertitel 5. Verbintenissen van de verkoper

Hoofdstuk 1. Inleidende bepaling

Art. 7.2.17. Opsomming

De verkoper heeft de verbintenis:

1° de eigendom van het goed en zijn accessoria over te dragen;

2° de koper te vrijwaren voor uitwinning door zijn eigen daad en door daden van derden; en

3° het goed conform te leveren.

De rechten voortvloeiend uit de verbintenis tot vrijwaring voor uitwinning en verbintenis tot conforme levering worden overgedragen overeenkomstig artikel 5.105.

Hoofdstuk 2. Eigendomsoverdracht en risico-overgang

Art. 7.2.18. Eigendomsoverdracht

Het eigendomsrecht wordt overgedragen overeenkomstig artikel 3.14, § 2.

De verkoop van andermans goed is geen grond tot nietigheid. Dit resulteert in de vrijwaring voor uitwinning van de verkoper en wordt geacht een actuele aanspraak van de derde uit te maken.

2° de retirer le bien vendu.

Art. 7.2.14. Prix et frais

L'acheteur doit payer le prix et les frais qui lui incombent au lieu et au moment de la délivrance.

Lorsque le bien délivré produit des fruits, l'acheteur est de plein droit tenu d'intérêts sur le prix de la vente, à partir de la délivrance jusqu'au paiement de celui-ci.

Art. 7.2.15. Frais à charge de l'acheteur dans la vente d'immeuble

Dans la vente d'immeuble, sont à la charge de l'acheteur: les frais de l'acte authentique, les frais de transcription de celui-ci et les honoraires de l'officier public instrumentant.

Art. 7.2.16. Retirement

L'acheteur retire le bien au lieu et au moment de sa délivrance.

Sous-titre 5. Obligations du vendeur

Chapitre 1^{er}. Disposition introductive

Art. 7.2.17. Énumération

Le vendeur a l'obligation:

1° de transférer la propriété du bien et de ses accessoires;

2° de garantir l'acheteur de l'éviction de son fait personnel et du fait des tiers; et

3° de procéder à une délivrance conforme.

Les droits découlant de l'obligation de la garantie d'éviction et de l'obligation de délivrance conforme se transmettent conformément à l'article 5.105.

Chapitre 2. Transfert du droit de propriété et des risques

Art. 7.2.18. Transfert du droit de propriété

Le transfert du droit de propriété s'opère conformément à l'article 3.14, § 2.

La vente du bien d'autrui n'est pas une cause de nullité. Elle donne lieu à la garantie d'éviction du vendeur et est réputée emporter une prétention actuelle du tiers.

Art. 7.2.19. Risico-overgang

§ 1. Het risico gaat over overeenkomstig artikel 5.80.

§ 2. Voor een koop waarbij de onderneming lichamelijke roerende goederen opstuurt naar de consument, gaat het risico over op de consument zodra hij of een door hem aangewezen derde partij, die niet de vervoerder is, de goederen fysiek in bezit heeft gekregen.

Het eerste lid geldt ook wanneer de onderneming aan de consument digitale inhoud levert die niet op een materiële drager wordt geleverd of zich ertoe verbindt deze te leveren en de consument persoonsgegevens aan de onderneming verstrekt of zich ertoe verbindt deze te verstrekken. Het eerste lid geldt echter niet wanneer de door de consument verstrekte persoonsgegevens uitsluitend worden verwerkt door de onderneming voor het leveren van de digitale inhoud die niet op een materiële drager wordt geleverd of om de onderneming in staat te stellen te voldoen aan de op haar van toepassing zijnde wettelijke vereisten, en de onderneming die gegevens voor geen enkel ander doel verwerkt.

Wanneer het goed wordt afgegeven aan een vervoerder met wie de consument zelf een vervoerscontract heeft gesloten en die niet door de verkoper is voorgesteld, gaat het risico, in afwijking van het eerste lid, over bij de overhandiging aan die vervoerder.

Deze paragraaf is van dwingend recht ten voordele van de consument.

Hoofdstuk 3. Vrijwaring voor uitwinning

Art. 7.2.20. Principe

§ 1. De verkoper staat in voor de vrijwaring voor uitwinning door eigen daad of daden van derden.

§ 2. De eigen daad betreft, ongeacht de datum:

1° elke stoornis van het gebruik of het genot van het goed door een gedraging van de verkoper; en

2° elke juridische aanspraak op het goed door de verkoper.

§ 3. De daden van derden betreffen alleen actuele juridische aanspraken op het goed door derden die voor de eigendomsoverdracht zijn ontstaan.

Deze vrijwaring geldt zelfs voor daden van derden waarvan de verkoper geen kennis had of kon hebben.

Art. 7.2.19. Transfert des risques

§ 1^{er}. Le transfert des risques s'opère conformément à l'article 5.80.

§ 2. Pour une vente dans laquelle l'entreprise expédie des biens mobiliers corporels au consommateur, les risques sont transférés au consommateur lorsque ce dernier, ou un tiers désigné par le consommateur et autre que le transporteur, prend physiquement possession des biens.

L'alinéa 1^{er} s'applique également lorsque l'entreprise fournit ou s'engage à fournir au consommateur un contenu numérique non fourni sur un support matériel ou un service numérique et que le consommateur fournit ou s'engage à fournir des données à caractère personnel à l'entreprise. Toutefois, l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas lorsque les données à caractère personnel fournies par le consommateur sont exclusivement traitées par l'entreprise pour fournir le contenu numérique non fourni sur un support matériel ou le service numérique, ou de permettre à l'entreprise de remplir les obligations légales qui lui incombent, pour autant qu'elle ne traite pas ces données à une autre fin.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, lorsque le bien est livré à un transporteur avec lequel le consommateur a conclu un contrat de transport et qui ne lui a pas été proposé par le vendeur, le transfert des risques a lieu lors de la remise à ce transporteur.

Le présent paragraphe est impératif en faveur du consommateur.

Chapitre 3. Garantie d'éviction

Art. 7.2.20. Principe

§ 1^{er}. Le vendeur est tenu à la garantie d'éviction tant de son fait personnel que du fait des tiers.

§ 2. Le fait personnel couvre, quelle qu'en soit la date:

1° tout trouble de l'usage ou de la jouissance du bien découlant d'un fait du vendeur; et

2° toute prétention juridique sur le bien par le vendeur.

§ 3. Le fait des tiers ne couvre que les prétentions juridiques actuelles sur le bien émanant de tiers et dont l'origine est antérieure au transfert de propriété.

Cette garantie s'applique même pour le fait des tiers dont le vendeur n'avait ou ne pouvait avoir connaissance.

Deze vrijwaring geldt echter niet voor de specifieke stoornissen die de verkoper uitdrukkelijk voor de contractsluiting aan de koper heeft meegedeeld.

Art. 7.2.21. Erfdienstbaarheden

De verkoper is niet gehouden tot vrijwaring voor uitwinning voor zichtbare erfdienstbaarheden in de zin van artikel 3.115 en voor de wettelijke erfdienstbaarheden bedoeld in de artikelen 3.129 tot 3.137.

Art. 7.2.22. Onverjaarbaarheid van de exceptie voor vrijwaring voor eigen daad

De exceptie van vrijwaring voor uitwinning door eigen daad verjaart niet.

Art. 7.2.23. Tussenkoms van de verkoper

Bij een juridische aanspraak op het goed door een derde doet de koper die in rechte wordt aangesproken, de verkoper in het geding tussenkomen.

Bij gebrek daaraan dooft de verbintenis tot vrijwaring uit wanneer de koper is veroordeeld door een beslissing waartegen geen gewoon rechtsmiddel meer openstaat, mits de verkoper bewijst dat er voldoende middelen bestonden om de aanspraak van de derde te laten verwerpen.

Art. 7.2.24. Bevrijdingsbeding

Ieder beding dat de verkoper gedeeltelijk of volledig van de verbintenis tot vrijwaring voor uitwinning door eigen daad bevrijdt, wordt voor niet-geschreven gehouden.

De verkoper kan zich gedeeltelijk of volledig van de verbintenis tot vrijwaring voor uitwinning door daden van derden bevrijden, tenzij hij op het ogenblik van de totstandkoming van de koop op de hoogte was van het uitwinningsrisico op de hoogte was.

Art. 7.2.25. Sancties

Als de verkoper de verbintenis tot vrijwaring niet nakomt, beschikt de koper over de sancties opgesomd in artikel 5.83.

De koper kan zich niet beroepen op de nietigheid van de koop wegens dwaling die uit een juridische aanspraak van een derde op het goed voortvloeit.

Cette garantie ne s'applique toutefois pas aux troubles spécifiques que le vendeur a expressément déclarés à l'acheteur avant la conclusion du contrat.

Art. 7.2.21. Servitudes

Il n'y a pas lieu à garantie d'éviction pour les servitudes apparentes au sens de l'article 3.115 ainsi que pour les servitudes légales visées aux articles 3.129 à 3.137.

Art. 7.2.22. Imprescriptibilité de l'exception de garantie du fait personnel

L'exception de garantie du fait personnel ne se prescrit pas.

Art. 7.2.23. Intervention du vendeur

En cas de prétention juridique d'un tiers sur le bien, l'acheteur assigné en justice est tenu de faire intervenir le vendeur.

À défaut de ce faire, l'obligation de garantie s'éteint lorsque l'acheteur est condamné par une décision qui n'est plus susceptible de recours ordinaire, si le vendeur prouve qu'il existait des moyens suffisants pour faire rejeter la prétention du tiers.

Art. 7.2.24. Clause exonératoire

Toute clause qui exonère le vendeur, en tout ou en partie, de la garantie d'éviction du fait personnel est réputée non écrite.

Le vendeur peut s'exonérer, en tout ou en partie, de la garantie d'éviction du fait des tiers, sauf s'il connaissait le risque d'éviction au moment de la conclusion de la vente.

Art. 7.2.25. Sanctions

Si le vendeur n'exécute pas la garantie d'éviction, l'acheteur dispose des sanctions énumérées à l'article 5.83.

L'acheteur ne peut se prévaloir de la nullité de la vente en raison d'une erreur découlant d'une prétention juridique d'un tiers sur le bien.

Hoofdstuk 4. Conforme levering

Afdeling 1. Inleidende bepaling

Art. 7.2.26. Definitie

De verbintenis tot conforme levering omvat zowel:

1° de levering van het verkochte goed; als

2° de garantie van de conformiteit van het verkochte goed.

De verbintenis tot conforme levering slaat ook op de accessoria van het goed. Hiertoe behoren onder meer de verpakking, de installatie-instructies en de gebruiksinstructies die de koper redelijkerwijze kan verwachten.

Afdeling 2. Levering

Art. 7.2.27. Definitie

De levering veronderstelt de materiële, symbolische of intellectuele overhandiging van het goed. Zij gebeurt onder meer door overhandiging van documenten, sleutels of codes die het mogelijk maken om het goed in ontvangst te nemen, op de overeengekomen fysieke of digitale plaats.

Als de koper al in een andere hoedanigheid houder was van het goed of er toegang toe had, volstaat de toestemming van de partijen.

Art. 7.2.28. Tijdstip, plaats en kosten

§ 1. De plaats van de levering wordt bepaald overeenkomstig artikel 5.203, eerste tot derde lid.

§ 2. De verkoper levert het goed onverwijld.

Bij de verkoop van een consumptiegoed of een huisdier in de zin van artikel 7.2.38 door een onderneming aan een consument waarvoor geen andersluidende termijn werd overeengekomen, is de maximale leveringstermijn dertig dagen vanaf de contractsluiting.

§ 3. De verkoper draagt de kosten van de levering.

Bij de verkoop van een onroerend goed zijn onder meer ten laste van de verkoper: alle kosten die de tekoopstelling van het onroerend goed wettelijk vereist, met inbegrip van de opzoekingen betreffende het statuut van het onroerend goed, het bewijs van de bekwaamheid

Chapitre 4. Délivrance conforme

Section 1^{re}. Disposition introductive

Art. 7.2.26. Définition

L'obligation de délivrance conforme comprend cumulativement:

1° la délivrance du bien vendu; et

2° la garantie de conformité du bien vendu.

L'obligation de délivrance conforme s'étend également aux accessoires du bien. Ceux-ci comprennent entre autres l'emballage ainsi que les instructions d'installation et d'usage auxquelles l'acheteur peut raisonnablement s'attendre.

Section 2. Délivrance

Art. 7.2.27. Définition

La délivrance comprend la remise matérielle, symbolique ou intellectuelle du bien. Elle s'opère entre autres par la remise des documents, des clefs ou des codes permettant de retirer le bien au lieu convenu, qu'il soit physique ou numérique.

Si l'acheteur est déjà détenteur du bien en une autre qualité ou a accès à celui-ci, le consentement des parties suffit.

Art. 7.2.28. Temps, lieu et frais

§ 1^{er}. Le lieu de la délivrance est déterminé conformément à l'article 5.203, alinéas 1^{er} à 3.

§ 2. Le vendeur délivre le bien sans retard injustifié.

Dans la vente d'un bien de consommation ou d'un animal domestique au sens de l'article 7.2.38 par une entreprise à un consommateur, le délai de délivrance ne peut excéder trente jours à compter de la conclusion du contrat lorsqu'aucun délai n'a été convenu.

§ 3. Le vendeur supporte les frais de la délivrance.

Dans la vente d'immeuble, sont notamment à charge du vendeur tous les frais que la loi impose pour la mise en vente, en ce compris les recherches ayant trait au statut du bien, de même que ceux relatifs à la preuve de la capacité du vendeur et ceux relatifs aux attestations

van de verkoper en de attesten of documenten die de verkoper krachtens de wet aan de koper moet afgeven.

Art. 7.2.29. Sancties

Als de verkoper de verbintenis tot levering niet nakomt, beschikt de koper over de sancties opgesomd in artikel 5.83.

Afdeling 3. Gemeenrechtelijke vrijwaring voor conformiteit

Art. 7.2.30. Conformiteitsbegrip

§ 1. De verkoper levert aan de koper een conform goed.

§ 2. Een goed is conform wanneer het beantwoordt:

1° aan wat het contract bepaalt; en

2° aan wat de koper redelijkerwijze kan verwachten. De redelijke verwachtingen van de koper worden bepaald door de wet, de gebruiken, de goede trouw, de aard van het verkochte goed, waaronder de redelijke levensduur en het gebruik waarvoor de goederen van hetzelfde type gewoonlijk moeten dienen, de hoedanigheid van de koper en het geheel van de omstandigheden.

Bij de verkoop op monster moet het goed aan het monster beantwoorden.

§ 3. De verkoper staat in voor elk conformiteitsgebrek dat minstens in de kiem bestaat bij de levering, zelfs als dit gebrek pas later aan het licht komt en hij daarvan geen kennis kon hebben op het ogenblik van de levering en zelfs als dit gebrek is veroorzaakt door overmacht.

Art. 7.2.31. Bewijslast

De koper moet bewijzen dat het conformiteitsgebrek minstens in de kiem bestond bij de levering.

In afwijking van het eerste lid worden bij de verkoop van een dier de conformiteitsgebreken die de Koning voor bepaalde diersoorten vastlegt, vermoed, tot bewijs van het tegendeel, aanwezig te zijn bij de levering.

Art. 7.2.32. Vrijwaringstermijn

De vrijwaring voor conformiteit is beperkt tot de gebreken die aan het licht komen binnen een periode van tien jaar vanaf de dag van de levering.

et documents qui doivent être fournis par le vendeur à l'acheteur conformément à la loi.

Art. 7.2.29. Sanctions

Si le vendeur n'exécute pas l'obligation de délivrance, l'acheteur dispose des sanctions énumérées à l'article 5.83.

Section 3. Conformité de droit commun

Art. 7.2.30. Notion de conformité

§ 1^{er}. Le vendeur délivre à l'acheteur un bien conforme.

§ 2. Un bien est conforme lorsqu'il répond:

1° aux stipulations contractuelles; et

2° à ce que l'acheteur peut raisonnablement attendre. Les attentes raisonnables de l'acheteur s'apprécient au regard de la loi, du contrat, des usages, de la bonne foi, de la nature du bien vendu, y compris la durée raisonnable de vie et l'aptitude à l'usage auquel les biens du même type sont habituellement destinés, de la qualité de l'acheteur et de l'ensemble des circonstances de la cause.

Dans la vente sur échantillon, le bien doit correspondre à l'échantillon.

§ 3. Le vendeur est tenu de tout défaut de conformité qui existe, fût-ce en germe, au moment de la délivrance, même si ce défaut n'apparaît qu'ultérieurement, même s'il ne pouvait en avoir connaissance au moment de la délivrance et même si ce défaut est causé par la force majeure.

Art. 7.2.31. Charge de la preuve

La preuve que le défaut de conformité existait, fût-ce en germe, au moment de la délivrance incombe à l'acheteur.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, dans la vente d'un animal, les défauts de conformité désignés par le Roi pour certaines catégories d'animaux, sont présumés, sauf preuve contraire, exister au moment de la délivrance.

Art. 7.2.32. Délai de garantie

La garantie de conformité est limitée aux défauts qui apparaissent dans un délai de dix ans à compter du jour de la délivrance.

Art. 7.2.33. Kennisgevingstermijn

§ 1. De koper geeft de verkoper kennis van het conformiteitsgebrek binnen een redelijke termijn nadat hij het heeft ontdekt of behoorde te ontdekken. De redelijke termijn wordt beoordeeld aan de hand van alle relevante omstandigheden en in het bijzonder de aard van het goed, de aard van het conformiteitsgebrek, de hoedanigheid van de partijen en de gebruiken.

Als de koper binnen deze termijn geen kennisgeving doet, vervalt zijn recht om zich op het conformiteitsgebrek te beroepen. Hij kan er ook met kennis van zaken afstand van doen.

De verkoper kan zich niet beroepen op het verval van recht indien hij het conformiteitsgebrek kende en hij dat conformiteitsgebrek niet aan de koper heeft bekendgemaakt.

§ 2. Bij de verkoop van een dier bepaalt de Koning de kennisgevingstermijn van de door Hem bepaalde conformiteitsgebreken overeenkomstig artikel 7.2.31, tweede lid, gelet op hun aard. Deze termijn mag niet langer zijn dan dertig dagen vanaf de levering.

Art. 7.2.34. Verjarings- en vervaltermijn

De vordering wegens een conformiteitsgebrek verjaart na twee jaar vanaf de kennisgeving van dit gebrek.

Deze termijn wordt geschorst gedurende de voldoende ernstige onderhandelingen tussen de partijen of het gerechtelijk of tegensprekelijk buitengerechtelijk deskundigenonderzoek.

In elk geval vervalt het recht van de koper na tien jaar en drie maanden vanaf de levering.

Art. 7.2.35. Sancties

§ 1. Als de verkoper geen conform goed levert, beschikt de koper over de sancties opgesomd in artikel 5.83.

Uitvoering in natura kan de vorm aannemen van een herstel van het conformiteitsgebrek van het verkochte goed of van een vervanging van het verkochte goed door een conform goed.

§ 2. De koper kan zich niet beroepen op de nietigheid van de koop wegens dwaling die uit een conformiteitsgebrek van het goed voortvloeit.

Art. 7.2.36. Uitsluiting

Art. 7.2.33. Délai de notification

§ 1^{er}. L'acheteur notifie au vendeur le défaut de conformité dans un délai raisonnable à compter du moment où il l'a constaté ou aurait dû le constater. Le délai raisonnable est déterminé en tenant compte de toutes les circonstances pertinentes et en particulier de la nature du bien vendu, de la nature du défaut de conformité, de la qualité des parties et des usages.

À défaut de notification dans ce délai, l'acheteur est déchu du droit de se prévaloir de ce défaut. Il peut de même y renoncer en connaissance de cause.

Le vendeur ne peut se prévaloir de la déchéance du droit lorsqu'il avait connaissance du défaut de conformité et ne l'a pas signalé à l'acheteur.

§ 2. Dans la vente d'un animal, le Roi détermine le délai de notification des défauts de conformité déterminés par Lui conformément à l'article 7.2.31, alinéa 2, en fonction de la nature de ceux-ci, sans que ce délai ne puisse excéder trente jours à compter de la délivrance.

Art. 7.2.34. Délai de prescription et de déchéance

L'action fondée sur un défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la notification de ce défaut.

Ce délai est suspendu pendant la durée des négociations suffisamment sérieuses entre les parties, d'une expertise judiciaire ou d'une expertise extrajudiciaire contradictoire.

En toute hypothèse, l'acheteur est déchu de son droit dix ans et trois mois à partir de la délivrance.

Art. 7.2.35. Sanctions

§ 1^{er}. Si le vendeur ne délivre pas un bien conforme, l'acheteur dispose des sanctions énumérées à l'article 5.83.

L'exécution en nature peut prendre la forme d'une réparation du défaut de conformité du bien vendu ou d'un remplacement du bien vendu par un bien conforme.

§ 2. L'acheteur ne peut se prévaloir de la nullité de la vente en raison d'une erreur découlant d'un défaut de conformité du bien.

Art. 7.2.36. Exclusion

De afdelingen 3 en 4 van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de executoriale of anderszins gerechtelijke verkoop, met uitzondering van artikel 7.2.35, § 2.

Art. 7.2.37. Statuut

Bij de verkoop door een onderneming aan een consument is deze afdeling van dwingend recht ten voordele van de consument.

Afdeling 4. Specifieke vrijwaring voor conformiteit bij bepaalde consumentencontracten

Onderafdeling 1. Algemene bepalingen

Art. 7.2.38. Definities

Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder:

1° consumptiegoed: elk roerend lichamelijk goed, met uitzondering van:

a) huisdieren; en

b) water, gas en elektriciteit die niet gereed zijn gemaakt voor verkoop in een beperkt volume of in een bepaalde hoeveelheid;

2° goed met digitale elementen: elk consumptiegoed waarin een digitaal product is geïntegreerd ongeacht of dit product wordt geleverd door de verkoper of een derde, of dat daarmee onderling verbonden is, op zodanige wijze dat het ontbreken van het digitale product ertoe zou leiden dat het goed zijn functies niet kan vervullen;

3° digitaal product: digitale inhoud of digitale dienst;

4° digitale inhoud: gegevens die in digitale vorm worden geproduceerd en geleverd;

5° digitale dienst: een dienst die de consument in staat stelt gegevens in digitale vorm te creëren, te verwerken of op te slaan, of toegang tot die gegevens te krijgen, of een dienst die de mogelijkheid biedt tot het delen van gegevens in digitale vorm die door de consument of door andere gebruikers van die dienst worden geüpload of gecreëerd of die elke andere interactie met deze gegevens mogelijk maakt;

6° huisdier: ieder dier, al dan niet bij de contractsluiting geboren, dat niet bestemd is voor menselijke consumptie noch dient als aas of dierenvoer;

Les sections 3 à 4 du présent chapitre ne s'appliquent pas à la vente sur saisie ou de quelque autre manière par autorité de justice, à l'exception de l'article 7.2.35, § 2.

Art. 7.2.37. Statut

Dans la vente par une entreprise à un consommateur, la présente section est impérative en faveur du consommateur.

Section 4. Garantie spécifique de conformité dans certains contrats avec un consommateur

Sous-section 1^{re}. Dispositions générales

Art. 7.2.38. Définitions

Pour l'application de la présente section, on entend par:

1° bien de consommation: tout bien mobilier corporel, à l'exclusion:

a) des animaux domestiques; et

b) de l'eau, du gaz et de l'électricité qui ne sont pas conditionnés dans un volume délimité ou en quantité déterminée;

2° bien comportant des éléments numériques: tout bien de consommation qui intègre un produit numérique, que ce produit soit fourni par le vendeur ou par un tiers, ou est interconnecté avec un tel produit numérique d'une manière telle que l'absence de ce produit numérique empêcherait ce bien de remplir ses fonctions;

3° produit numérique: un contenu numérique ou un service numérique;

4° contenu numérique: des données produites et fournies sous forme numérique;

5° service numérique: un service permettant au consommateur de créer, de traiter ou de stocker des données sous forme numérique, ou d'y accéder, ou un service permettant le partage de données sous forme numérique qui sont téléversées ou créées par le consommateur ou d'autres utilisateurs de ce service, ou permettant toute autre interaction avec ces données;

6° animal domestique: tout animal, né ou à naître au moment de la conclusion du contrat, qui n'est pas destiné à la consommation humaine, ni utilisé comme appât ou aliment pour animaux;

7° contract tot levering van een digitaal product: een contract waarbij door een onderneming aan een consument een digitaal product ter beschikking wordt gesteld tegen een prijs in geld of tegen persoonsgegevens, tenzij de onderneming deze uitsluitend verwerkt om het digitale product te leveren of te voldoen aan de wettelijke vereisten waaraan zij onderworpen is en die gegevens niet voor andere doeleinden verwerkt;

8° digitale omgeving: hardware, software en iedere netwerkverbinding die de consument gebruikt om toegang te krijgen tot of gebruik te maken van een digitaal product;

9° integratie: het koppelen van een digitaal product aan de onderdelen van de digitale omgeving van de consument en het verwerken daarvan in die omgeving, zodat het digitale product overeenkomstig de conformiteitsvereisten bepaald in de artikelen 7.2.42 en 7.2.44 kan worden gebruikt;

10° duurzame gegevensdrager: ieder hulpmiddel dat de consument of de onderneming in staat stelt om persoonlijk aan hem gerichte informatie op te slaan op een wijze die deze informatie toegankelijk maakt voor toekomstig gebruik gedurende een periode die past bij het doel waarvoor de informatie is bestemd, en die een ongewijzigde weergave van de opgeslagen informatie mogelijk maakt; en

11° producent: iedere fabrikant van een goed, iedere invoerder van een goed naar de Europese Unie, of iedere andere persoon die zich als producent voordoeft door zijn naam, handelsmerk of enig ander onderscheidend teken op het goed aan te brengen.

Art. 7.2.39. Toepassingsgebied

§ 1. Deze afdeling is van toepassing op:

1° de verkoop van een consumptiegoed door een onderneming aan een consument;

2° de verkoop van een huisdier door een onderneming aan een consument; en

3° het contract tot levering van een digitaal product door een onderneming aan een consument.

§ 2. De bepalingen van deze afdeling met betrekking tot de verkoop van een consumptiegoed zijn ook van toepassing op:

7° contrat de fourniture d'un produit numérique: un contrat de mise à disposition par une entreprise à un consommateur d'un produit numérique moyennant un prix en argent ou des données personnelles, à moins que celles-ci ne soient exclusivement traitées par l'entreprise pour fournir le produit numérique ou encore pour permettre à l'entreprise de remplir les obligations légales, pour autant que l'entreprise ne traite pas ces données à une autre fin;

8° environnement numérique: le matériel informatique, les logiciels et toute connexion réseau utilisés par le consommateur pour accéder à un produit numérique ou en faire usage;

9° intégration: le fait de relier et d'incorporer un produit numérique aux composantes de l'environnement numérique du consommateur afin de permettre que le produit numérique soit utilisé conformément aux critères de conformité prévus aux articles 7.2.42 et 7.2.44;

10° support durable: tout instrument permettant au consommateur ou à l'entreprise de stocker des informations qui lui sont adressées personnellement d'une manière permettant de s'y reporter ultérieurement, pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction à l'identique des informations stockées; et

11° producteur: tout fabricant d'un bien, tout importateur d'un bien dans l'Union européenne ou toute personne qui se présente comme un producteur en apposant sur le bien son nom, sa marque ou un autre signe distinctif.

Art. 7.2.39. Champ d'application

§ 1^{er}. La présente section s'applique à:

1° la vente d'un bien de consommation par une entreprise à un consommateur;

2° la vente d'un animal domestique par une entreprise à un consommateur; et

3° le contrat de fourniture d'un produit numérique par une entreprise à un consommateur.

§ 2. Les dispositions de la présente section relatives à la vente d'un bien de consommation s'appliquent également à:

1° de levering van een te vervaardigen of voort te brengen consumptiegoed al dan niet volgens de specificaties van degene die ze bestelt; en

2° de levering van een digitaal product dat is geïntegreerd in of onderling verbonden met een goed met digitale elementen, en dat wordt meegeleverd met dit goed met digitale elementen op grond van een koopcontract, ongeacht of het digitaal product wordt geleverd door de onderneming of een derde.

Bij twijfel of de levering van een verwerkt of het onderling verbonden digitaal product deel uitmaakt van het koopcontract, wordt het digitale product vermoed onder het koopcontract te vallen.

§ 3. De regels van deze afdeling met betrekking tot de levering van een digitaal product zijn ook van toepassing op de verkoop van een materiële gegevensdrager die uitsluitend dient als drager van digitale inhoud.

§ 4. In afwijking van artikel 5.67, tweede lid, zijn, wanneer een contract zowel de levering van een digitaal product als elementen van andere diensten of goederen omvat, de regels van deze afdeling met betrekking tot digitale producten alleen van toepassing op de elementen van het contract die betrekking hebben op het digitaal product.

§ 5. Deze afdeling is van toepassing gedurende de vrijwaringstermijnen bepaald in artikel 7.2.50.

Na het verstrijken van de vrijwaringstermijnen bepaald in artikel 7.2.50, behoudt de consument zijn rechten tegenover de onderneming op basis van de gemeenschappelijke vrijwaring voor conformiteit bedoeld in de artikelen 7.2.30 tot 7.2.37, onverminderd een eventuele commerciële garantie bedoeld in de artikelen 7.2.63 tot 7.2.69.

Art. 7.2.40. Uitsluitingen eigen aan de levering van een digitaal product

De regels met betrekking tot het contract tot levering van een digitaal product zijn niet van toepassing op contracten met betrekking tot:

1° het verstrekken van andere diensten dan digitale diensten, ongeacht of de ondernemer digitale formaten of middelen gebruikt om het resultaat van de dienst te behalen of aan de consument te leveren of door te geven;

2° elektronische communicatiediensten, met uitzondering van nummeronafhankelijke interpersoonlijke communicatiediensten als bedoeld in artikel 2, 5/4°, van

1° la fourniture d'un bien de consommation à fabriquer ou à produire, que ce bien soit ou non fabriqué ou produit conformément aux spécifications de celui qui le commande; et

2° la fourniture d'un produit numérique intégré dans ou interconnecté avec un bien comportant des éléments numériques, et qui est fourni avec ce bien comportant des éléments numériques dans le cadre du contrat de vente, que ce produit numérique soit fourni par l'entreprise ou par un tiers.

En cas de doute sur la question de savoir si la fourniture d'un produit numérique intégré ou interconnecté fait partie du contrat de vente, ce produit numérique est présumé relever du contrat de vente.

§ 3. Les règles de la présente section relatives à la fourniture d'un produit numérique s'appliquent également à la vente d'un support matériel qui sert exclusivement à transporter un contenu numérique.

§ 4. Par dérogation à l'article 5.67, alinéa 2, lorsque le contrat porte à la fois sur un produit numérique et d'autres biens ou services, les règles de la présente section relatives aux produits numériques ne s'appliquent qu'aux éléments du contrat concernant le produit numérique.

§ 5. La présente section s'applique pendant les délais de garantie déterminés à l'article 7.2.50.

À l'expiration des délais de garantie déterminés à l'article 7.2.50, le consommateur conserve ses droits contre l'entreprise sur la base de la garantie de droit commun visée aux articles 7.2.30 à 7.2.37, ceci sans préjudice d'une éventuelle garantie commerciale visée aux articles 7.2.63 à 7.2.69.

Art. 7.2.40. Exclusions relatives à la fourniture d'un produit numérique

Les règles relatives au contrat de fourniture d'un produit numérique ne s'appliquent pas aux contrats relatifs à:

1° la fourniture de services autres que les services numériques, que l'entreprise utilise ou non des formats ou des moyens numériques pour créer le résultat du service ou pour le fournir ou le transmettre au consommateur;

2° des services de communications électroniques, à l'exception des services de communications interpersonnelles non fondés sur la numérotation visée à

de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

3° gezondheidsdiensten die gezondheidswerkers aan patiënten verstrekken om de gezondheidstoestand van deze laatsten te beoordelen, te behouden of te herstellen, waaronder het voorschrijven, het verstrekken en het leveren van geneesmiddelen en medische hulpmiddelen;

4° kansspelen in de zin van artikel 2, 1°, van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers die elektronisch worden aangeboden of met andere communicatietechnologieën en op individueel verzoek van een afnemer van zulke diensten;

5° financiële diensten als bedoeld in artikel I.8, 18°, van het Wetboek van economisch recht;

6° software die de onderneming aanbiedt op basis van een vrije en open licentie waarvoor de consument geen prijs betaalt en wanneer de onderneming de persoonsgegevens die de consument verstrekt alleen verwerkt om de beveiliging, compatibiliteit of interoperabiliteit van die specifieke software te verbeteren;

7° de levering van digitale inhoud waarbij de digitale inhoud aan het grote publiek beschikbaar wordt gesteld op een andere wijze dan via het overbrengen van signalen als onderdeel van een optreden of evenement, zoals digitale filmvertoningen; en

8° de levering van digitale inhoud door overheidsorganen overeenkomstig de wet van 4 mei 2016 inzake open data en het hergebruik van overheidsinformatie.

Art. 7.2.41. Statuut

Deze afdeling is van dwingend recht ten voordele van de consument.

Onderafdeling 2. Conformiteitsbegrip

Art. 7.2.42. Conformiteit

§ 1. De onderneming levert een conform consumptiegoed, huisdier of digitaal product overeenkomstig artikel 7.2.30.

§ 2. Het consumptiegoed, huisdier of digitale product beantwoordt aan wat het contract bepaalt wanneer het:

l'article 2, 5/4°, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques;

3° des services de santé fournis par des professionnels de la santé aux patients pour évaluer, maintenir ou rétablir leur état de santé, y compris la prescription, la délivrance et la fourniture de médicaments et dispositifs médicaux;

4° des jeux de hasard visés à l'article 2, 1°, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs qui sont fournis par voie électronique ou par toute autre technologie permettant de faciliter la communication et à la demande individuelle d'un destinataire de tels services;

5° des services financiers visés à l'article I.8, 18°, du Code de droit économique;

6° des logiciels proposés par l'entreprise sous licence libre et ouverte, lorsque le consommateur ne s'acquitte pas d'un prix et que les données à caractère personnel fournies par le consommateur sont exclusivement traitées par l'entreprise pour améliorer la sécurité, la compatibilité ou l'interopérabilité de ces logiciels spécifiques;

7° la fourniture de contenu numérique lorsque le contenu numérique est mis à la disposition du grand public autrement que par la transmission de signaux, dans le cadre de spectacles ou d'événements, tels que des projections cinématographiques numériques; et

8° la fourniture de contenu numérique par des organismes du secteur public conformément à la loi du 4 mai 2016 relative aux données ouvertes et à la réutilisation des informations du secteur public.

Art. 7.2.41. Statut

La présente section est impérative en faveur du consommateur.

Sous-section 2. Notion de conformité

Art. 7.2.42. Conformité

§ 1^{er}. L'entreprise délivre le bien de consommation, l'animal domestique ou le produit numérique conforme conformément à l'article 7.2.30.

§ 2. Le bien de consommation, l'animal domestique ou le produit numérique répond aux stipulations contractuelles lorsque:

1° beschikt over de overeengekomen kwantitatieve en kwalitatieve kenmerken; en

2° geschikt is voor het overeengekomen gebruik.

§ 3. Tenzij anders overeengekomen, beantwoordt het consumptiegoed, huisdier of digitale product aan wat de consument redelijkerwijze kan verwachten wanneer het:

1° beschikt over de gebruikelijke kwalitatieve en kwantitatieve kenmerken die een consument redelijkerwijze kan verwachten gelet op zijn aard, zijn redelijke levensduur en de publieke verklaringen gemaakt overeenkomstig artikel 7.2.45; en

2° geschikt is voor de doeleinden waarvoor een consumptiegoed, huisdier of digitaal product van hetzelfde type gewoonlijk wordt gebruikt.

De onderneming kan maar afwijken van wat een consument redelijkerwijze op het vlak van conformiteit kan verwachten, als zij daarvan bij de contractsluiting uitdrukkelijk aan de consument kennisgeeft en de consument die afwijking uitdrukkelijk en afzonderlijk aanvaardt.

Art. 7.2.43. Conformiteit van een huisdier

Om te beantwoorden aan wat het contract bepaalt en aan wat de consument redelijkerwijze kan verwachten, moet het huisdier, onverminderd de toepassing van artikel 7.2.42:

1° de kwaliteiten en andere kenmerken bezitten die voor diezelfde soort huisdieren normaal zijn en die de consument redelijkerwijze kan verwachten, gelet op de leeftijd, het geslacht, het ras en de herkomst van het huisdier, waaronder de afwezigheid van infectieziekten en aangeboren afwijkingen en, in voorkomend geval, de aanwezigheid van de door of krachtens de wet vereiste vaccinaties; en

2° geleverd worden met instructies met betrekking tot eventuele verdere vaccinaties, de leefruimte, voeding en verzorging van het huisdier.

Ieder gebrek dat het gevolg is van verkeerde instructies, verstrekt door de onderneming, met betrekking tot verdere vaccinaties, de leefruimte, voeding en verzorging van het huisdier wordt als een conformiteitsgebrek beschouwd.

Art. 7.2.44. Conformiteit van een goed met digitale elementen of van een digitaal product

§ 1. Opdat een goed met digitale elementen of een digitaal product zou beantwoorden aan wat het contract

1° présente les caractéristiques qualitatives et quantitatives convenues; et

2° il est adapté à l'usage convenu.

§ 3. Sauf convention contraire, le bien de consommation, l'animal domestique ou le produit numérique répond à ce que le consommateur peut raisonnablement attendre lorsque:

1° présente les caractéristiques quantitatives et qualitatives habituelles auxquelles le consommateur peut raisonnablement s'attendre, eu égard à sa nature, sa durée de vie raisonnable et aux déclarations publiques faites conformément à l'article 7.2.45; et

2° il peut servir aux usages habituels d'un bien de consommation, d'un animal domestique ou d'un produit numérique du même type.

L'entreprise ne peut déroger à ce qu'un consommateur peut raisonnablement attendre en termes de conformité que par notification expresse au consommateur et si le consommateur a expressément et séparément accepté cette dérogation lors de la conclusion du contrat.

Art. 7.2.43. Conformité d'un animal domestique

Pour répondre aux stipulations contractuelles et à ce que le consommateur peut raisonnablement attendre l'animal domestique doit, sans préjudice de l'article 7.2.42:

1° présenter les qualités et autres caractéristiques, en ce compris l'absence de maladies infectieuses et de malformations congénitales et, le cas échéant, la présence des vaccinations requises par la loi ou en vertu de celle-ci, qui sont normales pour des animaux domestiques de même espèce et auxquelles le consommateur peut raisonnablement s'attendre eu égard à l'âge, au sexe, à la race et à l'origine de l'animal domestique; et

2° être livré, avec les instructions concernant d'éventuelles vaccinations ultérieures, l'espace de vie, l'alimentation et les soins de l'animal domestique.

Tout défaut résultant d'instructions incorrectes, fournies par l'entreprise, concernant les vaccinations ultérieures, l'espace de vie, l'alimentation et les soins de l'animal domestique est réputé être un défaut de conformité.

Art. 7.2.44. Conformité d'un bien comportant des éléments numériques ou d'un produit numérique

§ 1^{er}. Pour que le bien comportant des éléments numériques ou le produit numérique réponde aux stipulations

bepaalt en aan wat de consument redelijkerwijze kan verwachten, is, onverminderd artikel 7.2.42, vereist dat:

1° het digitale product wordt verstrekt in de meest recente versie die ten tijde van de contractsluiting beschikbaar was, tenzij partijen anders overeenkomen; en

2° updates en daarmee verbonden informatie worden verstrekt overeenkomstig paragraaf 2.

§ 2. De onderneming zorgt ervoor dat de updates die nodig zijn om het goed met digitale elementen of het digitale product conform te houden, aan de consument worden gemeld en geleverd, gedurende de periode:

1° die werd overeengekomen wanneer het contract de continue levering van het digitale product omvat, zonder dat deze periode bij een goed met digitale elementen minder dan twee jaar vanaf de levering bedraagt; of

2° in andere gevallen, die de consument redelijkerwijze kan verwachten.

Wanneer de consument de updates die de onderneming verstrekt, niet binnen een redelijke termijn installeert, is de onderneming niet aansprakelijk voor een conformiteitsgebrek dat het uitsluitend gevolg is van de niet-installatie van de desbetreffende update, mits:

1° de onderneming de consument in kennis heeft gesteld van de beschikbaarheid van de update en de gevolgen als de consument die niet installeert; en

2° het niet of verkeerd installeren door de consument niet te wijten was aan tekortkomingen in de installatie-instructies die aan de consument werden verstrekt.

Art. 7.2.45. Publieke verklaringen

De conformiteit van het consumptiegoed, huisdier of digitale product aan wat de consument redelijkerwijze kan verwachten, wordt beoordeeld rekening houdend met onder meer publieke verklaringen gedaan door of voor rekening van de onderneming, de producent of elke andere persoon in de contractketen, in het bijzonder in reclameboodschappen of aanduidingen op de etikettering of op de verpakking van producten van hetzelfde type.

De onderneming is weliswaar niet gebonden door de publieke verklaringen als zij bewijst dat:

contractuelles et à ce que le consommateur peut raisonnablement attendre, il faut que, sans préjudice de l'article 7.2.42:

1° le produit numérique soit fourni dans la version la plus récente qui est disponible au moment de la conclusion du contrat, sauf convention contraire entre parties; et

2° les mises à jour, y compris les informations y afférentes, soient fournies conformément au paragraphe 2.

§ 2. L'entreprise veille à ce que le consommateur soit informé des mises à jour qui sont nécessaires au maintien de la conformité du bien comportant des éléments numériques ou du produit numérique et qu'elles soient fournies à l'acheteur pendant la période:

1° qui a été convenue, lorsque le contrat prévoit une fourniture continue du produit numérique, sans que cette période puisse être inférieure à deux ans à compter de la délivrance dans le cas d'un bien comportant des éléments numériques; ou

2° à laquelle le consommateur peut raisonnablement s'attendre dans les autres cas.

Lorsque le consommateur omet d'installer dans un délai raisonnable les mises à jour fournies par l'entreprise, celle-ci n'est pas responsable d'un éventuel défaut de conformité résultant uniquement de la non-installation de la mise à jour concernée, à condition que:

1° l'entreprise ait informé le consommateur de la disponibilité de la mise à jour et des conséquences de sa non-installation par le consommateur; et

2° la non-installation ou l'installation incorrecte par le consommateur de la mise à jour ne soit pas due à des lacunes dans les instructions d'installation fournies au consommateur.

Art. 7.2.45. Déclarations publiques

La conformité du bien de consommation, de l'animal domestique ou du produit numérique à ce que le consommateur peut raisonnablement attendre s'apprécie entre autres à la lumière des déclarations publiques faites par ou pour le compte de l'entreprise, du producteur ou de toute autre personne dans la chaîne de contrats, telles la publicité et les indications figurant sur les étiquettes ou le conditionnement des produits de même type.

L'entreprise n'est toutefois pas tenue par les déclarations publiques si elle prouve:

1° zij van deze verklaringen geen kennis had en zij er redelijkerwijze geen kennis van kon hebben;

2° deze verklaringen op het ogenblik van de contractsluiting waren rechtgezet op dezelfde of op vergelijkbare wijze als waarop ze waren afgelegd; of

3° deze verklaringen de beslissing tot aankoop van het consumptiegoed, huisdier of digitale product niet hebben kunnen beïnvloeden.

Art. 7.2.46. Verkeerde installatie of integratie

Wanneer de onderneming zich ertoe verbindt om het consumptiegoed te installeren of het digitale product te integreren in de goederen van de consument, waaronder de uitrusting of de informaticasystemen, staat zij in voor de gebreken aan deze installatie of integratie.

Dat geldt ook voor de gebreken aan de installatie of integratie door de consument die te wijten zijn aan tekortkomingen in de instructies die de onderneming heeft verstrekt of, in geval van een goed met digitale elementen, door de verkoper of de leverancier van het digitale product.

Art. 7.2.47. Bewijslast bij een consumptiegoed

§ 1. Het conformiteitsgebrek bij een consumptiegoed dat binnen twee jaar vanaf de levering aan het licht komt, wordt vermoed, tot bewijs van het tegendeel, bij de levering te hebben bestaan.

Bij tweedehandsgoederen kunnen partijen een kortere termijn overeenkomen zonder dat die korter mag zijn dan één jaar. De onderneming informeert de consument op duidelijke en ondubbelzinnige wijze over deze kortere termijn. Indien de onderneming niet bewijst dat hieraan is voldaan is de in het eerste lid bedoelde termijn van toepassing.

Bij de verkoop van een goed met digitale elementen met continue levering van een digitaal product wordt de termijn bedoeld in het eerste lid voor dit digitale product verlengd gedurende de afgesproken termijn voor continue levering.

§ 2. Het vermoeden bedoeld in paragraaf 1 is niet van toepassing wanneer het onverenigbaar is met de aard van het consumptiegoed of met de aard van het conformiteitsgebrek, rekening houdend met onder andere de vraag of het consumptiegoed nieuw dan wel tweedehands is.

1° qu'elle n'avait pas connaissance de ces déclarations et ne pouvait raisonnablement en avoir connaissance;

2° que ces déclarations avaient, au moment de la conclusion du contrat, été rectifiées par une voie identique ou comparable à celle utilisée pour leur diffusion; ou

3° que ces déclarations n'ont pu influencer l'acquisition du bien de consommation, de l'animal domestique ou du produit numérique.

Art. 7.2.46. Installation ou intégration incorrecte

Lorsque l'entreprise s'oblige à installer le bien de consommation ou à intégrer le produit numérique dans les biens du consommateur, notamment les équipements ou les systèmes informatiques, l'entreprise répond des défauts de cette installation ou de cette intégration.

Il en va de même des défauts d'une installation ou d'une intégration par le consommateur résultant de manquements dans les instructions fournies par l'entreprise ou, dans le cas d'un bien comportant des éléments numériques, par le vendeur ou par le fournisseur du produit numérique.

Art. 7.2.47. Charge de la preuve en cas d'un bien de consommation

§ 1^{er}. Le défaut de conformité d'un bien de consommation qui apparaît dans un délai de deux ans à compter de la délivrance est présumé, sauf preuve contraire, avoir existé au moment de la délivrance.

Pour les biens d'occasion, l'entreprise et le consommateur peuvent convenir d'un délai inférieur sans que ce délai soit inférieur à un an. L'entreprise informe le consommateur de ce délai inférieur de manière claire et sans équivoque. Lorsque l'entreprise ne prouve pas le respect de cette obligation, le délai visé à l'alinéa 1^{er} s'applique.

Dans la vente d'un bien de consommation comportant des éléments numériques avec fourniture continue d'un produit numérique, le délai visé à l'alinéa 1^{er} est prolongé pour ce produit numérique pendant toute la période convenue pour la fourniture continue.

§ 2. La présomption visée au paragraphe 1^{er} ne s'applique pas lorsqu'elle n'est pas compatible avec la nature du bien de consommation ou la nature du défaut de conformité, en tenant compte notamment du caractère neuf ou d'occasion du bien de consommation.

Art. 7.2.48. Bewijslast bij een conformiteitsgebrek van een huisdier

Het conformiteitsgebrek bij een huisdier dat binnen een jaar vanaf de levering aan het licht komt, wordt vermoed, tot bewijs van het tegendeel, bij de levering te hebben bestaan.

Art. 7.2.49. Bewijslast bij een conformiteitsgebrek van een digitaal product

§ 1. Het conformiteitsgebrek bij een contract tot levering van een digitaal product dat een enkele levering of een reeks afzonderlijke leveringen omvat, dat binnen een jaar vanaf de levering aan het licht komt, wordt vermoed, tot bewijs van het tegendeel, te hebben bestaan bij de levering.

Bij continue levering gedurende een bepaalde periode is het vermoeden van toepassing gedurende deze periode.

§ 2. Het vermoeden bedoeld in paragraaf 1, is niet van toepassing wanneer de onderneming aantoonbaar dat de digitale omgeving van de consument niet compatibel is met de technische vereisten van het digitale product en de onderneming de consument voor de contractsluiting op duidelijke en begrijpelijke wijze op de hoogte heeft gesteld van deze vereisten.

Om na te gaan of de oorzaak van een conformiteitsgebrek van het digitale product toe te schrijven is aan de digitale omgeving van de consument op de tijdstippen bepaald in paragraaf 1, werkt de consument samen met de onderneming, voor zover dit redelijkerwijze mogelijk en noodzakelijk is. De medewerkingsplicht wordt beperkt tot de technisch beschikbare middelen die voor de consument het minst ingrijpend zijn. Als de consument verzuimt samen te werken en als de onderneming de consument voor de contractsluiting op duidelijke en begrijpelijke wijze van deze vereiste op de hoogte heeft gesteld, draagt de consument de bewijslast van het bestaan van het conformiteitsgebrek op de tijdstippen bepaald in paragraaf 1.

Onderafdeling 3. Termijnen

Art. 7.2.50. Vrijwaringstermijnen

§ 1. Bij de verkoop van een consumptiegoed door een onderneming aan een consument is de vrijwaring voor conformiteit zoals bedoeld in deze afdeling beperkt tot conformiteitsgebreken die aan het licht komen binnen een periode van twee jaar vanaf de dag van de levering.

Art. 7.2.48. Charge de la preuve d'un défaut de conformité d'un animal domestique

Le défaut de conformité d'un animal domestique qui apparaît dans un délai d'un an à compter de la délivrance est présumé, sauf preuve contraire, exister au moment de la délivrance.

Art. 7.2.49. Charge de la preuve d'un défaut de conformité d'un produit numérique

§ 1^{er}. Le défaut de conformité dans un contrat de fourniture d'un produit numérique qui prévoit une opération de fourniture unique ou une série d'opérations de fournitures distinctes, qui apparaît dans un délai d'un an à compter de la délivrance, est présumé, sauf preuve contraire, exister au moment de la délivrance.

En cas de fourniture continue pendant une période déterminée, la présomption s'applique pendant toute cette période.

§ 2. La présomption visée au paragraphe 1^{er} ne s'applique pas si l'entreprise démontre que l'environnement numérique du consommateur n'est pas compatible avec les exigences techniques du produit numérique et que l'entreprise a informé le consommateur de ces exigences de façon claire et compréhensible avant la conclusion du contrat.

Le consommateur coopère avec l'entreprise dans la mesure où cela est raisonnablement possible et nécessaire pour déterminer si c'est l'environnement numérique du consommateur qui est la cause du défaut de conformité du produit numérique aux moments précisés au paragraphe 1^{er}. L'obligation de coopérer est limitée aux moyens techniquement disponibles qui sont le moins intrusifs pour le consommateur. Si le consommateur ne coopère pas et que l'entreprise a informé le consommateur de cette exigence de façon claire et compréhensible avant la conclusion du contrat, c'est au consommateur qu'incombe la charge de la preuve de l'existence du défaut de conformité aux moments précisés au paragraphe 1^{er}.

Sous-section 3. Délais

Art. 7.2.50. Délais de garantie

§ 1^{er}. Lors de la vente d'un bien de consommation par une entreprise à un consommateur, la garantie de conformité prévue par la présente section est limitée aux défauts de conformité qui apparaissent dans un délai de deux ans à compter du jour de la délivrance.

Als de consument kiest voor herstelling van een consumptiegoed overeenkomstig artikel 7.2.54, wordt de vrijwaringstermijn in het eerste lid eenmaal met een jaar verlengd.

In het geval van een goed met digitale elementen, wanneer het contract voorziet in continue levering van een digitaal product gedurende een bepaalde periode, is de onderneming ook aansprakelijk voor elk conformiteitsgebrek van het digitaal product dat zich voordoet of aan het licht komt binnen twee jaar na het tijdstip waarop het goed met digitale elementen werd geleverd. Als het contract voorziet in continue levering gedurende meer dan twee jaar, is de onderneming aansprakelijk voor elk conformiteitsgebrek van het digitaal product dat zich voordoet of kenbaar wordt in de periode gedurende welke het digitaal product volgens het contract moet worden geleverd.

In afwijking van het eerste en derde lid kunnen de onderneming en de consument bij de verkoop van een tweedehands consumptiegoed een kortere termijn overeenkomen zonder dat die korter mag zijn dan een jaar.

§ 2. Bij de verkoop van een huisdier door een onderneming aan een consument is de vrijwaring voor conformiteit zoals bedoeld in deze afdeling beperkt tot conformiteitsgebreken die aan het licht komen binnen een periode van een jaar vanaf de dag van de levering.

In afwijking van het eerste lid is de termijn twee jaar als de onderneming de door of krachtens de wet vereiste erkennings-, vergunnings-, quarantaine-, of kwekerijvoorwaarden niet heeft nageleefd.

§ 3. Bij een contract tot levering van een digitaal product door een onderneming aan een consument is de vrijwaring voor conformiteit zoals bedoeld in deze afdeling beperkt tot conformiteitsgebreken die aan het licht komen binnen een periode van twee jaar vanaf de dag van de levering, wanneer het contract voorziet in een enkele levering of in een reeks afzonderlijke leveringen, of binnen de contractueel bepaalde leveringstermijn, wanneer het contract voorziet in continue levering gedurende een periode.

§ 4. De termijnen bedoeld in dit artikel worden geschorst tijdens de periode vereist voor de herstelling of de vervanging van het goed of in geval van voldoende ernstige onderhandelingen tussen de onderneming en de consument.

Art. 7.2.51. Kennisgevingstermijn

Artikel 7.2.33, § 1, is van overeenkomstige toepassing op deze afdeling.

Si le consommateur opte pour la réparation d'un bien de consommation conformément à l'article 7.2.54, le délai visé à l'alinéa 1^{er} est prolongé une fois d'un an.

Dans le cas d'un bien comportant des éléments numériques, lorsque le contrat prévoit la fourniture continue du produit numérique pendant une certaine période, l'entreprise garantit également contre tout défaut de conformité du produit numérique qui survient ou est constaté dans un délai de deux ans à compter du jour où le bien comportant des éléments numériques a été délivré. Si le contrat prévoit une fourniture continue pendant plus de deux ans, l'entreprise garantit contre tout défaut de conformité du produit numérique qui survient ou est constaté pendant la période au cours de laquelle le produit numérique doit être délivré conformément au contrat.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er} et 3, les parties peuvent convenir d'un délai inférieur lors de la vente d'un bien de consommation d'occasion, sans que ce délai puisse être inférieur à un an.

§ 2. Lors de la vente d'un animal domestique par une entreprise à un consommateur, la garantie de conformité prévue par la présente section est limitée aux défauts de conformité qui apparaissent dans un délai d'un an à compter du jour de la délivrance.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le délai est deux ans si l'entreprise n'a pas respecté les conditions de reconnaissance, d'autorisation, de quarantaine ou d'élevage requises par ou en vertu de la loi.

§ 3. Lors d'un contrat de fourniture d'un produit numérique par une entreprise à un consommateur, la garantie de conformité prévue par la présente section est limitée aux défauts de conformité qui apparaissent dans un délai de deux ans à compter du jour de la délivrance, lorsque le contrat prévoit une opération de fourniture unique ou une série d'opérations de fournitures distinctes, ou dans le délai de fourniture contractuel, lorsque le contrat prévoit une fourniture continue pendant une période.

§ 4. Les délais visés au présent article sont suspendus pendant la période nécessaire à la réparation ou au remplacement du bien ou en cas de négociations suffisamment sérieuses entre l'entreprise et le consommateur.

Art. 7.2.51. Délai de notification

L'article 7.2.33, § 1^{er}, s'applique par analogie à cette section.

Bij een conformiteitsgebrek van een consumptiegoed is de redelijke termijn bedoeld in artikel 7.2.33 twee maanden vanaf de dag waarop de consument het conformiteitsgebrek heeft vastgesteld, tenzij een langere kennisgevingstermijn is overeengekomen.

Bij een conformiteitsgebrek in een contract tot levering van een digitaal product vindt artikel 7.2.33, § 1, geen toepassing.

Art. 7.2.52. Verjaringstermijn

De vordering wegens een conformiteitsgebrek verjaart overeenkomstig artikel 7.2.34.

Bij een contract tot levering van een digitaal product verjaart de vordering van de consument wegens een conformiteitsgebrek twee jaar vanaf het moment dat de consument kennis had of redelijkerwijze moest hebben van het conformiteitsgebrek.

Onderafdeling 4. Sancties

Art. 7.2.53. Inleidende bepalingen

Artikel 5.83 is van toepassing onder voorbehoud van de bepalingen van deze onderafdeling.

Deze onderafdeling is ook van toepassing bij uitwinning door daden van derden.

Art. 7.2.54. Primaire sancties

Bij een conformiteitsgebrek heeft de consument in eerste instantie recht op herstelling of vervanging van het goed.

Bij een conformiteitsgebrek van een consumptiegoed of huisdier komt de keuze tussen deze sancties toe aan de consument. Voordat de onderneming de goederen in conformiteit brengt, informeert zij de consument over zijn recht om te kiezen tussen herstelling en vervanging. Bij een contract tot levering van een digitaal product komt deze keuze toe aan de onderneming.

De consument kan zich niet beroepen op deze sancties als die onmogelijk zijn of rechtsmisbruik uitmaken.

Art. 7.2.55. Primaire sancties bij een consumptiegoed of digitaal product

De herstelling of de vervanging van een consumptiegoed of digitaal product wordt verricht:

1° zonder dat de consument gehouden is de noodzakelijke kosten te dragen om het consumptiegoed of

En cas de défaut de conformité d'un bien de consommation, le délai raisonnable visé à l'article 7.2.33 est de deux mois à partir du jour où le consommateur a constaté le défaut de conformité, sauf si un délai de notification plus long a été convenu.

L'article 7.2.33, § 1^{er}, ne s'applique pas à un défaut de conformité dans un contrat de fourniture d'un produit numérique.

Art. 7.2.52. Délai de prescription

L'action fondée sur un défaut de conformité se prescrit conformément à l'article 7.2.34.

Dans un contrat de fourniture d'un produit numérique, les actions sur la base d'un défaut de conformité se prescrivent par deux ans à compter du moment auquel le consommateur a eu ou aurait raisonnablement dû avoir connaissance du défaut de conformité.

Sous-section 4. Sanctions

Art. 7.2.53. Dispositions introductives

L'article 5.83 s'applique sous réserve des dispositions de la présente sous-section.

La présente sous-section s'applique également en cas d'éviction du fait des tiers.

Art. 7.2.54. Sanctions primaires

En cas de défaut de conformité, le consommateur dispose, dans un premier temps, du droit à la réparation du bien ou à son remplacement.

En cas de défaut de conformité d'un bien de consommation ou d'un animal domestique, le choix entre ces sanctions appartient au consommateur. Avant de mettre les biens en conformité, l'entreprise informe le consommateur de son droit de choisir entre la réparation et le remplacement. Dans un contrat de fourniture d'un produit numérique, ce choix appartient à l'entreprise.

Le consommateur ne peut se prévaloir de ces sanctions lorsqu'elles s'avèrent impossibles ou abusives.

Art. 7.2.55. Sanctions primaires pour un bien de consommation ou un produit numérique

La réparation ou le remplacement d'un bien de consommation ou d'un produit numérique est effectué:

1° sans que le consommateur doive supporter les frais nécessaires exposés pour la mise en conformité

het digitale product conform te maken, met name de kosten van verzending, vervoer, werkuren of materiaal;

2° binnen een redelijke termijn vanaf de kennisname door de onderneming van het conformiteitsgebrek; en

3° zonder ernstige overlast voor de consument, rekening houdend met de aard van het consumptiegoed of het digitale product en het doel waarvoor de consument het nodig heeft.

Wanneer een herstelling of een vervanging de verwijdering vereist van het consumptiegoed dat in overeenstemming met zijn aard en doel was geïnstalleerd voordat het conformiteitsgebrek duidelijk werd, omvat de verbintenis tot herstelling of vervanging van het consumptiegoed de verwijdering van het niet-conforme consumptiegoed en de installatie van een vervangend of hersteld consumptiegoed of het betalen van de kosten van de verwijdering en installatie.

De onderneming neemt het te vervangen consumptiegoed op haar kosten terug. De consument is niet gehouden te betalen voor het normaal gebruik of genot van het vervangen consumptiegoed in de periode voorafgaand aan de vervanging.

Tijdens de herstelling kan de onderneming, afhankelijk van de specifieke kenmerken van de desbetreffende categorie goederen, met name de noodzaak van de consument om dergelijke goederen permanent beschikbaar te hebben, aan de consument kosteloos een vervangend goed, met inbegrip van een opgeknapt goed, uitlenen.

De onderneming kan op uitdrukkelijk verzoek van de consument een opgeknapt goed verstrekken om aan zijn verbintenis tot vervanging van het goed te voldoen.

Art. 7.2.56. Primaire sancties bij een huisdier

§ 1. De herstelling, inclusief de behandeling door een dierenarts, of de vervanging van een huisdier wordt verricht:

1° zonder dat de consument de noodzakelijke kosten moet dragen om het huisdier conform te maken, met dien verstande dat de kosten die de onderneming in voorkomend geval moet dragen om het huisdier te genezen, niet meer kunnen bedragen dan:

— driehonderd procent op de schijf van de aankoop prijs van het huisdier tussen 0,01 euro en 500 euro;

du bien de consommation ou du produit numérique, notamment les frais d'envoi, de transport, de main-d'œuvre ou de matériel;

2° dans un délai raisonnable à compter du moment où l'entreprise a été informée du défaut de conformité; et

3° sans inconvénient majeur pour le consommateur, compte tenu de la nature du bien de consommation ou du produit numérique et de la finalité recherchée par le consommateur.

Lorsqu'une réparation ou un remplacement nécessite l'enlèvement du bien de consommation qui avait été installé conformément à sa nature et à sa finalité avant que le défaut de conformité n'apparaisse, l'obligation de réparer ou de remplacer le bien de consommation inclut l'enlèvement du bien de consommation non conforme et l'installation du bien de consommation de remplacement ou du bien de consommation réparé, ou la prise en charge des frais d'enlèvement et d'installation.

L'entreprise reprend le bien de consommation à remplacer à ses frais. Le consommateur n'est pas tenu de payer pour l'utilisation ou la jouissance normale qu'il a faite du bien remplacé pendant la période antérieure à son remplacement.

Pendant la réparation, en fonction des spécificités de la catégorie de biens concernée, en particulier de la nécessité pour le consommateur de disposer de tels biens en permanence, l'entreprise peut prêter gratuitement au consommateur un bien de remplacement, y compris un bien reconditionné.

L'entreprise peut fournir, à la demande expresse du consommateur, un bien reconditionné pour s'acquitter de son obligation de remplacer le bien.

Art. 7.2.56. Sanctions primaires pour un animal domestique

§ 1^{er}. La réparation, en ce compris l'intervention d'un vétérinaire, ou le remplacement d'un animal domestique est effectué:

1° sans que le consommateur doive supporter les frais nécessaires exposés pour la mise en conformité de l'animal, étant entendu que, le cas échéant, le coût supporté par l'entreprise en vue de la guérison de l'animal domestique ne peut pas dépasser:

— trois cents pour cent sur la tranche du prix d'achat de l'animal domestique comprise entre 0,01 euro et 500 euros;

— tweehonderd procent op de schijf van de aankoopprijs van het huisdier tussen 500,01 euro en 1500 euro; en

— honderd procent op de schijf van de aankoopprijs van het huisdier die meer bedraagt dan 1500 euro.

De Koning kan, bij een besluit vastgelegd na overleg in de ministerraad, deze bedragen of percentages aanpassen.

De onderneming wijst de consument zowel in het contract als bij de uitoefening van het recht op herstelling van het huisdier op deze beperking.

Deze beperking is niet van toepassing als de onderneming te kwader trouw was of als deze de door of krachtens de wet vereiste erkennings-, vergunnings-, quarantaine- of kwekerijvoorwaarden niet heeft gerespecteerd;

2° binnen een redelijke termijn na het tijdstip waarop de onderneming door de consument in kennis is gesteld van het conformiteitsgebrek, met dien verstande dat de onderneming in voorkomend geval zo snel als mogelijk de nodige maatregelen moet nemen met het oog op de behandeling van het dier door een dierenarts; en

3° zonder ernstige overlast voor de consument of het huisdier. De onderneming kan de herstelling als sanctie weigeren als dit manifest in strijd is met het belang van het huisdier.

§ 2. Tenzij het huisdier is overleden als gevolg van een conformiteitsgebrek, stelt de consument het huisdier bij een herstelling of vervanging onverwijld ter beschikking van de onderneming. De onderneming neemt het te vervangen huisdier op haar kosten terug. In afwijking hiervan kan de consument, indien voor de gezondheid van het huisdier een onmiddellijke behandeling door een dierenarts redelijkerwijze noodzakelijk is, het huisdier voor genezing aanbieden aan een dierenarts naar zijn keuze. In voorkomend geval heeft de consument recht op een schadevergoeding ten belope van de kosten die de onderneming redelijkerwijze zelf had moeten dragen met het oog op de genezing van het huisdier indien het huisdier bij hem zou zijn aangeboden. Het komt aan de onderneming toe om, in voorkomend geval, de onredelijke aard van de ingeroepen kosten aan te tonen.

De beperking en de uitzondering van de kosten voor genezing uit paragraaf 1 zijn onverkort van toepassing. De consument die zich op het recht op behandeling door een eigen dierenarts wenst te beroepen, maakt aannemelijk dat voor de gezondheid van het huisdier een onmiddellijke behandeling door een dierenarts

— deux cents pour cent sur la tranche du prix d'achat de l'animal domestique comprise entre 500,01 euros et 1500 euros; et

— cent pour cent sur la tranche du prix d'achat de l'animal domestique qui excède 1500 euros.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres, ajuster ces montants ou pourcentages.

L'entreprise informe le consommateur de l'existence de cette limitation tant dans le contrat que lors de l'exercice du droit à la réparation de l'animal domestique.

Toutefois, cette limitation ne s'applique pas si l'entreprise était de mauvaise foi ou, le cas échéant, n'a pas respecté les conditions de reconnaissance, d'autorisation, de quarantaine ou d'élevage requises par ou en vertu de la loi;

2° dans un délai raisonnable à partir du moment où l'entreprise a été informée par le consommateur du défaut de conformité, étant entendu que l'entreprise doit, le cas échéant, prendre les mesures nécessaires en vue du traitement de l'animal domestique par un vétérinaire aussi vite que possible; et

3° sans inconvénient majeur pour le consommateur ou l'animal domestique. L'entreprise peut refuser la réparation à titre de sanction si celle-ci est manifestement contraire à l'intérêt de l'animal domestique.

§ 2. À moins que l'animal domestique ne soit décédé des suites d'un défaut de conformité, le consommateur met, sans retard injustifié, l'animal domestique à la disposition de l'entreprise pour réparation ou remplacement. L'entreprise reprend l'animal domestique à remplacer à ses frais. Par dérogation à ce qui précède, le consommateur peut, si l'intervention immédiate d'un vétérinaire est raisonnablement nécessaire pour la santé de l'animal domestique, soumettre l'animal domestique pour guérison à un vétérinaire de son choix. Le cas échéant, le consommateur a droit à l'indemnisation des frais que l'entreprise aurait raisonnablement dû supporter elle-même en vue de la guérison de l'animal domestique si celui-ci lui avait été présenté. Il appartient à l'entreprise de démontrer, le cas échéant, le caractère déraisonnable des frais réclamés.

La limitation et l'exception visées au paragraphe 1^{er} relatives aux frais de guérison s'appliquent intégralement. Le consommateur qui souhaite invoquer le droit à une intervention par son propre vétérinaire démontre de manière plausible qu'une intervention immédiate d'un vétérinaire était raisonnablement nécessaire pour

redelijkerwijze noodzakelijk was. Hij stelt de onderneming onverwijld op de hoogte van de behandeling door de dierenarts. Op vraag van de onderneming, bezorgt de consument de relevante bewijsstukken die de gemaakte kosten staven.

De consument is niet gehouden om te betalen voor het normaal gebruik of genot van het vervangen huisdier tijdens de periode die aan de vervanging voorafgaat.

§ 3. De vervanging van een huisdier verleent de consument een nieuwe conformiteitsgarantie op het nieuwe huisdier.

Art. 7.2.57. Subsidiaire sancties

§ 1. Bij een conformiteitsgebrek heeft de consument in tweede instantie recht op prijsvermindering of ontbinding, met name als:

1° de onderneming het goed niet overeenkomstig artikel 7.2.54 tot 7.2.56 heeft hersteld of vervangen of heeft geweigerd dit te doen;

2° een conformiteitsgebrek blijft bestaan ondanks de poging van de onderneming tot herstelling of vervanging;

3° een conformiteitsgebrek zo ernstig is dat de prijsvermindering of de ontbinding onmiddellijk gerechtvaardigd zijn; of

4° uit de omstandigheden of een verklaring van de onderneming duidelijk blijkt dat zij niet binnen een redelijke termijn of zonder ernstige overlast voor de consument het goed zal herstellen of vervangen.

§ 2. In afwijking van artikel 5.97 heeft de consument recht op prijsvermindering zelfs bij een voldoende ernstig conformiteitsgebrek.

§ 3. De onderneming die meent dat het conformiteitsgebrek onvoldoende ernstig is om de ontbinding te rechtvaardigen, draagt daarvan de bewijslast.

Art. 7.2.58. Subsidiaire sancties bij een huisdier

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 7.2.57, maakt de consument bij een conformiteitsgebrek van een huisdier aanspraak op prijsvermindering of ontbinding als:

1° uit de omstandigheden of een verklaring van de onderneming duidelijk blijkt dat het huisdier niet zal

la santé de l'animal domestique. Il informe sans retard injustifié l'entreprise de l'intervention du vétérinaire. À la demande de l'entreprise, le consommateur fournit les justificatifs pertinents des frais engagés.

Le consommateur n'est pas tenu de payer pour l'utilisation ou la jouissance normale de l'animal domestique remplacé pendant la période qui précède le remplacement.

§ 3. Le remplacement de l'animal domestique octroie au consommateur une nouvelle garantie de conformité pour le nouvel animal domestique.

Art. 7.2.57. Sanctions subsidiaires

§ 1^{er}. En cas de défaut de conformité, le consommateur ne dispose, dans un second temps, du droit à la réduction du prix ou à la résolution, que dans les cas suivants:

1° l'entreprise n'a pas procédé à la réparation ou au remplacement conformément aux articles 7.2.54 à 7.2.56, ou a refusé de le faire;

2° un défaut de conformité subsiste malgré la tentative de l'entreprise de réparer ou de remplacer;

3° un défaut de conformité est si grave qu'il justifie une réduction immédiate du prix ou la résolution immédiate du contrat; ou

4° il résulte clairement des circonstances ou d'une déclaration de l'entreprise, que l'entreprise ne procédera pas à la réparation ou au remplacement dans un délai raisonnable ou sans inconvénient majeur pour le consommateur.

§ 2. Par dérogation à l'article 5.97, le consommateur a droit à la réduction du prix même dans le cas d'un défaut de conformité suffisamment grave.

§ 3. La charge de la preuve que le défaut de conformité n'est pas suffisamment grave pour justifier la résolution incombe à l'entreprise.

Art. 7.2.58. Sanctions subsidiaires pour un animal domestique

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 7.2.57, le consommateur dispose, en cas de défaut de conformité d'un animal domestique, du droit à la réduction du prix ou à la résolution dans les cas suivants:

1° il résulte clairement des circonstances ou d'une déclaration de l'entreprise, que l'entreprise ne procédera

genezen of niet zonder ernstige overlast voor het huisdier of voor de consument zal worden vervangen;

2° het huisdier als gevolg van een conformiteitsgebrek is overleden; of

3° de kostprijs om het huisdier te genezen, hoger is dan de wettelijke beperking in artikel 7.2.56, § 1.

§ 2. De consument is niet gehouden het huisdier terug te bezorgen aan de onderneming als het door een conformiteitsgebrek overleden is. In dit geval betaalt de onderneming de kosten terug van een onafhankelijke autopsie die de consument heeft laten uitvoeren voor zover deze noodzakelijk is voor de vaststelling van een conformiteitsgebrek en of deze daadwerkelijk heeft geleid tot de vaststelling van een conformiteitsgebrek waarvoor de onderneming aansprakelijk is. De consument die zich op deze paragraaf wil beroepen, stelt de onderneming vooraf in kennis van zijn voornemen een autopsie te laten uitvoeren en van de identiteit van de onafhankelijke deskundige die hij met de autopsie wil belasten.

Art. 7.2.59. Subsidiaire sancties bij een digitaal product

§ 1. Na de ontbinding ziet de consument af van het gebruik van het digitale product en van de terbeschikkingstelling daarvan aan derden.

§ 2. Als de digitale inhoud op een materiële gegevensdrager werd geleverd, geeft de consument deze op verzoek en op kosten van de onderneming onverwijld terug. Als de onderneming besluit om teruggave van de materiële gegevensdrager te verzoeken, moet zij haar verzoek binnen 14 dagen indienen vanaf de dag waarop de onderneming in kennis wordt gesteld van de beslissing van de consument om te ontbinden.

§ 3. De consument is niet gehouden te betalen voor het gebruik of genot van het digitale product in de periode voorafgaand aan de ontbinding waarin het digitale product niet conform was.

§ 4. Bij ontbinding betaalt de onderneming de consument alle in het kader van het contract ontvangen bedragen terug.

In gevallen waarin het contract echter de levering omvat van het digitale product tegen betaling van een prijs en gedurende een periode, en het digitale product gedurende een periode vóór de ontbinding conform was, betaalt de onderneming aan de consument maar het evenredige deel van de betaalde prijs terug dat overeenkomt met de periode waarin het digitale product niet conform was, en elk deel van de prijs dat de consument

pas au traitement ou au remplacement sans inconvénient majeur pour l'animal domestique ou le consommateur;

2° l'animal domestique est décédé des suites d'un défaut de conformité; ou

3° le coût pour traiter l'animal domestique est plus élevé que la limitation légale visée à l'article 7.2.56, § 1^{er}.

§ 2. Le consommateur n'est pas tenu de restituer l'animal domestique s'il est décédé des suites d'un défaut de conformité. En ce cas, l'entreprise rembourse les frais d'une autopsie indépendante que le consommateur a fait effectuer pour autant que celle-ci soit nécessaire à la constatation d'un défaut de conformité et qu'elle a effectivement conduit à la constatation d'un défaut de conformité pour lequel l'entreprise est responsable. Le consommateur qui souhaite invoquer le présent paragraphe informe préalablement le vendeur de son intention de faire pratiquer une autopsie et de l'identité de l'expert indépendant qu'il envisage de charger de l'autopsie.

Art. 7.2.59. Sanctions subsidiaires pour un produit numérique

§ 1^{er}. Après la résolution, le consommateur s'abstient d'utiliser le produit numérique et de le rendre accessible à des tiers.

§ 2. Si le contenu numérique a été fourni sur un support matériel, le consommateur restitue le support matériel à l'entreprise, à la demande et aux frais du vendeur, sans retard injustifié. Si l'entreprise décide de demander la restitution du support matériel, cette demande est adressée dans les quatorze jours à compter de la date à laquelle l'entreprise est informée de la décision du consommateur d'exercer son droit à la résolution.

§ 3. Le consommateur n'est pas tenu de payer pour l'utilisation ou la jouissance du produit numérique pendant la période antérieure à la résolution, au cours de laquelle le produit numérique n'était pas conforme.

§ 4. En cas de résolution, l'entreprise rembourse au consommateur toutes les sommes reçues en vertu du contrat.

Toutefois, lorsque le contrat prévoit la fourniture du produit numérique en échange du paiement d'un prix pendant une période et que le produit numérique a été conforme pendant une période avant la résolution, le vendeur ne rembourse au consommateur que la partie proportionnelle du prix payé qui correspond à la période pendant laquelle le produit numérique n'était pas conforme, et toute partie du prix payée à l'avance par

vooraf heeft betaald voor de contractperiode die zou zijn overgebleven als het contract niet zou zijn ontbonden.

De onderneming verricht onverwijld alle aan de consument verschuldigde terugbetalingen en in elk geval binnen 14 dagen vanaf de datum waarop de onderneming in kennis wordt gesteld van de beslissing van de consument om zich te beroepen op zijn recht op grond van artikel 7.2.57.

De onderneming gebruikt voor de terugbetaling hetzelfde betaalmiddel als dat waarmee de consument het digitale product heeft betaald, tenzij de consument uitdrukkelijk met een ander betaalmiddel instemt en op voorwaarde dat de consument als gevolg van deze terugbetaling niet gehouden is extra kosten te maken.

De onderneming rekent de consument voor die terugbetaling geen enkele kost aan.

§ 5. De onderneming kan elk verder gebruik van het digitale product door de consument beletten, met name door het digitale product voor de consument ontoegankelijk te maken of door het gebruikersaccount van de consument onbruikbaar te maken, onverminderd de rechten van de consument met betrekking tot de persoonsgegevens.

De onderneming ziet af van het gebruik van andere inhoud dan persoonsgegevens die de consument had verstrekt of gecreëerd bij het gebruik van het geleverde digitale product, behalve als die inhoud:

1° geen nut heeft buiten de context van het geleverde digitale product;

2° alleen verband houdt met de activiteit van de consument bij het gebruik van het geleverde digitale product;

3° door de onderneming met andere gegevens is samengevoegd en niet of alleen met bovenmatige inspanningen kan worden ontvlochten; of

4° door de consument en anderen gezamenlijk is gegenereerd, en andere consumenten die inhoud kunnen blijven gebruiken.

Behalve in de situaties bedoeld in het tweede lid, 1° tot 3°, maakt de onderneming op verzoek van de consument alle andere inhoud dan persoonsgegevens beschikbaar die de consument bij het gebruik van het door de onderneming geleverde digitale product had verstrekt of gecreëerd.

De consument heeft het recht die digitale inhoud kosteloos op te vragen binnen een redelijke termijn, in

le consommateur relative à une période postérieure à la résolution.

Tout remboursement dont l'entreprise est redevable au consommateur est effectué sans retard injustifié et, en tout état de cause, dans un délai de quatorze jours à compter du jour où le vendeur est informé de la décision du consommateur de faire valoir son droit en vertu de l'article 7.2.57.

L'entreprise effectue le remboursement en recourant au même moyen de paiement que celui utilisé par le consommateur pour payer le produit numérique, sauf accord exprès contraire du consommateur, et pour autant que le remboursement n'occasionne pas de frais pour le consommateur.

L'entreprise n'impose aucun frais au consommateur pour le remboursement.

§ 5. L'entreprise peut empêcher toute utilisation ultérieure du produit numérique par le consommateur, notamment en faisant en sorte que le produit numérique soit inaccessible au consommateur ou en désactivant le compte d'utilisateur du consommateur, sans préjudice des droits du consommateur relatifs aux données à caractère personnel.

L'entreprise s'abstient d'utiliser tout contenu autre que les données à caractère personnel, qui a été fourni ou créé par le consommateur lors de l'utilisation du produit numérique fourni, sauf lorsque ce contenu:

1° n'est d'aucune utilité en dehors du contexte du produit numérique;

2° n'a trait qu'à l'activité du consommateur lorsqu'il utilise le produit numérique fourni;

3° a été agrégé avec d'autres données par l'entreprise et ne peut être désagrégé, ou ne peut l'être que moyennant des efforts disproportionnés; ou

4° a été généré conjointement par le consommateur et d'autres personnes et d'autres consommateurs peuvent continuer à en faire usage.

Sauf dans les situations visées à l'alinéa 2, 1° à 3°, l'entreprise met à la disposition du consommateur, à la demande de ce dernier, tout contenu autre que des données à caractère personnel, qui a été fourni ou créé par le consommateur lors de l'utilisation du produit numérique.

Le consommateur a le droit de récupérer ce contenu numérique sans frais, sans que l'entreprise y fasse

een gangbaar en machinaal leesbaar gegevensformaat en zonder belemmeringen door de onderneming.

Art. 7.2.60. Buitengerechtelijke inwerkingstelling van sancties

De sancties bepaald in de artikelen 7.2.54 tot 7.2.59 kunnen buitengerechtelijk in werking worden gesteld door middel van een schriftelijke kennisgeving op risico van de consument.

Art. 7.2.61. Verhaal

Als de onderneming tegenover de consument aansprakelijk is wegens een conformiteitsgebrek dat toe te schrijven is aan een persoon in een eerdere schakel van de contractketen die tot de contractsluiting geleid heeft, kan zij tegen deze persoon verhaal nemen op grond van diens contractuele aansprakelijkheid met betrekking tot het consumptiegoed, huisdier of digitale product, zonder dat een contractueel beding dat die aansprakelijkheid beperkt of opheft, haar kan worden tegengeworpen.

Onderafdeling 5. Wijziging van een digitaal product

Art. 7.2.62. Wijziging van een digitaal product

§ 1. Wanneer het contract bepaalt dat het digitale product geleverd of beschikbaar wordt gesteld aan de consument gedurende een bepaalde periode, kan de onderneming het digitale product maar onderwerpen aan wijzigingen die verder gaan dan wat nodig is om de conformiteit van het digitale product overeenkomstig de artikelen 7.2.42 en 7.2.44 te handhaven, als aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° het contract staat dergelijke wijzigingen toe en geeft er een gegronde reden voor;

2° dergelijke wijzigingen worden aangebracht zonder extra kosten voor de consument;

3° de consument is op duidelijke en begrijpelijke wijze van de wijziging in kennis gesteld; en

4° de consument wordt in de gevallen bedoeld in paragraaf 2 binnen een redelijke termijn van tevoren op een duurzame gegevensdrager in kennis gesteld van de kenmerken en het tijdstip van de wijziging, en van zijn ontbindingsrecht overeenkomstig paragraaf 2 of van de mogelijkheid tot behoud van het digitale product zonder wijziging overeenkomstig paragraaf 4.

§ 2. De consument heeft het recht het contract te ontbinden als de wijziging negatieve gevolgen heeft voor zijn toegang of het gebruik van het digitale product,

obstacle, dans un délai raisonnable et dans un format couramment utilisé et lisible par machine.

Art. 7.2.60. Mise en œuvre extrajudiciaire des sanctions

Les sanctions prévues aux articles 7.2.54 à 7.2.59 peuvent être mises en œuvre de manière extrajudiciaire, par une notification écrite aux risques et périls du consommateur.

Art. 7.2.61. Action récursoire

Lorsque l'entreprise répond vis-à-vis du consommateur d'un défaut de conformité imputable à une personne située en amont dans la chaîne de contrats ayant mené au contrat, elle peut exercer à l'encontre de celle-ci un recours fondé sur la responsabilité contractuelle à laquelle elle est tenue relativement au bien de consommation, l'animal domestique ou au produit numérique, sans que puisse lui être opposée une clause contractuelle ayant pour effet de limiter ou d'écarter cette responsabilité.

Sous-section 5. Modification d'un produit numérique

Art. 7.2.62. Modification d'un produit numérique

§ 1^{er}. Lorsque le contrat prévoit que le produit numérique est fourni ou est rendu accessible au consommateur pendant une certaine période, l'entreprise ne peut modifier le produit numérique au-delà de ce qui est nécessaire pour maintenir la conformité du produit numérique conformément aux articles 7.2.42 et 7.2.44 que si les conditions suivantes sont remplies:

1° le contrat autorise une telle modification et en fournit une raison valable;

2° une telle modification est effectuée sans coût supplémentaire pour le consommateur;

3° le consommateur est informé de la modification de façon claire et compréhensible; et

4° dans les cas visés au paragraphe 2, le consommateur est informé, raisonnablement à l'avance et sur un support durable, des caractéristiques et du calendrier de la modification ainsi que de son droit à la résolution du contrat conformément au paragraphe 2, ou de la possibilité dont il dispose de conserver le produit numérique sans cette modification, conformément au paragraphe 4.

§ 2. Le consommateur a droit à la résolution du contrat si la modification a une incidence négative sur son accès ou sur l'utilisation du service numérique, sauf si cette

tenzij die negatieve gevolgen onvoldoende ernstig zijn. In dat geval heeft hij het recht het contract kosteloos en binnen dertig dagen vanaf ontvangst van de informatie, of vanaf het tijdstip waarop de ondernemer het digitale product heeft gewijzigd, als dat later is, te ontbinden.

§ 3. Als de consument het contract ontbindt overeenkomstig paragraaf 2, is artikel 7.2.59 van overeenkomstige toepassing.

§ 4. De paragrafen 2 en 3 zijn niet van toepassing als de onderneming de consument de mogelijkheid heeft geboden om zonder extra kosten het digitale product zonder de wijziging te behouden, en het digitale product conform blijft.

§ 5. Dit artikel is niet van toepassing wanneer een bundel elementen van een internettoegangsdienst of een nummergebaseerde interpersoonlijke communicatiedienst omvat.

Onderafdeling 6. Commerciële garantie

Art. 7.2.63. Definitie

Een commerciële garantie is iedere verbintenis van de onderneming met inbegrip van een producent, hierna de garant genoemd, om boven wat hij wettelijk verplicht is vanuit de conformiteitsgarantie, aan de consument de prijs terug te betalen of het goed op enigerlei wijze te vervangen, te herstellen of te onderhouden als het niet voldoet aan de specificaties of aan andere vereisten die geen verband houden met de conformiteit, die vermeld zijn in de garantieverklaring of in de reclame ten tijde van of vóór de contractsluiting.

Art. 7.2.64. Bindend karakter

Een commerciële garantie is bindend voor de garant onder de voorwaarden in het commerciële garantiebewijs en in de daarmee samenhangende reclame die beschikbaar was ten tijde van of voor de contractsluiting.

Art. 7.2.65. Voorrang van de voorwaarden die voor de consument het meest gunstig zijn

Als de voorwaarden in het commerciële garantiebewijs voor de consument minder gunstig zijn dan die in de bijhorende reclame, is de commerciële garantie bindend onder de voorwaarden vermeld in de reclame, behalve als die reclame voor de contractsluiting werd

incidence négative n'a pas un caractère suffisamment grave. Dans ce cas, il a droit à la résolution du contrat sans frais dans un délai de trente jours à compter de la date de réception de l'information ou à compter du moment où le produit numérique a été modifié par l'entreprise, la date la plus éloignée étant retenue.

§ 3. Lorsque le consommateur exerce son droit à la résolution du contrat conformément au paragraphe 2, l'article 7.2.59, est d'application conforme.

§ 4. Les paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas si l'entreprise a permis au consommateur de conserver, sans coût supplémentaire, le produit numérique sans la modification et si le produit numérique demeure conforme.

§ 5. Le présent article ne s'applique pas lorsqu'une offre groupée comprend des éléments d'un service d'accès à l'internet ou un service de communications interpersonnelles fondé sur la numérotation.

Sous-section 6. Garantie commerciale

Art. 7.2.63. Définition

La garantie commerciale est tout engagement de l'entreprise y compris d'un producteur, ci-après appelé le garant, à l'égard du consommateur, en plus de ses obligations légales tenant à la garantie de conformité, en vue du remboursement du prix, du remplacement ou de la réparation du bien ou de la prestation de tout autre service en relation avec le bien si ce dernier ne répond pas aux spécifications ou à d'autres critères éventuels non liés à la conformité énoncés dans la déclaration de garantie ou dans la publicité correspondante faite au moment de la conclusion du contrat ou avant celle-ci.

Art. 7.2.64. Caractère contraignant

Toute garantie commerciale lie le garant conformément aux conditions prévues dans la déclaration de garantie commerciale et dans la publicité correspondante faite au moment de la conclusion du contrat ou avant celle-ci.

Art. 7.2.65. Primauté des conditions les plus favorables pour le consommateur

Si les conditions prévues dans la déclaration de garantie commerciale sont moins avantageuses pour le consommateur que celles prévues dans la publicité correspondante, la garantie commerciale est contraignante conformément aux conditions prévues dans la

gecorrigeerd op dezelfde of vergelijkbare wijze waarop de reclame was gemaakt.

Art. 7.2.66. Vorm en taal

De garantiegever verstrekt het commerciële garantiebewijs aan de consument op een duurzame gegevensdrager en dit ten laatste op het tijdstip van de levering van het goed.

De formulering van het commerciële garantiebewijs is duidelijk en verstaanbaar. Het wordt opgesteld in een voor de gemiddelde consument begrijpelijke taal.

Ook wanneer de garantiegever deze bepaling niet naleeft, blijft hij ten aanzien van de consument door de commerciële garantie gebonden.

Art. 7.2.67. Inhoud

Het commerciële garantiebewijs bevat de volgende elementen:

1° een duidelijke verklaring dat de consument bij wet recht heeft op kosteloze sancties tegen de onderneming bij een conformiteitsgebrek en dat de commerciële garantie geen afbreuk doet aan die sancties;

2° de naam en het adres van de garant;

3° de procedure die de consument moet volgen om de uitvoering van de commerciële garantie te verkrijgen;

4° de aanduiding van het goed dat onder de commerciële garantie valt; en

5° de commerciële garantievoorwaarden.

Niet-naleving van deze bepaling heeft geen invloed op de bindende aard van de commerciële garantie voor de garant.

Art. 7.2.68. Informatiedocument voor bepaalde categorieën van consumptiegoederen

De Koning kan, voor de consumptiegoederen of bepaalde categorieën van consumptiegoederen die Hij aanwijst, een gestandaardiseerd informatiedocument opleggen dat de rechten en plichten van de consument toelicht zoals deze afdeling bepaalt. Uiterlijk bij de levering van het consumptiegoed verstrekt de onderneming aan de consument, het gestandaardiseerde informatiedocument op een duurzame gegevensdrager.

publicité relative à la garantie commerciale, sauf si, avant la conclusion du contrat, la publicité correspondante a été rectifiée d'une manière identique ou comparable à la manière dont la publicité a été faite.

Art. 7.2.66. Forme et langue

Le garant fournit la déclaration de garantie commerciale au consommateur sur un support durable, et ce, au plus tard au moment de la délivrance du bien.

La formulation de la déclaration de garantie commerciale est claire et intelligible. Elle est rédigée dans un langage compréhensible pour le consommateur moyen.

Même lorsque le garant ne respecte pas la présente disposition, il demeure lié envers le consommateur par la garantie commerciale.

Art. 7.2.67. Contenu

La déclaration de garantie commerciale comprend les éléments suivants:

1° une déclaration claire indiquant que le consommateur a légalement droit à des recours contre l'entreprise, sans frais, en cas de défaut de conformité, et que la garantie commerciale est sans effet sur ces recours;

2° le nom et l'adresse du garant;

3° la procédure à suivre par le consommateur pour obtenir la mise en œuvre de la garantie commerciale;

4° la désignation du bien auquel s'applique la garantie commerciale; et

5° les conditions de la garantie commerciale.

Le non-respect de cette disposition est sans effet sur le caractère contraignant de la garantie commerciale pour le garant.

Art. 7.2.68. Document d'information pour certaines catégories de biens de consommation

Le Roi peut, pour les biens de consommation ou certaines catégories de biens de consommation qu'il désigne, imposer un document d'information standardisé dans lequel les droits et obligations du consommateur tels que définis dans la présente section sont expliqués. Au plus tard au moment de la délivrance du bien de consommation, l'entreprise fournit au consommateur, sur un support durable, le document d'information standardisé.

Art. 7.2.69. Commerciële duurzaamheidsgarantie

Als een producent de consument een commerciële garantie van duurzaamheid biedt, dit wil zeggen de geschiktheid van een goed of een dienst om zijn vereiste functies en prestaties bij normaal gebruik te behouden, is de producent rechtstreeks aansprakelijk tegenover de consument tijdens de volledige duur van de commerciële garantie van duurzaamheid, voor herstelling of vervanging van het goed overeenkomstig artikel 7.2.55.

Het staat de producent vrij de consument in het commerciële duurzaamheidsgarantiebewijs gunstigere voorwaarden aan te bieden.

Titel 3. Huur en bruikleen

Ondertitel 1. Huur

Hoofdstuk 1. Inleidende bepalingen

Art. 7.3.1. Definitie

Huur is een contract waarbij de verhuurder zich ertoe verbindt aan de huurder tijdelijk het gebruik en genot van een goed te verlenen tegen een prijs.

Het contract waarbij een partij zich ertoe verbindt aan een andere partij het preciaire gebruik en genot van een onroerend goed te verlenen tegen een prijs, is geen huur maar een bezetting ter bede, voor zover het preciaire karakter van het contract door legitieme redenen is gerechtvaardigd.

Art. 7.3.2. Vorm

Wanneer de huur van een onroerend goed schriftelijk wordt gesloten, vermeldt dat geschrift minstens de volgende gegevens:

1° voor natuurlijke personen: hun eerste twee voornamen, naam, woonplaats en geboortedatum en -plaats; of

2° voor stichtingen, verenigingen en vennootschappen met rechtspersoonlijkheid en maatschappen: hun naam, hun zetel en, in voorkomend geval, hun ondernemingsnummer bedoeld in artikel III.17 van het Wetboek van economisch recht.

Als aan een partij nog geen ondernemingsnummer is toegekend, bevestigt zij dit in het geschrift onderworpen aan registratie of in een ondertekende aanvullende verklaring omdaaraan dit geschrift.

Art. 7.2.69. Garantie commerciale de durabilité

Lorsqu'un producteur offre au consommateur une garantie commerciale de durabilité, c'est-à-dire la capacité du bien ou du service à maintenir les fonctions et performances requises pendant une certaine période d'un usage normal, le producteur est directement responsable vis-à-vis du consommateur, pendant toute la durée de la garantie commerciale de durabilité, en ce qui concerne la réparation ou le remplacement du bien conformément à l'article 7.2.55.

Le producteur peut offrir au consommateur des conditions plus favorables dans la déclaration de garantie commerciale de durabilité.

Titre 3. Bail et prêt à usage

Sous-titre 1^{er}. BailChapitre 1^{er}. Dispositions introductives

Art. 7.3.1. Définition

Le bail est le contrat par lequel le bailleur s'engage envers le locataire à fournir temporairement l'usage et la jouissance d'un bien moyennant un prix.

N'est pas un bail, mais une occupation à titre précaire, le contrat par lequel une partie s'engage à fournir à l'autre partie l'usage et la jouissance précaire d'un bien immeuble moyennant un prix, pour autant que le caractère précaire du contrat soit justifié par des motifs légitimes.

Art. 7.3.2. Forme

Si le bail d'immeuble est conclu par écrit, il mentionne au moins les données suivantes:

1° pour les personnes physiques, leurs deux premiers prénoms, nom, domicile et date et lieu de naissance; ou

2° pour des fondations, associations et sociétés dotées de la personnalité juridique et les sociétés simples: leur dénomination, leur siège et, le cas échéant, le numéro d'entreprise visé à l'article III.17 du Code de droit économique.

Lorsqu'une partie ne s'est pas encore vu attribuer de numéro d'entreprise, elle le certifie dans l'acte soumis à l'enregistrement ou dans une déclaration complète signée au pied de cet acte.

De partij die haar verplichting tot identificatie met het ondernemingsnummer niet nakomt, draagt de gevolgen van het gebrek aan registratie van het contract.

Hoofdstuk 2. Verbintenissen van de verhuurder

Afdeling 1. Inleidende bepaling

Art. 7.3.3. Opsomming

De verhuurder heeft de verbintenis:

1° het goed te leveren conform het contract en het in die staat te houden;

2° de huurder desgevallend te vergoeden voor inrichtings- of veranderingswerken; en

3° de huurder te vrijwaren voor uitwinning door zijn eigen daad en door daden van derden.

Afdeling 2. Conforme levering

Onderafdeling 1. Inleidende bepaling

Art. 7.3.4. Beginsel

De verbintenis tot conforme levering omvat zowel:

1° de levering van het goed; als

2° de conformiteit van het goed tijdens de gehele duur van de huur, met inbegrip van het onderhoud en de herstellingen hiervoor vereist.

De verbintenis tot conforme levering slaat ook op de accessoria van het goed.

Onderafdeling 2. Levering

Art. 7.3.5. Definitie

De levering omvat:

1° de materiële, symbolische of intellectuele overhandiging van het goed op de plaats en het tijdstip bepaald overeenkomstig artikel 5.203; en

2° het verlenen van het gebruik en genot van het goed tijdens de duur van de huur.

La partie qui manque à son obligation d'identification par le numéro d'entreprise, supporte toutes les conséquences de l'absence d'enregistrement du contrat.

Chapitre 2. Obligations du bailleur

Section 1^{re}. Disposition introductive

Art. 7.3.3. Énumération

Le bailleur a l'obligation:

1° de délivrer un bien conforme au contrat et de le maintenir dans cet état;

2° d'indemniser, le cas échéant, le locataire pour les travaux d'aménagement ou de transformation; et

3° de garantir le locataire de l'éviction de son fait personnel et du fait des tiers.

Section 2. Délivrance conforme

Sous-section 1^{re}. Disposition introductive

Art. 7.3.4. Principe

L'obligation de délivrance conforme comprend cumulativement:

1° la délivrance du bien; et

2° la conformité du bien pendant toute la durée du bail, en ce compris l'entretien et les réparations nécessaires à cet effet.

L'obligation de délivrance conforme s'étend également aux accessoires du bien.

Sous-section 2. Délivrance

Art. 7.3.5. Définition

La délivrance comprend:

1° la remise matérielle, symbolique ou intellectuelle du bien aux lieu et temps déterminés conformément à l'article 5.203; et

2° la fourniture de l'usage et la jouissance du bien pendant la durée du bail.

Onderafdeling 3. Conformiteit, onderhoud en herstellingen

Art. 7.3.6. Conformiteitsbegrip

§ 1. De verhuurder overhandigt de huurder een conform goed.

Een goed is conform wanneer het een gebruik en genot toelaat dat beantwoordt aan wat het contract bepaalt en aan wat de huurder redelijkerwijze kan verwachten. De redelijke verwachtingen van de huurder worden bepaald door de wet, de gebruiken, de goede trouw, de aard van het verhuurde goed, de hoedanigheid van de huurder en het geheel van de omstandigheden.

De huurder kan redelijkerwijze verwachten dat het goed in goede staat wordt geleverd.

§ 2. In uitvoering van zijn verbintenis tot behoud van conformiteit van het goed tijdens de duur van de huur, verricht de verhuurder het onderhoud en de noodzakelijke herstellingen.

De verbintenissen bedoeld in de artikelen 7.3.22 en 7.3.23 blijven ten laste van de huurder.

§ 3. De verhuurder staat in voor elk conformiteitsgebrek, zelfs als hij daarvan geen kennis kon hebben en zelfs als dit gebrek door overmacht is veroorzaakt.

Art. 7.3.7. Kennisgevingstermijn

De huurder geeft de verhuurder kennis van het conformiteitsgebrek binnen een redelijke termijn nadat hij het heeft ontdekt of behoorde te ontdekken. De redelijke termijn wordt beoordeeld aan de hand van alle relevante omstandigheden en in het bijzonder de aard van het goed, de aard van het conformiteitsgebrek, de hoedanigheid van de partijen en de gebruiken.

Als de huurder nalaat kennis te geven van het bestaan van het conformiteitsgebrek binnen de redelijke termijn en tenzij hij afstand doet met kennis van zaken, behoudt hij zijn rechten om het goed voor de toekomst in conformiteit te laten brengen door de verhuurder, maar verliest hij het recht om zich te beroepen op de sancties met betrekking tot de geleden gebruiks- en genotsderving. Hij is ook gehouden tot herstel van de door zijn nalatigheid ontstane schade.

Sous-section 3. Conformité, entretien et réparations

Art. 7.3.6. Notion de conformité

§ 1^{er}. Le bailleur remet au locataire un bien conforme.

Le bien est conforme lorsque celui-ci permet un usage et une jouissance qui répondent aux stipulations contractuelles et à ce que le locataire peut raisonnablement attendre. Les attentes raisonnables du locataire s'apprécient au regard de la loi, du contrat, des usages, de la bonne foi, de la nature du bien loué, de la qualité du locataire et de l'ensemble des circonstances de la cause.

Le locataire peut raisonnablement attendre que le bien soit délivré en bon état.

§ 2. Au titre de son obligation de maintien de la conformité du bien pendant la durée du bail, le bailleur procède à l'entretien du bien et aux réparations nécessaires.

Les obligations visées aux articles 7.3.22 et 7.3.23 demeurent à charge du locataire.

§ 3. Le bailleur est tenu de tout défaut de conformité, même s'il ne pouvait en avoir connaissance et même si ce défaut est causé par la force majeure.

Art. 7.3.7. Délai de notification

Le locataire notifie au bailleur le défaut de conformité dans un délai raisonnable à compter du moment où il l'a constaté ou aurait dû le constater. Le délai raisonnable est déterminé en tenant compte de toutes les circonstances pertinentes et en particulier de la nature du bien, de la nature du défaut de conformité, de la qualité des parties et des usages.

À défaut de notification du défaut de conformité dans le délai raisonnable et sauf s'il y a renoncé en connaissance de cause, le locataire conserve ses droits relatifs à la mise en conformité du bien par le bailleur pour l'avenir, mais perd son droit de se prévaloir des sanctions relatives à la perte de l'usage et de la jouissance passée. Il est également tenu de réparer le dommage résultant de sa négligence.

De verhuurder kan zich niet beroepen op het verval van recht, indien hij het conformiteitsgebrek kende en hij dat conformiteitsgebrek niet aan de huurder heeft bekendgemaakt.

Art. 7.3.8. Verjaringstermijn

De vordering wegens een conformiteitsgebrek verjaart na twee jaar vanaf het tenietgaan van het contract.

De vordering gebaseerd op de geleden gebruiks- en genotsderving die voortvloeit uit een conformiteitsgebrek verjaart echter twee jaar vanaf het ogenblik waarop de huurder de kennisgeving heeft gedaan.

De termijn wordt geschorst gedurende voldoende ernstige onderhandelingen tussen de partijen en het gerechtelijk of tegensprekelijk buitengerechtelijk deskundigenonderzoek.

Art. 7.3.9. Kosten

De verhuurder draagt de kosten van de levering en de onderhouds- en herstellingskosten om het goed in conforme staat te houden.

Als de huurder uitgaven heeft moeten doen voor het behoud van de conformiteit van het goed, die ten laste zijn van de verhuurder en die zo dringend waren dat hij de tussenkomst van de verhuurder niet kon afwachten, is de verhuurder verplicht hem de uitgaven te vergoeden.

Afdeling 3. Vergoeding voor inrichtings- en veranderingswerken

Art. 7.3.10. Inrichtings- of veranderingswerken

Bij tenietgaan van het contract vergoedt de verhuurder de huurder conform de regels van de ongerechtvaardigde verrijking voor:

1° verwijderbare inrichtings- of veranderingswerken die de verhuurder verkiest te behouden; en

2° door de verhuurder toegelaten niet-verwijderbare inrichtings- of veranderingswerken.

Niet-toegelaten niet-verwijderbare inrichtings- of veranderingswerken worden niet vergoed door de verhuurder.

Le bailleur ne peut se prévaloir de la déchéance du droit lorsqu'il avait connaissance du défaut de conformité et ne l'a pas signalé au locataire.

Art. 7.3.8. Délai de prescription

L'action fondée sur un défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de l'extinction du contrat.

Toutefois, l'action fondée sur la perte de l'usage ou de la jouissance passée résultant d'un défaut de conformité se prescrit par deux ans à partir du moment où le locataire l'a notifié.

Le délai est suspendu pendant la durée des négociations suffisamment sérieuses entre les parties, ou de toute expertise judiciaire ou d'une expertise extrajudiciaire contradictoire.

Art. 7.3.9. Frais

Le bailleur supporte les frais de la délivrance ainsi que les coûts d'entretien et de réparation nécessaires en vue de maintenir le bien en état de conformité.

Si le locataire a dû faire des dépenses incombant au bailleur pour le maintien de la conformité du bien parce que la situation était à ce point urgente qu'il ne pouvait prévenir le bailleur et attendre son intervention, le bailleur est tenu de lui rembourser les dépenses.

Section 3. Indemnités pour travaux d'aménagement ou de transformation

Art. 7.3.10. Travaux d'aménagement ou de transformation

Le bailleur indemnise le locataire, au moment de l'extinction du contrat, conformément aux règles relatives à l'enrichissement injustifié pour:

1° les travaux d'aménagement ou de transformation susceptibles d'enlèvement que le bailleur choisit de maintenir; et

2° les travaux d'aménagement ou de transformation non susceptibles d'enlèvement autorisés par le bailleur.

Les travaux d'aménagement ou de transformation non autorisés qui ne sont pas susceptibles d'enlèvement, ne sont pas indemnisés par le bailleur.

Afdeling 4. Vrijwaring voor uitwinning

Art. 7.3.11. Beginsel

§ 1. De verhuurder staat in voor de vrijwaring voor uitwinning door eigen daad of daden van derden.

§ 2. De eigen daad betreft gedurende de gehele duur van de huur:

1° elke stoornis van het gebruik of genot van het goed door een gedraging van de verhuurder; en

2° elke juridische aanspraak op het goed door de verhuurder.

§ 3. De daden van derden betreffen tijdens de gehele duur van de huur enkel actuele juridische aanspraken op het goed door derden, ongeacht of zij hun oorsprong vinden voor of na de contractsluiting.

Deze vrijwaring geldt zelfs voor daden van derden waarvan de verhuurder geen kennis had of kon hebben.

Deze vrijwaring geldt echter niet voor de specifieke stoornissen die de verhuurder uitdrukkelijk voor de contractsluiting aan de huurder heeft meegedeeld.

Art. 7.3.12. Onverjaarbaarheid van de exceptie voor vrijwaring voor eigen daad

De exceptie van vrijwaring voor uitwinning door eigen daad verjaart niet.

Art. 7.3.13. Tussenkoms van de verhuurder

Bij een juridische aanspraak op het goed door een derde doet de huurder die in rechte wordt aangesproken, de verhuurder in het geding tussenkomen.

Bij gebrek daaraan dooft de verbintenis tot vrijwaring uit wanneer de huurder is veroordeeld door een beslissing waartegen geen gewoon rechtsmiddel meer open staat, mits de verhuurder bewijst dat er voldoende middelen bestonden om de aanspraken van de derde te laten verwerpen.

Art. 7.3.14. Bevrijdingsbeding

Ieder beding dat de verhuurder gedeeltelijk of volledig van de verbintenis tot vrijwaring voor uitwinning door eigen daad bevrijdt, wordt voor niet-geschreven gehouden.

Section 4. Garantie d'éviction

Art. 7.3.11. Principe

§ 1^{er}. Le bailleur est tenu à la garantie d'éviction tant de son fait personnel que du fait des tiers.

§ 2. Le fait personnel couvre pendant toute la durée du bail:

1° tout trouble de l'usage ou de la jouissance du bien découlant d'un fait du bailleur; et

2° toute prétention juridique sur le bien par le bailleur.

§ 3. Le fait des tiers ne couvre, pendant toute la durée du bail, que les prétentions juridiques actuelles sur le bien, émanant des tiers, que leur origine soit antérieure ou postérieure à la conclusion du contrat.

Cette garantie s'applique même au fait des tiers dont le bailleur n'avait ou ne pouvait avoir connaissance.

Cette garantie ne s'applique toutefois pas aux troubles spécifiques que le bailleur a expressément déclarés au locataire avant la conclusion du contrat.

Art. 7.3.12. Imprescriptibilité de l'exception de garantie du fait personnel

L'exception de garantie du fait personnel ne se prescrit pas.

Art. 7.3.13. Intervention du bailleur

En cas de prétention juridique d'un tiers sur le bien, le locataire assigné en justice est tenu de faire intervenir le bailleur.

À défaut de ce faire, l'obligation de garantie s'éteint lorsque le locataire est condamné par une décision qui n'est plus susceptible de recours ordinaire, si le bailleur prouve qu'il existait des moyens suffisants pour faire rejeter la prétention du tiers.

Art. 7.3.14. Clause exonératoire

Toute clause qui exonère le bailleur, en tout ou en partie, de la garantie d'éviction du fait personnel est réputée non écrite.

De verhuurder kan zich gedeeltelijk of volledig van de verbintenis tot vrijwaring voor uitwinning door daden van derden bevrijden, tenzij hij op het ogenblik van de contractsluiting op de hoogte was van het uitwinningsrisico.

Afdeling 5. Sancties

Art. 7.3.15. Sancties

§ 1. Als de verhuurder zijn verbintenissen niet nakomt, beschikt de huurder over de sancties opgesomd in artikel 5.83.

Als het conformiteitsgebrek na de overhandiging van het goed ontstaat en niet aan de verhuurder toerekenbaar is wegens zijn fout of die van zijn hulppersonen, kan de huurder echter geen aanspraak maken op het aanvullend herstel van de schade veroorzaakt door dit gebrek.

§ 2. De huurder kan zich niet beroepen op de nietigheid van het huurcontract wegens dwaling die voortvloeit uit een conformiteitsgebrek van het verhuurde goed of een juridische aanspraak van een derde op dit goed.

Hoofdstuk 3. Verbintenissen van de huurder

Afdeling 1. Inleidende bepaling

Art. 7.3.16. Opsomming

De huurder heeft de verbintenis:

1° de huurprijs en de kosten in verband met het gebruik en genot van het goed te zijnen laste te betalen;

2° het goed als een voorzichtig en redelijk persoon te gebruiken, te reinigen en het kleine onderhoud en kleine herstellingen uit te voeren;

3° het onroerend goed te stofferen of de overeengekomen zekerheden te verschaffen; en

4° het goed terug te geven bij het tenietgaan van de huur.

Afdeling 2. Betaling

Art. 7.3.17. Beginsel

De huurder betaalt de huurprijs en de kosten te zijnen laste.

Art. 7.3.18. Indexering van de huurprijs

Le bailleur peut s'exonérer, en tout ou en partie, de la garantie d'éviction du fait des tiers, sauf s'il connaissait le risque d'éviction au moment de la conclusion du contrat.

Section 5. Sanctions

Art. 7.3.15. Sanctions

§ 1^{er}. Si le bailleur n'exécute pas ses obligations, le locataire dispose des sanctions énumérées à l'article 5.83.

Toutefois, si le défaut de conformité naît après la remise du bien et n'est pas imputable au bailleur en raison de sa faute ou de celle de ses auxiliaires, le locataire ne peut prétendre à la réparation du dommage complémentaire causé par ce défaut.

§ 2. Le locataire ne peut se prévaloir de la nullité du contrat de bail en raison d'une erreur découlant d'un défaut de conformité du bien loué ou d'une prétention juridique d'un tiers sur ce bien.

Chapitre 3. Obligations du locataire

Section 1^{re}. Disposition introductive

Art. 7.3.16. Énumération

Le locataire a l'obligation:

1° de payer le loyer et les frais relatifs à l'usage et à la jouissance du bien qui lui incombent;

2° d'user comme une personne prudente et raisonnable du bien, de le nettoyer et de procéder à son menu entretien et aux menues réparations;

3° de garnir l'immeuble ou de fournir les sûretés convenues; et

4° de restituer le bien à l'extinction du bail.

Section 2. Paiement

Art. 7.3.17. Principe

Le locataire paie le loyer et les frais qui lui incombent.

Art. 7.3.18. Indexation du loyer

§ 1. De huurprijs wordt niet geïndexeerd.

Wanneer partijen overeenkomen dat de huurprijs kan worden geïndexeerd, staat het hen vrij de index en de wijze van indexering van de prijs te bepalen. Deze aanpassing wordt alleen gedaan als de belanghebbende partij daar schriftelijk om verzoekt.

§ 2. Als partijen bij de huur van een onroerend goed een indexering van de huurprijs overeenkomen op basis van de kosten van levensonderhoud, is de indexering maar een keer per jaar toegelaten en ten vroegste op de verjaardag van de inwerkingtreding van het huurcontract. De huurprijs wordt aan de kosten van levensonderhoud aangepast op basis van de schommelingen van het indexcijfer dat daartoe berekend en benoemd wordt, hierna het gezondheidsindexcijfer genoemd.

De geïndexeerde huurprijs mag niet hoger zijn dan de basishuurprijs vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer.

De basishuurprijs is de prijs die volgt uit het contract of uit een vonnis, met uitsluiting van alle kosten en lasten die het contract uitdrukkelijk ten laste van de huurder legt.

Het nieuwe indexcijfer is het gezondheidsindexcijfer van de maand die voorafgaat aan die van de verjaardag van de inwerkingtreding van de huur.

Het aanvangsindexcijfer is het gezondheidsindexcijfer van de maand die voorafgaat aan de maand tijdens welke het contract is gesloten of van de maand waarop de huurprijs herziening is in werking getreden.

De vordering van de verhuurder tot betaling van het bedrag dat volgt uit de indexering van de huurprijs aan de kosten van levensonderhoud verjaart na een jaar vanaf de opeisbaarheid.

Deze paragraaf is van dwingend recht ten voordele van de huurder. Wanneer de contractuele bepalingen zouden leiden tot een hogere huurprijs dan diegene die berekend is volgens deze paragraaf, dan kan de huurprijs worden ingekort tot de prijs berekend volgens deze paragraaf.

Art. 7.3.19. Kosten

§ 1. De huurder draagt de kosten om het goed te gebruiken en het genot ervan te hebben.

De Koning kan een lijst vaststellen van de kosten om het goed te gebruiken en het genot ervan te hebben voor de huur van een onroerend goed.

§ 1^{er}. Le loyer n'est pas indexé.

Lorsque les parties ont convenu que le loyer peut être indexé, elles sont libres de déterminer l'indice et la manière dont le prix sera indexé. Cette adaptation ne s'opère qu'après que la partie intéressée en a fait la demande par écrit.

§ 2. Si, dans le bail d'immeuble, les parties ont convenu d'une indexation du loyer au coût de la vie, l'indexation ne peut être appliquée qu'une fois par année de bail et au plus tôt à l'anniversaire de l'entrée en vigueur du bail. Le loyer est adapté au coût de la vie sur la base des fluctuations de l'indice calculé et désigné à cet effet, ci-après l'indice santé.

Le loyer indexé ne peut dépasser le montant qui résulte de la formule suivante: loyer de base multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ.

Le loyer de base est le loyer qui résulte du contrat ou d'un jugement, à l'exclusion de tous frais et charges quelconques laissés à charge du locataire par le contrat.

Le nouvel indice est l'indice santé du mois qui précède celui de l'anniversaire de l'entrée en vigueur du bail.

L'indice de départ est l'indice santé du mois précédant le mois pendant lequel le contrat a été conclu ou du mois au cours duquel la révision du loyer a pris effet.

L'action du bailleur pour le paiement du montant résultant de l'indexation du loyer au coût de la vie se prescrit par un an à compter de l'exigibilité.

Le présent paragraphe est impératif en faveur du locataire. Lorsque des dispositions contractuelles mèneraient à un loyer plus élevé que celui calculé selon le présent paragraphe, le loyer est réductible au prix calculé selon ce paragraphe.

Art. 7.3.19. Frais

§ 1^{er}. Le locataire supporte les frais liés à l'usage et la jouissance du bien.

Le Roi peut dresser une liste des frais liés à l'usage et la jouissance du bien pour le bail d'immeuble.

§ 2. Bij de huur van een onroerend goed komen alle aan de huurder opgelegde kosten en belastingen overeen met de werkelijke uitgaven, tenzij wordt overeengekomen dat deze forfaitair worden bepaald.

De kosten en belastingen moeten in een afzonderlijke rekening worden opgenomen. De stukken die van deze uitgaven doen blijken, moeten fysiek of digitaal ter beschikking worden gesteld.

Bij de huur van een onroerend goed bestaande uit meerdere eenheden waarvan het beheer wordt waargenomen door een persoon, wordt aan de verplichting bedoeld in het tweede lid voldaan zodra de verhuurder aan de huurder een opgave van de kosten en belastingen doet toekomen en aan de huurder de mogelijkheid biedt de stukken in te zien zonder verplaatsing.

Deze paragraaf is van dwingend recht ten voordele van de huurder.

Art. 7.3.20. Verjaring van de vordering tot betaling van de huurprijs en tot terugbetaling van onverschuldigde betalingen

De vordering tot betaling van de huurprijs en kosten verjaart na vijf jaar vanaf de opeisbaarheid.

De vordering tot terugbetaling van de bedragen die de huurder onverschuldigd heeft betaald, verjaart na vijf jaar vanaf de betaling.

Dit artikel is van dwingend recht ten voordele van de huurder.

Afdeling 3. Gebruik en genot, onderhoud en herstellingen

Art. 7.3.21. Gebruik en genot overeenkomstig de bestemming

§ 1. De huurder gebruikt en heeft het genot van het goed als een voorzichtig en redelijk persoon overeenkomstig zijn bestemming.

Hij mag de bestemming niet wijzigen zonder de voorafgaande toestemming van de verhuurder.

§ 2. De huurder mag geen wijzigingen aan het goed aanbrengen zonder de voorafgaande toestemming van de verhuurder.

De huurder kan evenwel zonder toestemming van de verhuurder bestemmingsconforme inrichtings- of veranderingswerken verrichten die zonder schade kunnen

§ 2. Dans le bail d'immeuble, tous les frais et impôts imposés au locataire doivent correspondre aux dépenses réelles, à moins qu'il soit convenu qu'ils soient déterminés sur une base forfaitaire.

Les frais et impôts doivent être comptabilisés dans un compte séparé. Les documents établissant ces dépenses doivent être mis à disposition de façon physique ou numérique.

Dans le bail d'immeuble composé de plusieurs unités dont la gestion est assurée par une seule personne, l'obligation visée à l'alinéa 2 est respectée dès que le bailleur fournit au locataire un relevé des frais et des impôts et que le bailleur a offert la possibilité au locataire de consulter les documents sans déplacement.

Le présent paragraphe est impératif en faveur du locataire.

Art. 7.3.20. Prescription de l'action en paiement du loyer et en recouvrement des paiements indus

L'action en paiement du loyer et des frais se prescrit par cinq ans à compter de l'exigibilité.

L'action en remboursement des sommes que le locataire a payées indûment, se prescrit par cinq ans à compter du paiement.

Le présent article est impératif en faveur du locataire.

Section 3. Usage et jouissance, entretien et réparations

Art. 7.3.21. Usage et jouissance conformes à la destination

§ 1^{er}. Le locataire use et jouit du bien comme une personne prudente et raisonnable, conformément à sa destination.

Il ne peut en modifier la destination sans l'accord préalable du bailleur.

§ 2. Le locataire ne peut apporter des modifications au bien sans l'accord préalable du bailleur.

Le locataire peut toutefois, sans l'accord du bailleur, effectuer des travaux d'aménagement ou de transformation susceptibles d'enlèvement sans dommage à

worden verwijderd bij tenietgaan van de huur. Tenzij de verhuurder ervoor kiest deze te behouden, heeft de huurder de verbintenis om deze werken bij het tenietgaan van de huur te verwijderen.

Art. 7.3.22. Klein onderhoud

De huurder reinigt regelmatig het goed en doet het klein onderhoud zoals een voorzichtig en redelijk persoon.

De Koning kan een lijst van klein onderhoud vaststellen voor de huur van een onroerend goed.

Artikel 7.3.23. Herstellingen

De huurder verricht:

1° de kleine herstellingen; en

2° herstellingen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik of een gebrek aan onderhoud van zijn kant.

Herstellingen die alleen vereist zijn wegens normale slijtage, ouderdom of overmacht zijn ten laste van de verhuurder.

De Koning kan een lijst van kleine herstellingen vaststellen voor de huur van een onroerend goed.

Art. 7.3.24. Dringende herstellingen

Indien de verhuurder dringende herstellingen moet uitvoeren die niet tot het einde van de huurtijd kunnen worden uitgesteld, moet de huurder deze gedogen, ongeacht de gebruiks- en genotsderving die ze hem veroorzaken.

Als deze herstellingen een redelijke termijn overschrijden, wordt de prijs verminderd naar evenredigheid van de tijd en van het gedeelte van het goed waarvan de huurder het gebruik en genot heeft moeten derven en dit vanaf de eerste dag van de uitvoering van de werken.

Bij de huur van een onroerend goed, bedraagt deze redelijke termijn veertig dagen.

Afdeling 4. Teruggave

Art. 7.3.25. Beginsel

Bij tenietgaan van de huur geeft de huurder het goed aan de verhuurder terug in dezelfde staat als deze waarin hij het ontvangen heeft, onder voorbehoud van de beschadigingen die het gevolg zijn van normale slijtage, ouderdom of overmacht.

l'extinction du bail, pour autant qu'ils soient conformes à la destination du bien. Le locataire a l'obligation d'enlever ces travaux à l'extinction du bail, sauf si le bailleur choisit de les conserver.

Art. 7.3.22. Menu entretien

Le locataire nettoie régulièrement le bien et procède à son menu entretien comme une personne prudente et raisonnable.

Le Roi peut dresser une liste des actes de menu entretien pour le bail d'immeuble.

Art. 7.3.23. Réparations

Le locataire procède:

1° aux menues réparations; et

2° aux réparations qui résultent d'une mauvaise utilisation ou d'un manque d'entretien de sa part.

Les réparations qui résultent seulement de l'usure normale, de la vétusté ou de la force majeure sont à charge du bailleur.

Le Roi peut dresser une liste des menues réparations pour le bail d'immeuble.

Art. 7.3.24. Réparation urgentes

Si le bailleur doit effectuer des réparations urgentes qui ne puissent être différées jusqu'à la fin du bail, le locataire doit les souffrir, quelque perte de jouissance qu'elles lui causent.

Si ces réparations excèdent un délai raisonnable, le loyer est diminué à proportion du temps et de la partie du bien dont il a perdu la jouissance, et ceci à partir du premier jour de l'exécution des travaux.

Dans le bail d'immeuble, ce délai raisonnable est de quarante jours.

Section 4. Restitution

Art. 7.3.25. Principe

Au moment de l'extinction du bail, le locataire restitue le bien au bailleur dans l'état dans lequel il l'a reçu, sous réserve des dégradations résultant de l'usure normale, de la vétusté ou de la force majeure.

De huurder is aansprakelijk voor de andere beschadigingen van het goed die gedurende de huurtijd ontstaan, waaronder de beschadigingen ten gevolge van brand, tenzij hij bewijst dat die buiten zijn fout zijn ontstaan.

Hetzelfde geldt voor de beschadigingen ontstaan door onderhuurders of door toedoen van de personen die zich met zijn toestemming in het goed bevinden, tenzij hij bewijst dat die niet toerekenbaar zijn aan deze personen.

Art. 7.3.26. Bewijs van de staat waarin het goed werd ontvangen

Indien van het goed een omstandige aanvangsbeschrijving op tegenspraak is opgemaakt, wordt het goed geacht te zijn ontvangen in de beschreven staat.

Bij ontstentenis van een omstandige aanvangsbeschrijving op tegenspraak wordt de huurder vermoed, tot bewijs van het tegendeel, het goed te hebben ontvangen in de staat waarin het zich bevindt bij het tenietgaan van het contract.

Bij de huur van een onroerend goed is deze bepaling van dwingend recht ten voordele van beide partijen.

Art. 7.3.27. Plaatsbeschrijving bij de huur van een onroerend goed

§ 1. Bij de huur van een onroerend goed, stellen partijen op tegenspraak en voor gezamenlijke rekening een omstandige aanvangsplaatsbeschrijving van het goed op, uiterlijk een maand na de levering van het goed.

Deze plaatsbeschrijving wordt bij het contract gevoegd en geregistreerd.

§ 2. De partijen stellen op tegenspraak en voor gezamenlijke rekening een bijvoegsel bij de plaatsbeschrijving op wanneer belangrijke wijzigingen in het goed zijn aangebracht na opstelling van de aanvangsplaatsbeschrijving en indien een van de partijen hierom verzoekt.

Het bijvoegsel wordt geregistreerd.

§ 3. De partijen stellen op tegenspraak en voor gezamenlijke rekening een omstandige plaatsbeschrijving bij vertrek van het onroerend goed op als een van de partijen hierom verzoekt.

Deze plaatsbeschrijving wordt opgesteld uiterlijk bij de teruggave van het goed.

§ 4. Weigert een van de partijen de opstelling van de plaatsbeschrijving of het bijvoegsel of bereiken zij

Le locataire répond des autres dégradations du bien qui se produisent pendant la jouissance et notamment des dégradations résultant d'un incendie, à moins qu'il prouve qu'elles ne lui sont pas imputables.

Il répond des mêmes dégradations qui résultent du fait des sous-locataires ou des personnes qui se trouvent dans le bien avec son consentement, à moins qu'il prouve qu'elles ne sont pas imputables à ces personnes.

Art. 7.3.26. Preuve de l'état dans lequel le bien a été reçu

Si une description d'entrée détaillée du bien a été dressée contradictoirement, le bien est censé avoir été reçu dans l'état décrit.

Si aucune description d'entrée détaillée du bien n'a été dressée contradictoirement, le locataire est présumé avoir reçu le bien dans le même état que celui dans lequel il se trouve au moment de l'extinction du contrat, sauf preuve contraire.

Dans le bail d'immeuble, le présent article est impératif en faveur des deux parties.

Art. 7.3.27. État des lieux dans le bail d'immeuble

§ 1^{er}. En cas de bail d'immeuble, les parties dressent, contradictoirement et à frais communs, un état des lieux d'entrée détaillé du bien au plus tard un mois après la délivrance du bien.

Cet état des lieux est annexé au contrat et est soumis à l'enregistrement.

§ 2. Les parties dressent, contradictoirement et à frais communs, un avenant à l'état des lieux si des modifications importantes ont été apportées à l'immeuble après que l'état des lieux d'entrée a été établi, si l'une des parties en fait la demande.

L'avenant est soumis à l'enregistrement.

§ 3. Les parties dressent, contradictoirement et à frais communs, un état des lieux de sortie détaillé de l'immeuble si l'une des parties en fait la demande.

Cet état des lieux est dressé au plus tard lors de la restitution du bien.

§ 4. Si l'une des parties refuse d'établir l'état des lieux ou l'avenant ou si elles ne parviennent pas à un accord

geen overeenstemming over de inhoud ervan, dan kan de zaak bij verzoekschrift aanhangig gemaakt worden bij de vrederechter.

Het tegensprekelijke verzoekschrift inzake de plaatsbeschrijving moet ingediend worden ten laatste vijftien dagen na verstrijken van de termijn bedoeld in paragrafen 1 en 3.

De vrederechter wijst een deskundige aan die de plaatsbeschrijving of het bijvoegsel opstelt.

Het vonnis is uitvoerbaar niettegenstaande verzet en is niet vatbaar voor hoger beroep.

§ 5. Deze bepaling is van dwingend recht ten voordele van beide partijen.

Afdeling 5. Zekerheid bij de huur van een onroerend goed

Art. 7.3.28. Verbintenis tot stoffering van het goed of verschaffing van andere zekerheden

Als de huur betrekking heeft op een onroerend goed, stoffeert de huurder het goed met roerende goederen met een waarde gelijk aan minstens drie maanden huur of stelt hij voldoende zekerheden voor de betaling van deze verbintenis.

Afdeling 6. Sancties

Art. 7.3.29. Sancties

Als de huurder zijn verbintenissen op toerekenbare wijze niet nakomt, beschikt de verhuurder over de sancties opgesomd in artikel 5.83.

Art. 7.3.30. Wederverhursvergoeding bij ontbinding

Bij de ontbinding van de huur ten laste van de huurder, wordt de verhuurder, behoudens tegenbewijs, vermoed een schade te lijden die overeenstemt met de prijs van de huur gedurende de tijd die redelijkerwijs nodig is voor de wederverhuring.

Hoofdstuk 4. Duur en tenietgaan

Art. 7.3.31. Huur van bepaalde duur

sur son contenu, le juge de paix est saisi à la requête de la partie la plus diligente.

La requête contradictoire concernant l'état des lieux doit être introduite au plus tard quinze jours après l'expiration du délai visé aux paragraphes 1^{er} et 3.

Le juge de paix désigne un expert pour procéder à l'état des lieux ou l'avenant.

Le jugement est exécutoire nonobstant opposition et n'est pas susceptible d'appel.

§ 5. Le présent article est impératif en faveur des deux parties.

Section 5. Sûreté dans le bail d'immeuble

Art. 7.3.28. Obligation de garnir le bien ou de fournir d'autres sûretés

Lorsque le bail porte sur un immeuble, le locataire le garnit de biens meubles d'une valeur au moins égale à trois mois de loyer ou donne des sûretés suffisantes aux fins de répondre de cette obligation.

Section 6. Sanctions

Art. 7.3.29. Sanctions

En cas d'inexécution imputable au locataire de ses obligations, le bailleur dispose des sanctions énumérées à l'article 5.83.

Art. 7.3.30. Indemnité de relocation en cas de résolution

En cas de résolution du bail aux torts du locataire, le bailleur est présumé, sauf preuve contraire, subir un dommage correspondant au montant du loyer pendant le temps raisonnablement nécessaire à la relocation.

Chapitre 4. Durée et extinction

Art. 7.3.31. Bail à durée déterminée

Het contract van bepaalde duur eindigt van rechtswege wanneer de duur verstreken is, zonder dat een opzegging is vereist.

Art. 7.3.32. Huur van onbepaalde duur

Elke partij kan het contract van onbepaalde duur te allen tijde opzeggen, mits een redelijke opzeggingstermijn overeenkomstig artikel 5.75.

Als de huur betrekking heeft op een onroerend goed bedraagt deze termijn een maand. De opzeggingstermijn begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand volgend op die waarin de opzegging is gedaan.

Art. 7.3.33. Mondelinge huur

Een mondelinge huur wordt vermoed voor onbepaalde duur te zijn gesloten.

Art. 7.3.34. Huurhernieuwing

Als de huurder het goed verder blijft gebruiken na het verstrijken van de overeengekomen duur, zonder verzet van de verhuurder, komt een nieuw contract tot stand tegen dezelfde voorwaarden en voor dezelfde duur als het oorspronkelijke contract.

De zekerheden die derden hebben verleend, doven uit bij het tenietgaan van het oorspronkelijke contract.

Art. 7.3.35. Tienietgaan door overmacht

Indien het goed gedurende de huurtijd door overmacht geheel is tenietgegaan, gaat de huur van rechtswege teniet.

Als het goed gedurende de huurtijd door overmacht gedeeltelijk teniet gaat, kan de huurder, naargelang de omstandigheden, zich beroepen op ofwel prijsvermindering ofwel ontbinding.

In geen van beide gevallen is herstel van schade verschuldigd.

Art. 7.3.36. Uitsluiting van de nietigheid door kennisgeving bij de huur van een onroerend goed

In afwijking van artikel 5.59, derde lid, kan de huur van een onroerend goed niet worden nietig verklaard door schriftelijke kennisgeving.

Deze bepaling is van dwingend recht ten voordele van beide partijen.

Le contrat à durée déterminée prend fin de plein droit à l'expiration de son terme, sans qu'il soit nécessaire de donner congé.

Art. 7.3.32. Bail à durée indéterminée

Chaque partie peut résilier le contrat à durée indéterminée à tout moment, moyennant un délai de préavis raisonnable conformément à l'article 5.75.

Lorsque le bail porte sur un immeuble, le délai de préavis est d'un mois. Le délai de préavis prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le congé est donné.

Art. 7.3.33. Bail verbal

Un bail verbal est présumé conclu pour une durée indéterminée.

Art. 7.3.34. Renouvellement du bail

Si le locataire continue à user du bien après l'expiration de la durée convenue, sans opposition du bailleur, un nouveau contrat vient à exister aux mêmes conditions et pour la même durée que le contrat initial.

Les sûretés consenties par des tiers s'éteignent à l'expiration du contrat initial.

Art. 7.3.35. Destruction par force majeure

Si pendant la durée du bail, le bien est détruit en totalité par force majeure, le bail s'éteint de plein droit.

Si pendant la durée du bail, le bien est détruit en partie par force majeure, le locataire peut, suivant les circonstances, se prévaloir de la réduction du prix ou de la dissolution.

Dans aucun des deux cas, il n'y a lieu à la réparation du dommage.

Art. 7.3.36. Exclusion de la nullité par notification du bail d'immeuble

Par dérogation à l'article 5.59, alinéa 3, le bail d'immeuble ne peut être annulé par notification écrite.

Le présent article est impératif en faveur des deux parties.

Art. 7.3.37. Uitsluiting van de buitengerechtelijke ontbinding bij de huur van een onroerend goed

In afwijking van artikel 5.92 wordt een ontbindend beding bij de huur van een onroerend goed voor niet-geschreven gehouden.

In afwijking van artikel 5.93 kan de huur van een onroerend goed niet ontbonden worden door schriftelijke kennisgeving.

Deze bepaling is van dwingend recht ten voordele van beide partijen.

Hoofdstuk 5. Onderhuur, huuroverdracht en vervreemding van het goed

Art. 7.3.38. Onderhuur en huuroverdracht

De huurder mag het goed onderverhuren of het huurrecht aan een derde overdragen.

Art. 7.3.39. Vervreemding van een onroerend goed

Als de huur van een onroerend goed vaste datum heeft verkregen alvorens de vervreemding van dit goed door de verhuurder vaste datum heeft verkregen, dan treedt de verkrijger in de rechten en verbintenissen van de verhuurder.

In dat geval kan de verkrijger de huur niet louter omwille van de verkrijging beëindigen noch de huurder uit het goed zetten tenzij het huurcontract dit toelaat.

De verkrijger kan maar van die mogelijkheid gebruik maken binnen een termijn van drie maanden na de verkrijging, met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden en een vergoeding van drie maanden huur. De huurder kan niet uit het goed worden gezet zolang de uitzettingsvergoeding niet aan hem is betaald.

In geval van een beding van wederinkoop, kan de verkrijger geen gebruik maken van zijn bedongen bevoegdheid om de huurder uit het goed te zetten zolang het recht van terugname nog kan worden uitgeoefend.

Ondertitel 2. Bruikleen

Hoofdstuk 1. Inleidende bepalingen

Art. 7.3.40. Definitie

Bruikleen of commodaat is een contract waarbij een uitlener zich ertoe verbindt aan een ontlener het tijdelijk gebruik en genot van een niet-vervangbaar goed te verlenen ten kosteloze titel.

Art. 7.3.37. Exclusion de la résolution extrajudiciaire dans le bail d'immeuble

Par dérogation à l'article 5.92, la clause résolutoire stipulée dans le bail d'immeuble est réputée non écrite.

Par dérogation à l'article 5.93, le bail d'immeuble ne peut pas être résolu par notification écrite.

Le présent article est impératif en faveur des deux parties.

Chapitre 5. Sous-location, cession du bail et aliénation du bien

Art. 7.3.38. Sous-location et cession du bail

Le locataire a le droit de sous-louer ou de céder son bail à un tiers.

Art. 7.3.39. Aliénation d'un immeuble

Si le bail d'immeuble a acquis date certaine avant que l'aliénation de ce bien par le bailleur ait acquis elle-même date certaine, l'acquéreur est subrogé aux droits et obligations du bailleur.

En ce cas, l'acquéreur ne peut pas mettre fin au bail ni exiger le départ du locataire du seul fait de l'aliénation que si le contrat de bail le prévoit.

L'acquéreur ne peut faire usage de cette faculté que dans un délai de trois mois après l'acquisition, moyennant un délai de préavis de trois mois, et le paiement d'une indemnité représentant trois mois de loyer. Le locataire ne peut pas être expulsé du bien tant que l'indemnité d'expulsion ne lui a pas été payée.

En cas de vente à réméré, l'acquéreur ne peut mettre fin au bail ni user de la faculté d'expulsion du locataire tant que le droit de reprise peut encore être exercé.

Sous-titre 2. Prêt à usage

Chapitre 1^{er}. Dispositions introductives

Art. 7.3.40. Définition

Le prêt à usage, ou commodat, est un contrat par lequel un prêteur s'engage envers un emprunteur à fournir temporairement l'usage et la jouissance d'un bien non fongible à titre gratuit.

De verbintenis van de ontlenaar om kosten in verband met het gebruik en genot van het goed te dragen, belet de kwalificatie als bruikleen niet.

Art. 7.3.41. Toepassing regels van de huur

De regels van de huur zijn van overeenkomstige toepassing op de bruikleen met uitzondering van de regels met betrekking tot de huurprijs en met uitzondering van de volgende bepalingen:

1° artikel 7.3.2 (Vorm);

2° artikel 7.3.27 (Plaatsbeschrijving bij de huur van een onroerend goed);

3° artikel 7.3.28 (Verbintenis tot stoffering van het goed of verschaffing van andere zekerheden);

4° artikel 7.3.30 (Wederverhuringsvergoeding bij ontbinding);

5° artikel 7.3.34, eerste lid (Huurhernieuwing);

6° artikel 7.3.36 (Uitsluiting van de nietigheid door kennisgeving bij de huur van een onroerend goed);

7° artikel 7.3.37 (Uitsluiting van de buitengerechtelijke ontbinding bij de huur van een onroerend goed);

8° artikel 7.3.38 (Onderhuur en huuroverdracht); en

9° artikel 7.3.39 (Vervreemding van een onroerend goed).

Hoofdstuk 2. Regels eigen aan de bruikleen

Art. 7.3.42. Hoofdelijkheid bij pluraliteit van ontleners

Indien verscheidene personen gezamenlijk het goed in bruikleen hebben ontvangen, zijn zij tegenover de uitlener hoofdelijk gehouden.

Art. 7.3.43. Matiging van schadeherstel bij nalatigheid van de uitlener

De rechter kan het herstel van de schade die door de nalatigheid van de uitlener is veroorzaakt, matigen, tenzij het contract hoofdzakelijk in het belang van de uitlener gesloten werd.

Art. 7.3.44. Voortijdige beëindiging

L'obligation de l'emprunteur de prendre en charge des frais relatifs à l'usage et la jouissance n'exclut pas la qualification de prêt à usage.

Art. 7.3.41. Application des règles du bail

Les règles relatives au bail sont d'application conforme au prêt à usage, à l'exception des règles relatives au loyer et à l'exception des dispositions suivantes:

1° l'article 7.3.2 (Forme);

2° l'article 7.3.27 (État des lieux dans le bail d'immeuble);

3° l'article 7.3.28 (Obligation de garnir le bien ou de fournir d'autres sûretés);

4° l'article 7.3.30 (Indemnité de relocation en cas de résolution);

5° l'article 7.3.34, alinéa 1^{er} (Renouvellement du bail);

6° l'article 7.3.36 (Exclusion de la nullité par notification du bail d'immeuble);

7° l'article 7.3.37 (Exclusion de la résolution extrajudiciaire du bail d'immeuble);

8° l'article 7.3.38 (Sous-location et cession du bail); et

9° l'article 7.3.39 (Aliénation d'un immeuble).

Chapitre 2. Règles spécifiques au prêt à usage

Art. 7.3.42. Solidarité en cas de pluralité d'emprunteurs

Si plusieurs personnes ont conjointement emprunté le bien, elles sont solidairement tenues envers le prêteur.

Art. 7.3.43. Modération de la réparation du dommage en cas de négligence du prêteur

Le juge peut modérer la réparation du dommage qui résulte de la négligence du prêteur, sauf lorsque le contrat a été conclu principalement dans l'intérêt du prêteur.

Art. 7.3.44. Résiliation anticipée

Bruikleen eindigt, zelfs voor het verstrijken van de duur, door een met redenen omklede kennisgeving aan de ontlenaar, indien de uitlener het goed nodig heeft omwille van dringende en onvoorziene nood.

Art. 7.3.45. Overlijden, ontbinding en insolvabiliteit

Bruikleen gaat van rechtswege teniet bij het overlijden, ontbinding van de rechtspersoon of insolvabiliteit van de ontlener.

Art. 7.3.46. Ondercontract en overdracht

De ontlenaar gebruikt het goed persoonlijk.

De ontlenaar mag het goed niet in bruikleen geven of verhuren en evenmin de bruikleen overdragen.

Titel 4. Dienstencontract

Ondertitel 1. Begrip

Art. 7.4.1. Definitie

§ 1. Het dienstencontract is een contract waarbij de opdrachtnemer zich ten aanzien van de opdrachtgever verbindt om een materiële of intellectuele opdracht te verrichten, zonder dat de opdrachtnemer zich ten aanzien van de opdrachtgever in een ondergeschikt verband bevindt.

§ 2. Het dienstencontract wordt onder bezwarende titel of ten kosteloze titel gesloten.

Bij een dienstencontract onder bezwarende titel kan de prijs bestaan in geld of een opdracht.

Wanneer de prijs bestaat in een opdracht, wordt iedere partij geacht opdrachtnemer te zijn voor de te verrichten opdracht en opdrachtgever voor de te ontvangen opdracht.

Art. 7.4.2. Soorten dienstencontracten

Het lastgevingscontract is een dienstencontract dat hoofdzakelijk strekt tot verrichting door de opdrachtnemer van een rechtshandeling voor rekening van de opdrachtgever, ongeacht of de opdrachtnemer handelt in naam van deze opdrachtgever dan wel in eigen naam. De opdrachtnemer wordt in dergelijke gevallen ook lasthebber en de opdrachtgever ook lastgever genoemd.

Het bewaargevingscontract is een dienstencontract dat hoofdzakelijk strekt tot bewaring van een goed door de opdrachtnemer. De opdrachtnemer wordt in een dergelijk geval ook bewaarnemer en de opdrachtgever ook bewaargever genoemd.

Le prêt à usage prend fin, même avant terme, par notification motivée donnée à l'emprunteur, s'il survient au prêteur un besoin urgent et imprévu de sa chose.

Art. 7.3.45. Décès, dissolution et insolvabilité

Le décès, la dissolution de la personne morale ou l'insolvabilité de l'emprunteur entraînent de plein droit l'extinction du prêt à usage.

Art. 7.3.46. Sous-contrat et cession

L'emprunteur use personnellement du bien.

L'emprunteur ne peut conférer un prêt à usage ou un bail sur le bien ni céder le prêt à usage.

Titre 4. Contrat de service

Sous-titre 1^{er}. Notion

Art. 7.4.1. Définition

§ 1^{er}. Le contrat de service est le contrat par lequel un prestataire s'engage envers un client, ou donneur d'ordre, à effectuer un service intellectuel ou matériel, sans que le prestataire se trouve dans un lien de subordination vis-à-vis du client.

§ 2. Le contrat de service est conclu à titre onéreux ou à titre gratuit.

En cas de contrat de services à titre onéreux le prix peut consister en une somme d'argent ou un service.

Lorsque le prix consiste en un service, chaque partie est considérée comme prestataire pour le service à effectuer et comme client pour le service à recevoir.

Art. 7.4.2. Sortes de contrats de service

Le contrat de mandat est un contrat de service qui porte principalement sur l'accomplissement par le prestataire d'un acte juridique pour le compte du client, qu'il agisse au nom de ce client ou en son nom personnel. Dans ces cas, le prestataire est également dénommé mandataire et le client également dénommé mandant.

Le contrat de dépôt est un contrat de service qui porte principalement sur la garde d'un bien par le prestataire. Dans ce cas, le prestataire est également dénommé dépositaire et le client également dénommé déposant.

In alle andere gevallen wordt het dienstencontract ook een aannemingscontract genoemd. In geval van aanneming van bouwwerken wordt de opdrachtnemer ook aannemer en de opdrachtgever ook bouwheer genoemd.

Art. 7.4.3. Vermoeden van contract onder bezwarende titel

Wanneer de opdrachtnemer een onderneming is, wordt het dienstencontract, behoudens tegenbewijs, vermoed onder bezwarende titel te zijn gesloten.

Art. 7.4.4. Levenslange verbintenis

Het dienstencontract dat voor de duur van het professionele leven van de opdrachtnemer is gesloten, wordt geacht voor onbepaalde duur te zijn gesloten.

Deze regel is niet van toepassing op vervoerscontracten die door het Belgisch Scheepvaartwetboek worden beheerst.

Ondertitel 2. Regels gemeenschappelijk aan dienstencontracten

Hoofdstuk 1. Wederzijdse verbintenissen van de partijen

Art. 7.4.5. Samenwerkingsverbintenis

De opdrachtgever en de opdrachtnemer zijn, naar gelang de aard en strekking van het contract, met oog op de uitvoering van de opdracht tot wederzijdse samenwerking verplicht.

In het bijzonder stelt de opdrachtgever de opdrachtnemer de instructies en inlichtingen, evenals de vergunningen en machtigingen ter beschikking die de opdrachtnemer redelijkerwijze kan verwachten van de opdrachtgever en die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de opdracht.

Evenzo verschaft de opdrachtnemer de opdrachtgever alle inlichtingen over de uitvoering van de opdracht die deze laatste redelijkerwijze kan verwachten. Hij verschaft de opdrachtgever de mogelijkheid om na te gaan of hij de opdracht conform het contract uitvoert. Met inachtneming van zijn onafhankelijkheid volgt hij de instructies van de opdrachtgever als bedoeld in het tweede lid. Niettemin kan hij, indien die instructies onaangepast of manifest onredelijk zijn, de uitvoering ervan weigeren of, indien hij instemt met de uitvoering ervan, maakt hij voorafgaandelijk voorbehoud.

Hoofdstuk 2. Verbintenissen van de opdrachtgever

Dans tous les autres cas, le contrat de service est également dénommé contrat d'entreprise. Dans le cas d'une entreprise de construction, le prestataire est également dénommé entrepreneur et le client également dénommé maître de l'ouvrage.

Art. 7.4.3. Présomption de contrat à titre onéreux

Lorsque le prestataire est une entreprise, le contrat de service est présumé conclu à titre onéreux, sauf preuve contraire.

Art. 7.4.4. Engagement à vie

Le contrat de service conclu pour la durée de la vie professionnelle du prestataire est réputé conclu pour une durée indéterminée.

Cette règle ne s'applique pas aux contrats de transport qui sont régis par le Code belge de la Navigation.

Sous-titre 2. Règles communes aux contrats de service

Chapitre 1^{er}. Obligations réciproques des parties

Art. 7.4.5. Obligation de collaboration

Le client et le prestataire sont tenus de coopérer, selon la nature et la portée du contrat, à la réalisation du service.

En particulier, le client fournit au prestataire les instructions, informations, permis et autorisations que celui-ci peut raisonnablement attendre du client et qui sont nécessaires pour l'exécution du service.

De même, le prestataire fournit au client toutes les informations relatives à l'exécution du service que ce dernier peut raisonnablement attendre. Il permet au client de vérifier s'il exécute ses obligations conformément au contrat. Dans le respect de son indépendance, il se conforme aux instructions se conforme aux instructions du client visées à l'alinéa 2. Toutefois, si ces instructions sont inappropriées ou manifestement déraisonnables, il peut refuser de les suivre ou, s'il accepte de s'y conformer, doit émettre préalablement des réserves.

Chapitre 2. Obligations du client

Art. 7.4.6. Opsomming

De opdrachtgever heeft de verbintenis:

1° de prijs en de kosten te betalen;

2° de afgewerkte opdracht te aanvaarden en in ontvangst te nemen; en

3° de werkzaamheden van de verschillende opdrachtnemers die desgevallend bij de uitvoering van de opdracht betrokken zijn en waarmee hij heeft gecontracteerd, te coördineren.

Art. 7.4.7. Prijs en kosten

§ 1. Bij een dienstencontract onder bezwarende titel moet de opdrachtgever de prijs op het tijdstip en de plaats van de levering van de afgewerkte opdracht betalen.

De prijs wordt vermoed de kosten te omvatten voor de uitvoering van de opdracht, met inbegrip van de kosten verbonden aan de bewaring van een goed dat de opdrachtgever aan de opdrachtnemer heeft toevertrouwd.

§ 2. Bij een dienstencontract ten kosteloze titel, vergoedt de opdrachtgever aan de opdrachtnemer de uitgaven en kosten die de opdrachtnemer voor de uitvoering van de opdracht heeft gemaakt, met inbegrip van de kosten verbonden aan de bewaring van een goed dat de opdrachtgever aan de opdrachtnemer heeft toevertrouwd.

De opdrachtgever vergoedt de opdrachtnemer ook voor de verliezen die de opdrachtnemer door de uitvoering van de opdracht lijdt, voor zover zij niet voortvloeien uit de onvoorzichtigheid van de opdrachtnemer.

Art. 7.4.8. Ongekende omstandigheden

De opdrachtnemer voert de opdracht voor de overeengekomen prijs uit.

Wanneer een forfaitaire prijs werd overeengekomen, kan de opdrachtnemer geen enkele verhoging eisen, zelfs wanneer de opdracht meer werk of meer uitgaven vereist dan hetgeen werd voorzien.

Onverminderd de toepassing van artikel 5.74, kan de opdrachtnemer evenwel aan de opdrachtgever vragen om het contract opnieuw te onderhandelen met het oog op de aanpassing of beëindiging ervan indien aan de volgende vereisten is voldaan:

1° omstandigheden die bij de contractsluiting al bestonden, maken de uitvoering van het contract door de

Art. 7.4.6. Énumération

Le client a l'obligation:

1° de payer le prix et les frais;

2° d'accepter et de retirer le service achevé; et

3° de coordonner les activités des différents prestataires susceptibles d'intervenir dans l'exécution du service et avec lesquels il a contracté.

Art. 7.4.7. Prix et frais

§ 1^{er}. Lorsque le contrat de service est conclu à titre onéreux, le client paie le prix aux temps et lieu de la délivrance du service achevé.

Les frais liés à l'exécution du service, y compris les frais de garde d'un bien que le client a confié au prestataire, sont présumés être compris dans le prix.

§ 2. Lorsque le contrat de service est conclu à titre gratuit, le client rembourse au prestataire les dépenses et frais que le prestataire a faits pour l'exécution du service, y compris les frais de garde d'un bien que le client a confié au prestataire.

De même, le client indemnise le prestataire des pertes que celui-ci a subies à l'occasion de l'exécution du service, sauf dans la mesure où celles-ci résultent de l'imprudence du prestataire.

Art. 7.4.8. Sujétions imprévues

Le prestataire est tenu d'exécuter le service pour le prix convenu.

Lorsque le prix a été fixé à forfait, le prestataire ne peut réclamer aucune augmentation, même si le service a exigé plus de travail ou de dépenses que ce qui avait été prévu.

Toutefois et sans préjudice de l'article 5.74, le prestataire peut demander au client de renégocier le contrat en vue de l'adapter ou d'y mettre fin lorsque les conditions suivantes sont réunies:

1° des circonstances préexistant à la conclusion du contrat rendent excessivement onéreuse l'exécution

opdrachtnemer buitensporig bezwarend, dermate dat de uitvoering ervan redelijkerwijze niet kan worden geëist;

2° die omstandigheden waren bij contractsluiting onvoorzienbaar;

3° die omstandigheden zijn niet aan de opdrachtnemer toerekenbaar;

4° de opdrachtnemer heeft dit risico niet voor zijn rekening genomen; en

5° de wet noch het contract sluiten die mogelijkheid uit.

De partijen blijven hun verbintenissen nakomen in de loop van de heronderhandelingen.

Bij afwijzing of mislukking van de heronderhandelingen binnen een redelijke termijn, kan de rechter, op verzoek van de opdrachtnemer, ofwel het contract aanpassen om het in overeenstemming te brengen met hetgeen de partijen redelijkerwijze zouden zijn overeengekomen op het tijdstip van de contractsluiting indien zij met de daaraan voorafbestaande omstandigheden rekening hadden gehouden, ofwel het contract geheel of gedeeltelijk beëindigen op een datum die niet mag voorafgaan aan de vraag tot heronderhandeling en volgens de nadere regels die de rechter vaststelt. De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Art. 7.4.9. Aanvaarding en inontvangstname

§ 1. De opdrachtgever aanvaardt de afgewerkte opdracht op de plaats en het tijdstip van levering.

De aanvaarding kan uitdrukkelijk of stilzwijgend gebeuren, op voorwaarde dat zij vaststaat. De opdrachtnemer kan een uitdrukkelijke aanvaarding eisen.

Wanneer de opdracht niet tijdig afgewerkt of niet conform is, weigert de opdrachtgever de opdracht te aanvaarden of aanvaardt hij de opdracht al dan niet met formulering van een of meerdere voorbehouden.

De aanvaarding van de opdracht zonder voorbehoud houdt de bevestiging in door de opdrachtgever dat de opdracht tijdig is geleverd en vrij is van enig conformiteitsgebrek dat na een aandachtig onderzoek door een voorzichtige en redelijke opdrachtgever in dezelfde omstandigheden aan het licht kan komen.

§ 2. Als de opdracht de overhandiging veronderstelt van een goed dat het resultaat is van de opdracht, neemt de opdrachtgever het in ontvangst op de plaats en het tijdstip van aanvaarding.

du contrat par le prestataire, de sorte qu'on ne puisse raisonnablement l'exiger;

2° ces circonstances étaient imprévisibles lors de la conclusion du contrat;

3° ces circonstances ne sont pas imputables au prestataire;

4° le prestataire n'a pas assumé ce risque; et

5° la loi ou le contrat n'exclut pas cette possibilité.

Les parties continuent à exécuter leurs obligations pendant la durée des renégociations.

En cas de refus ou d'échec des renégociations dans un délai raisonnable, le juge peut, à la demande du prestataire, adapter le contrat afin de le mettre en conformité avec ce que les parties auraient raisonnablement convenu au moment de la conclusion du contrat si elles avaient tenu compte des circonstances préexistantes, ou mettre fin au contrat en tout ou en partie à une date qui ne peut être antérieure à la demande de renégociation et selon des modalités fixées par le juge. L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Art. 7.4.9. Agréation et retirement

§ 1^{er}. Le client agrée le service achevé aux lieu et temps de la délivrance.

L'agréation du service est expresse ou tacite, pour autant qu'elle soit certaine. Le prestataire peut exiger une agréation expresse.

Lorsque le service a été achevé hors délai ou n'est pas conforme, le client refuse de l'agréer, ou l'agréé le cas échéant moyennant la formulation d'une ou plusieurs réserves.

L'agréation du service sans réserve emporte la reconnaissance par le client que le service est délivré dans le délai et qu'il est exempt de défaut de conformité qu'un examen attentif par un client prudent et raisonnable dans les mêmes circonstances permettrait de déceler.

§ 2. Lorsque le service comprend la remise d'un bien résultant du service, le client le retire aux lieu et temps de l'agréation.

Art. 7.4.10. Coördinatie

Wanneer in de uitvoering van de opdracht meerdere opdrachtnemers tussenkomen die elk met de opdrachtgever door een afzonderlijk contract verbonden zijn, verzorgt de opdrachtgever hun coördinatie.

Art. 7.4.11. Sancties

Als de opdrachtgever zijn verbintenissen op een toerekenbare wijze niet nakomt, beschikt de opdrachtnemer over de sancties opgesomd in artikel 5.83.

Hoofdstuk 3. Verbintenissen van de opdrachtnemer

Afdeling 1. Algemene bepalingen

Art. 7.4.12. Opsomming

§ 1. De opdrachtnemer heeft de verbintenis:

1° de opdracht conform uit te voeren en te leveren en, desgevallend, de goederen te bewaren die de opdrachtgever hem in dat kader toevertrouwt;

2° de eigendom van een goed over te dragen wanneer dit voortvloeit uit de aard of de strekking van het dienstencontract;

3° in te staan voor de gevallen van uitwinning door zijn eigen daad en door daden van derden die hem toerekenbaar zijn;

4° de opdrachtgever informatie te verschaffen over de uitvoering van de opdracht en hem op het ogenblik van levering van de opdracht de goederen terug te geven die hij in het kader van de uitvoering van de opdracht ontvangen heeft; en

5° met de andere opdrachtnemers bedoeld in artikel 7.4.28 samen te werken.

§ 2. De opdrachtnemer neemt binnen de grenzen van zijn opdracht de veiligheidsmaatregelen die de wet, de goede trouw en de gebruiken vereisen.

§ 3. De opdrachtnemer vermijdt belangenconflicten wanneer de wet, het gebruik, het contract of de goede trouw dit vereisen.

Art. 7.4.13. Matiging van schadeherstel bij dienstencontract ten kosteloze titel

Bij een dienstencontract ten kosteloze titel kan de rechter het herstel van de schade die door de nalatigheid

Art. 7.4.10. Coordination

Lorsque plusieurs prestataires interviennent dans l'exécution du service, chacun étant lié au client par un contrat distinct, ce dernier veille à leur coordination.

Art. 7.4.11. Sanctions

En cas d'inexécution imputable au client de ses obligations, le prestataire dispose des sanctions énumérées à l'article 5.83.

Chapitre 3. Obligations du prestataire

Section 1^{re}. Dispositions générales

Art. 7.4.12. Énumération

§ 1^{er}. Le prestataire a l'obligation:

1° de procéder à l'exécution conforme et à la délivrance du service et, le cas échéant, de garder les biens dont le client lui confie la garde dans ce cadre;

2° de transférer la propriété d'un bien, lorsque cela résulte de la nature ou de la portée du contrat de service;

3° de répondre des cas d'éviction de son fait personnel et du fait des tiers qui lui est imputable;

4° d'informer le client de l'exécution du service et de lui restituer, au moment de la délivrance du service, les biens qu'il a reçus dans le cadre de l'exécution du service; et

5° de coopérer avec les autres prestataires visés à l'article 7.4.28.

§ 2. Le prestataire prend dans les limites de son service les mesures de sécurité que la loi, la bonne foi et les usages requièrent.

§ 3. Le prestataire évite les conflits d'intérêts lorsque la loi, l'usage, le contrat ou la bonne foi l'impose.

Art. 7.4.13. Modération de la réparation du dommage dans le contrat de service à titre gratuit

Lorsque le contrat de service est conclu à titre gratuit, le juge peut modérer la réparation du dommage qui résulte

van de opdrachtnemer is veroorzaakt, matigen, tenzij het contract hoofdzakelijk in het belang van de opdrachtnemer gesloten werd.

Afdeling 2. Conforme uitvoering en levering

Onderafdeling 1. Inleidende bepaling

Art. 7.4.14. Definitie

De verbintenis tot conforme uitvoering en levering van de opdracht omvat zowel:

- 1° de conforme uitvoering van de opdracht; als
- 2° de levering van de opdracht aan de opdrachtgever.

De verbintenis tot conforme uitvoering en levering slaat ook op de accessoria van de opdracht.

Onderafdeling 2. Conformiteit

Art. 7.4.15. Conformiteitsbegrip

De opdrachtnemer voert een conforme opdracht uit.

De opdracht is conform wanneer hij beantwoordt:

- 1° aan wat het contract bepaalt; en
- 2° aan wat de opdrachtgever redelijkerwijze kan verwachten. De redelijke verwachtingen van de opdrachtgever worden bepaald door de wet, de gebruiken, de goede trouw, de aard van de opdracht, de hoedanigheid van de opdrachtgever en het geheel van de omstandigheden.

De opdrachtnemer staat in voor elk conformiteitsgebrek dat minstens in de kiem bestaat bij de levering, zelfs als dit gebrek pas later aan het licht komt, voor zover dit gebrek aan een toerekenbare niet-nakoming van de opdrachtnemer te wijten is.

Art. 7.4.16. Bewijslast

De opdrachtgever moet bewijzen dat het conformiteitsgebrek minstens in de kiem bestond bij de levering.

De bewijslast met betrekking tot de toerekenbaarheid van het conformiteitsgebrek aan de opdrachtnemer wordt beoordeeld overeenkomstig artikel 5.225.

Art. 7.4.17. Conformiteitstermijn

de la négligence du prestataire, sauf lorsque le contrat a été conclu principalement dans l'intérêt du prestataire.

Section 2. Exécution conforme et délivrance

Sous-section 1^o. Disposition introductive

Art. 7.4.14. Définition

L'obligation de procéder à l'exécution conforme et à la délivrance du service comprend cumulativement:

- 1° l'exécution conforme du service; et
- 2° la délivrance du service au client.

L'obligation d'exécution conforme et de délivrance s'étend également aux accessoires du service.

Sous-section 2. Conformité

Art. 7.4.15. Notion de conformité

Le prestataire doit exécuter un service conforme.

Le service est conforme lorsqu'il répond:

- 1° aux stipulations contractuelles; et
- 2° à ce que le client peut raisonnablement attendre. Les attentes raisonnables du client s'apprécient au regard de la loi, du contrat, des usages, de la bonne foi, de la nature du service, de la qualité du client et de l'ensemble des circonstances de la cause.

Le prestataire répond de tout défaut de conformité qui existe, fût-ce en germe, au moment de la délivrance, même si ce défaut n'apparaît qu'ultérieurement, pour autant que ce défaut soit causé par une inexécution imputable au prestataire.

Art. 7.4.16. Charge de la preuve

La preuve que le défaut de conformité existait, fût-ce en germe, au moment de la délivrance incombe au client.

La charge de la preuve de l'imputabilité du défaut de conformité au prestataire s'apprécie conformément à l'article 5.225.

Art. 7.4.17. Délai de conformité

De opdrachtnemer staat alleen in voor de conformiteitsgebreken die aan het licht komen binnen een periode van tien jaar vanaf de aanvaarding van de afgewerkte opdracht.

Art. 7.4.18. Kennisgevingstermijn

De opdrachtgever geeft de opdrachtnemer kennis van het conformiteitsgebrek binnen een redelijke termijn nadat hij het heeft ontdekt of behoorde te ontdekken, en ten vroegste vanaf de levering. De redelijke termijn wordt beoordeeld aan de hand van alle relevante omstandigheden en in het bijzonder de aard van de opdracht, de aard van het conformiteitsgebrek, de hoedanigheid van de partijen en de gebruiken.

Als de opdrachtgever binnen deze termijn geen kennisgeving verricht, verliest hij het recht om zich op het conformiteitsgebrek te beroepen.

De opdrachtnemer kan zich niet beroepen op het verval van recht, indien hij het conformiteitsgebrek kende en hij dat conformiteitsgebrek niet aan de opdrachtgever heeft bekendgemaakt.

Art. 7.4.19. Verjarings- en vervaltermijn

De vordering wegens een conformiteitsgebrek verjaart twee jaar vanaf de kennisgeving van dit gebrek en ten vroegste twee jaar vanaf de levering van de opdracht.

Deze termijn wordt geschorst gedurende voldoende ernstige onderhandelingen tussen de partijen of het gerechtelijk of tegensprekelijk buitengerechtelijk deskundigenonderzoek.

In elk geval vervalt het recht van de opdrachtgever tien jaar en drie maanden vanaf de aanvaarding van de afgewerkte opdracht.

Onderafdeling 3. Levering

Art. 7.4.20. Definitie

De levering veronderstelt de voltooiing van de opdracht en desgevallend de materiële, symbolische of intellectuele overhandiging van het goed dat het resultaat is van de opdracht.

Art. 7.4.21. Tijdstip en plaats

De opdrachtnemer levert de afgewerkte opdracht binnen de termijn bepaald door het contract of, bij gebrek daaraan, binnen een redelijke termijn.

Le prestataire ne répond que des défauts de conformité qui apparaissent dans un délai de dix ans à compter de l'agrément du service achevé.

Art. 7.4.18. Délai de notification

Le client notifie au prestataire le défaut de conformité dans un délai raisonnable à compter du moment où il l'a constaté ou aurait dû le constater, et au plus tôt à compter de la délivrance. Le délai raisonnable est déterminé en tenant compte de toutes les circonstances pertinentes et en particulier de la nature du service, de la nature du défaut de conformité, de la qualité des parties et des usages.

À défaut de notification dans ce délai, le client est déchu du droit de se prévaloir de ce défaut.

Le prestataire ne peut se prévaloir de la déchéance du droit lorsqu'il avait connaissance du défaut de conformité et ne l'a pas signalé au client.

Art. 7.4.19. Délai de prescription et de déchéance

L'action fondée sur un défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la notification de ce défaut et au plus tôt deux ans à compter de la délivrance.

Ce délai est suspendu pendant la durée des négociations suffisamment sérieuses entre les parties, d'une expertise judiciaire ou d'une expertise extrajudiciaire contradictoire.

En toute hypothèse, le client est déchu de son droit dix ans et trois mois après l'agrément du service achevé.

Sous-section 3. Délivrance

Art. 7.4.20. Définition

La délivrance suppose l'achèvement du service et, le cas échéant la remise matérielle, symbolique ou intellectuelle du bien résultant du service.

Art. 7.4.21. Temps et lieu

Le prestataire délivre le service achevé dans le délai prévu par le contrat ou, à défaut, dans un délai raisonnable.

De plaats van de levering wordt bepaald overeenkomstig artikel 5.203, eerste en derde lid.

Afdeling 3. Bewaring

Art. 7.4.22. Principe

De opdrachtnemer bewaart de goederen die de opdrachtgever hem bij de uitvoering van de opdracht toevertrouwt.

Art. 7.4.23. Verbod op gebruik

§ 1. De opdrachtnemer mag het goed dat de opdrachtgever hem toevertrouwt, niet gebruiken, tenzij:

1° de opdrachtgever hem daartoe toestemming geeft;

2° het gebruik van het goed noodzakelijk is om de opdracht uit te voeren; of

3° het gebruik van het goed nodig is om het in goede staat te bewaren.

§ 2. De opdrachtnemer mag niet onderzoeken waaruit de inhoud van het goed dat hem werd toevertrouwd, bestaat, tenzij uit de omstandigheden blijkt dat dit is toegestaan of noodzakelijk is voor de uitvoering van de opdracht.

Afdeling 4. Eigendomsoverdracht en risico-overgang

Art. 7.4.24. Eigendomsoverdracht

Wanneer de opdracht strekt tot de vervaardiging of bouw van een goed, leidt de aanvaarding van de afgewerkte opdracht door de opdrachtgever tot de eigendomsoverdracht van het goed.

Evenwel gaat de eigendom van de materialen die de opdrachtnemer ter beschikking stelt, over op de opdrachtgever naarmate zij worden geïncorporeerd in een goed waarop de opdrachtgever een eigendomsrecht of een gebruiksrecht heeft.

Art. 7.4.25. Risico-overgang

§ 1. Het risico gaat over op de opdrachtgever op het ogenblik van de levering van de opdracht.

§ 2. Voor een dienstencontract waarbij de onderneming lichamelijke roerende goederen opstuurt naar de consument, gaat het risico over op de consument zodra hij of een door hem aangewezen derde partij, die niet de vervoerder is, de goederen fysiek in bezit heeft gekregen.

Le lieu de la délivrance est déterminé conformément à l'article 5.203, alinéas 1^{er} et 3.

Section 3. Garde

Art. 7.4.22. Principe

Le prestataire a la garde des biens que le client lui confie en exécution du service.

Art. 7.4.23. Interdiction d'usage

§ 1^{er}. Le prestataire ne peut pas se servir du bien que le client lui confie, sauf si:

1° le client l'y a autorisé;

2° l'usage du bien est nécessaire pour l'exécution du service; ou

3° l'usage du bien est nécessaire pour le conserver en bon état.

§ 2. Le prestataire ne peut chercher à connaître le contenu du bien qui lui a été confié, sauf si les circonstances permettent d'établir qu'il y était autorisé ou que cela est nécessaire pour l'exécution du service.

Section 4. Transfert de propriété et des risques

Art. 7.4.24. Transfert de propriété

Lorsque le service vise la production ou la construction d'un bien, l'agrément du service achevé par le client emporte le transfert de propriété du bien.

Toutefois, la propriété des matériaux fournis par le prestataire est transmise au client au fur et à mesure de leur incorporation dans le bien sur lequel le client dispose d'un droit de propriété ou d'un droit d'usage.

Art. 7.4.25. Transfert des risques

§ 1. Le transfert des risques au client s'opère au moment de la délivrance du service.

§ 2. Pour un contrat de services dans laquelle l'entreprise expédie des biens mobiliers corporels au consommateur, les risques sont transférés au consommateur lorsque ce dernier, ou un tiers désigné par le consommateur et autre que le transporteur, prend physiquement possession des biens.

Wanneer het goed wordt afgegeven aan een vervoerder met wie de consument zelf een vervoerscontract heeft gesloten en die niet door de opdrachtnemer is voorgesteld, gaat het risico, in afwijking van het eerste lid, over bij de overhandiging aan die vervoerder.

Dit geldt ook wanneer de onderneming een digitale dienst aan de consument levert of zich ertoe verbindt deze te leveren en de consument persoonsgegevens aan de onderneming verstrekt of zich ertoe verbindt deze te verstrekken. Dit geldt niet wanneer de onderneming de door de consument verstrekte persoonsgegevens uitsluitend verwerkt voor het leveren van de digitale dienst of om de onderneming in staat te stellen te voldoen aan de op haar van toepassing zijnde wettelijke vereisten, en de onderneming die gegevens voor geen enkel ander doel verwerkt.

Deze paragraaf is van dwingend recht ten voordele van de consument.

Afdeling 5. Uitwinning

Art. 7.4.26. Principe

§ 1. De opdrachtnemer staat in voor de gevallen waarin de opdrachtgever wordt uitgewonnen van het resultaat van de opdracht, zowel door zijn eigen daad als door daden van derden, voor zover een dergelijke uitwinning hem toerekenbaar is.

§ 2. De eigen daad betreft, ongeacht de datum:

1° elke stoornis van het gebruik of het genot van de opdracht door een gedraging van de opdrachtnemer; en

2° elke juridische aanspraak op de opdracht door de opdrachtnemer.

§ 3. De daden van derden betreffen alleen actuele juridische aanspraken op het resultaat van de opdracht door derden die vóór de levering zijn ontstaan.

Deze vrijwaring geldt zelfs voor daden van derden waarvan de opdrachtnemer geen kennis had of kon hebben.

Deze vrijwaring geldt echter niet voor de specifieke stoornissen die de opdrachtnemer uitdrukkelijk voor de contractsluiting aan de opdrachtgever heeft meegedeeld.

§ 4. De artikelen 7.2.22 tot 7.2.24 zijn van overeenkomstige toepassing.

Afdeling 6. Informatie en teruggave

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, lorsque le bien est livré à un transporteur avec lequel le consommateur a conclu un contrat de transport et qui ne lui a pas été proposé par le prestataire, le transfert des risques a lieu lors de la remise à ce transporteur.

Ceci s'applique également lorsque l'entreprise fournit ou s'engage à fournir au consommateur un service numérique et que le consommateur fournit ou s'engage à fournir des données à caractère personnel à l'entreprise, sauf lorsque les données à caractère personnel fournies par le consommateur sont exclusivement traitées par l'entreprise pour fournir le service numérique, ou de permettre à l'entreprise de remplir les obligations légales qui lui incombent, pour autant qu'elle ne traite pas ces données à une autre fin.

Le présent paragraphe est impératif en faveur du consommateur.

Section 5. Éviction

Art. 7.4.26. Principe

§ 1^{er}. Le prestataire répond des cas dans lesquels le client est évincé du résultat du service tant de son fait personnel que du fait des tiers, pour autant que cette éviction lui soit imputable.

§ 2. Le fait personnel couvre quelle qu'en soit la date:

1° tout trouble de l'usage ou de la jouissance du service découlant d'un fait du prestataire; et

2° toute prétention juridique sur le service par le prestataire.

§ 3. Le fait des tiers ne couvre que les prétentions juridiques actuelles portant sur le résultat du service émanant de tiers et dont l'origine est antérieure à la délivrance.

Cette garantie s'applique même pour le fait des tiers dont le prestataire n'avait ou ne pouvait avoir connaissance.

Cette garantie ne s'applique toutefois pas aux troubles spécifiques que le prestataire a expressément déclarés au client avant la conclusion du contrat.

§ 4. Les articles 7.2.22 à 7.2.24 s'appliquent par analogie.

Section 6. Information et restitution

Art. 7.4.27. Begrip en draagwijdte

§ 1. De opdrachtnemer verschafft de opdrachtgever informatie over de moeilijkheden die zich bij de uitvoering van de opdracht voordoen.

Bij de levering verschafft de opdrachtnemer de opdrachtgever informatie over de wijze waarop hij zich van zijn opdracht heeft gekweten. In voorkomend geval legt hij verantwoording af met betrekking tot de bedragen die hij heeft beheerd en geeft hij het saldo ervan aan de opdrachtgever terug.

§ 2. Bij de levering geeft de opdrachtnemer aan de opdrachtgever terug:

1° de goederen die de opdrachtgever hem in bewaring heeft gegeven;

2° de andere goederen die hij voor rekening van de opdrachtgever ontvangen heeft; en

3° de vruchten en opbrengsten die deze goederen hebben voortgebracht.

De opdrachtnemer geeft de goederen aan de opdrachtgever terug in de staat waarin hij ze heeft ontvangen, onder voorbehoud van de beschadigingen ten gevolge van ouderdom en normaal gebruik van het goed, indien dit laatste is toegestaan, en onder voorbehoud van de wijzigingen die zijn overeengekomen in het contract.

Indien, gelet op de aard van de goederen, redelijkerwijs niet kan worden verwacht dat de opdrachtnemer dezelfde goederen teruggeeft, geeft hij goederen van dezelfde soort en in dezelfde staat terug als die waarin hij ze heeft ontvangen.

De opdrachtnemer geeft de goederen terug op de plaats die het contract aanwijst. Indien geen plaats is aangewezen, worden de goederen teruggegeven op de plaats waar zij zich bevinden.

Afdeling 7. Samenwerking

Art. 7.4.28. Meerdere opdrachtnemers

Indien meerdere opdrachtnemers aangesteld zijn voor de uitvoering van een opdracht, die elk door een afzonderlijk contract verbonden zijn met de opdrachtgever, is ieder van hen verplicht om samen te werken met de andere opdrachtnemers.

Afdeling 8. Sancties

Art. 7.4.29. Sancties

Art. 7.4.27. Notion et portée

§ 1^{er}. Le prestataire informe le client des difficultés rencontrées dans l'exécution du service.

Au moment de la délivrance, le prestataire informe le client de la manière dont il a exécuté le service. Le cas échéant, il rend compte des montants gérés et en restitue le solde au client.

§ 2. Au moment de la délivrance, le prestataire restitue au client:

1° les biens dont la garde lui a été confiée par le client;

2° les autres biens qu'il a reçus pour le compte de celui-ci; et

3° les fruits et produits que ces biens ont générés.

Le prestataire restitue au client les biens dans l'état dans lequel il les a reçus, sous réserve des dégradations résultant de la vétusté et de l'usage normal, lorsque celui-ci est autorisé et sous réserve des modifications convenues dans le contrat.

Si, en raison de la nature des biens, il ne peut être raisonnablement attendu que le prestataire restitue les mêmes biens, il restitue des biens de même nature et dans le même état que celui des biens reçus.

Le prestataire restitue les biens au lieu désigné par le contrat. Si aucun lieu n'est désigné, les biens sont restitués au lieu où ils se trouvent.

Section 7. Coopération

Art. 7.4.28. Pluralité de prestataires

Si plusieurs prestataires ont été désignés pour l'exécution d'un service, liés chacun par un contrat distinct avec le client, chacun d'eux est tenu de coopérer avec les autres prestataires.

Section 8. Sanctions

Art. 7.4.29. Sanctions

Als de opdrachtnemer zijn verbintenissen op een toerekenbare wijze niet nakomt, beschikt de opdrachtgever over de sancties bepaald in artikel 5.83.

De opdrachtgever kan zich niet beroepen op de nietigheid van het dienstencontract wegens dwaling die voortvloeit uit een conformiteitsgebrek van de opdracht of uit een juridische aanspraak van een derde op de opdracht.

Hoofdstuk 4. Hulpverleners

Art. 7.4.30. Beroep op hulpverleners

De opdrachtnemer kan voor de uitvoering van de opdracht beroep doen op een hulpverlener, tenzij de aard of de strekking van de opdracht zich daar tegen verzet.

Art. 7.4.31. Rechtstreekse vordering van de hulpverlener tegen de opdrachtgever

§ 1. Indien de opdrachtnemer aan zijn hulpverlener de contractueel verschuldigde sommen niet betaalt, beschikt de hulpverlener over een rechtstreekse vordering tegenover de opdrachtgever, ten belope van de prestaties verricht ten behoeve van de opdrachtgever. De uitoefening van de rechtstreekse vordering vereist dat de opdrachtgever schuldenaar is gebleven tegenover de opdrachtnemer omwille van prestaties geleverd voor de opdrachtgever, en waarvan de opdrachtnemer de uitvoering geheel of gedeeltelijk aan de hulpverlener heeft toegekend.

De rechtstreekse vordering wordt op kennisgeving uitgeoefend. Zij is onwerkzaam wanneer zij de opdrachtgever bereikt nadat de vordering tot betaling van de opdrachtnemer onbeschikbaar is geworden door een beslag of een situatie van samenloop die het vermogen van de opdrachtnemer aantast.

Bij een keten van hulpverleners, kan elke hulpverlener de rechtstreekse vordering tegen de opdrachtgever van zijn contractpartij uitoefenen.

§ 2. De tegenstelbaarheid van de excepties die de opdrachtgever kan tegenwerpen, wordt geregeld door artikel 5.110.

§ 3. Bij betwisting tussen de hulpverlener en de opdrachtnemer, kan de opdrachtgever het bedrag storten in de Deposito- en Consignatiekas of op een geblokkeerde rekening op naam van de opdrachtnemer en de hulpverlener bij een financiële instelling. De opdrachtgever is hiertoe verplicht indien de opdrachtnemer of de hulpverlener hierom schriftelijk verzoekt.

En cas d'inexécution imputable au prestataire de ses obligations, le client dispose des sanctions énumérées à l'article 5.83.

Le client ne peut se prévaloir de la nullité du contrat de service en raison d'une erreur découlant d'un défaut de conformité du service ou d'une prétention juridique d'un tiers sur le service.

Chapitre 4. Auxiliaires

Art. 7.4.30. Recours auxiliaires

Le prestataire peut s'adjoindre un auxiliaire pour l'exécution du service, à moins que la nature ou la portée du service s'y oppose.

Art. 7.4.31. Action directe de l'auxiliaire contre le client

§ 1^{er}. Si le prestataire ne paie pas les sommes qu'il doit à un auxiliaire, ce dernier dispose d'une action directe en paiement contre le client, correspondant aux services réalisés au profit de ce dernier. L'exercice de l'action directe suppose que le client demeure débiteur envers le prestataire à raison des services réalisés pour le client, et dont le prestataire a, en tout en partie, confié l'exécution à l'auxiliaire.

L'action directe s'exerce par notification. Elle est inefficace lorsqu'elle parvient au client après que l'action en paiement du prestataire est devenue indisponible par l'effet d'une saisie ou d'une situation de concours affectant le patrimoine du prestataire.

En cas de chaîne d'auxiliaires, l'action directe peut être exercée par tout auxiliaire contre le client de son cocontractant.

§ 2. L'opposabilité des exceptions que peut soulever le client, est réglée conformément à l'article 5.110.

§ 3. En cas de désaccord entre l'auxiliaire et le prestataire, le client peut consigner les sommes dues à la Caisse des dépôts et consignations ou sur un compte bloqué au nom du prestataire et de l'auxiliaire auprès d'un établissement financier. Le client y est tenu si le prestataire ou l'auxiliaire l'y invite par écrit.

§ 4. Elke beperking of uitsluiting van de rechtstreekse vordering van de hulppersoon tegen de opdrachtgever wordt voor niet-geschreven gehouden.

Hoofdstuk 5. Tenietgaan van het contract

Art. 7.4.32. Opzegging door de opdrachtgever

De opdrachtgever kan het contract van bepaalde duur te allen tijde opzeggen.

Als de opdrachtgever een dergelijk contract onder bezwarende titel opzegt, vergoedt hij de opdrachtnemer voor de al door hem gedane uitgaven, voor zijn verliezen, voor de al geleverde prestaties en, behoudens anderluidende gebruiken, voor zijn gederfde winst.

Als de opdrachtgever een dergelijk contract ten kosteloze titel opzegt, vergoedt hij de opdrachtnemer voor alle uitgaven, verliezen en kosten als bedoeld in artikel 7.4.7.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de prijs van een dienstencontract bestaat in een opdracht.

Art. 7.4.33. Opzegging door de opdrachtnemer

§ 1. De opdrachtnemer kan het contract van bepaalde duur dat onder bezwarende titel gesloten werd, niet opzeggen.

§ 2. De opdrachtnemer kan het contract van bepaalde duur dat ten kosteloze titel werd gesloten, te allen tijde opzeggen.

Niettemin, indien de opdrachtgever door deze opzegging schade lijdt, staat de opdrachtnemer in voor het herstel van deze schade, tenzij de opdrachtnemer zich in de onmogelijkheid bevindt om de opdracht verder te volbrengen zonder daardoor zelf aanmerkelijke schade te lijden.

Ondertitel 3. Bijzondere bepalingen voor specifieke dienstencontracten

Hoofdstuk 1. Lastgeving

Afdeling 1. Algemene bepalingen

Onderafdeling 1. Draagwijdte

Art. 7.4.34. Omvang van de vertegenwoordigingsbevoegdheid

De lastgeving is bijzonder als die enkel voor bepaalde zaken van de lastgever geldt. De lastgeving is algemeen als die voor alle zaken van de lastgever geldt.

§ 4. Toute clause excluant ou limitant l'action directe de l'auxiliaire contre le client est réputée non écrite.

Chapitre 5. Extinction du contrat

Art. 7.4.32. Résiliation par le client

Le client peut résilier le contrat à durée déterminée à tout moment.

Lorsque le client résilie un tel contrat à titre onéreux, il indemnise le prestataire de toutes ses dépenses, de ses pertes, des prestations déjà effectuées et, sauf usages contraires, de son manque à gagner.

Lorsque le client résilie un tel contrat à titre gratuit, il indemnise le prestataire de toutes ses dépenses, pertes et frais visés à l'article 7.4.7.

Le présent article ne s'applique pas lorsque le prix du contrat de service consiste en un service.

Art. 7.4.33. Résiliation par le prestataire

§ 1^{er}. Le prestataire ne peut résilier le contrat à durée déterminée conclu à titre onéreux.

§ 2. Le prestataire peut résilier à tout moment le contrat à durée déterminée conclu à titre gratuit.

Néanmoins, si cette résiliation cause un dommage au client, il devra en être indemnisé par le prestataire, à moins que celui-ci se trouve dans l'impossibilité de continuer le service sans éprouver lui-même un dommage considérable.

Sous-titre 3. Dispositions particulières pour des contrats de service spécifiques

Chapitre 1^{er} Mandat

Section 1^{re}. Dispositions générales

Sous-section 1^{re}. Portée

Art. 7.4.34. Étendue du pouvoir de représentation

Le mandat est spécial lorsqu'il porte sur certaines affaires du mandant seulement. Il est général lorsqu'il porte sur toutes les affaires de ce dernier.

De lasthebber kan slechts een daad van beschikking voor rekening van de lastgever verrichten indien het contract hem die bevoegdheid uitdrukkelijk verleent.

Onderafdeling 2. Hulppersonen

Art. 7.4.35. Plaatsvervangende van de lasthebber

§ 1. Plaatsvervangende in de zin van dit artikel is de handeling waarbij de lasthebber een derde opdraagt het voorwerp van de lastgeving geheel of gedeeltelijk uit te voeren voor rekening van of in naam en voor rekening van de lastgever.

§ 2. Plaatsvervangende wordt vermoed toegelaten te zijn, behoudens tegenbewijs.

§ 3. Indien de plaatsvervangende niet is toegestaan, staat de lasthebber in voor de goede uitvoering van de lastgeving door de plaatsvervanger.

Indien de plaatsvervangende is toegestaan, staat hij alleen in voor de keuze van zijn plaatsvervanger.

Hij is niet aansprakelijk indien de plaatsvervanger een van de personen is die door de lastgever is toegestaan om in zijn plaats te handelen.

§ 4. Indien de plaatsvervangende niet is toegestaan, heeft de lastgever een rechtstreekse vordering tegen de plaatsvervanger.

Indien de plaatsvervangende is toegestaan, bestaat tussen de lastgever en de plaatsvervangende lasthebber een rechtstreekse contractuele verhouding en kunnen zij derhalve tegen elkaar optreden.

Art. 7.4.36. Volmacht door een gerechtelijk lasthebber

De persoon aan wie een gerechtelijke lastgeving is verleend, kan ter uitvoering van deze lastgeving een volmacht aan een derde verlenen, louter met het oog op de ondertekening van een authentieke akte waarvan de inhoud reeds door die persoon is bepaald. Deze volmacht vermeldt uitdrukkelijk dat deze beperkt is tot de loutere ondertekening van de authentieke akte die erin wordt vermeld.

Onderafdeling 3. Gronden van tenietgaan

Art. 7.4.37. Overlijden, ontbinding, insolvabiliteit of handelingsonbekwaamheid van de lastgever

Le mandataire ne peut accomplir un acte de disposition pour le compte du mandant que si le contrat lui confère ce pouvoir expressément.

Sous-section 2. Auxiliaires

Art. 7.4.35. Substitution du mandataire

§ 1^{er}. La substitution, au sens du présent article, est l'opération par laquelle le mandataire charge un tiers d'exécuter tout ou partie de l'objet du mandat pour le compte ou au nom et pour le compte du mandant.

§ 2. La substitution est présumée autorisée, sauf preuve contraire.

§ 3. Si la substitution n'est pas autorisée, le mandataire répond de la bonne exécution du mandat par son substitué.

En cas de substitution autorisée, il ne répond que du choix de son substitué.

Il n'encourt aucune responsabilité si le substitué fait partie des personnes déterminées que le mandant l'a autorisé à se substituer.

§ 4. En l'absence d'autorisation, le mandant a une action directe contre le substitué.

En cas de substitution autorisée, le mandant et le mandataire substitué sont en relation contractuelle directe et peuvent, dès lors, agir l'un contre l'autre.

Art. 7.4.36. Procuration par un mandataire judiciaire

La personne qui a été investie d'un mandat judiciaire peut, en exécution de ce mandat, conférer une procuration à un tiers aux seules fins de de la signature d'un acte authentique dont le contenu a déjà été défini par cette personne. Cette procuration indique expressément qu'elle est limitée à la seule signature de l'acte authentique qu'elle mentionne.

Sous-section 3. Causes d'extinction

Art. 7.4.37. Décès, dissolution, insolvabilité ou incapacité d'exercice du mandant

§ 1. Het overlijden, de ontbinding van de rechtspersoon, de insolventie of handelingsonbekwaamheid van de lastgever leidt van rechtswege tot het tenietgaan van het contract.

In geval van overlijden van de lastgever, brengen zijn algemene rechtsopvolgers of zijn rechtsopvolgers onder algemene titel de lasthebber hiervan onverwijld op de hoogte.

§ 2. Het algemeen mandaat in de zin van artikel 7.4.34, eerste lid, en het mandaat dat een bevoegdheid als bedoeld in artikel 489 van het oud Burgerlijk Wetboek verleent, gaat van rechtswege teniet wanneer de lastgever komt te verkeren in een staat als bedoeld in artikel 488/1 of 488/2 van het oud Burgerlijk Wetboek en het contract niet voldoet aan de eisen bepaald in de artikelen 490 en 490/1, § 1, van het oud Burgerlijk Wetboek.

Van het eerste lid kan slechts worden afgeweken indien dit uitdrukkelijk werd bedongen in een contract van discretionair vermogensbeheer, een hypothecair mandaat of een maatschap. De Koning kan deze lijst van uitzondering uitbreiden.

Art. 7.4.38. Overlijden, ontbinding, insolventie of handelingsonbekwaamheid van de lasthebber

Het overlijden, de ontbinding van de rechtspersoon, de insolventie of de handelingsonbekwaamheid van de lasthebber leidt van rechtswege tot het tenietgaan van de lastgeving. Dit is ook het geval wanneer de lasthebber komt te verkeren in een staat bedoeld in de artikelen 488/1 of 488/2 van het oud Burgerlijk Wetboek.

In geval van overlijden van de lasthebber, brengen zijn algemene rechtsopvolgers of zijn rechtsopvolgers onder algemene titel de lastgever hiervan onverwijld op de hoogte.

In alle gevallen nemen de algemene rechtsopvolgers of de rechtsopvolgers onder algemene titel of de vertegenwoordigers van de lasthebber ondertussen alle redelijke maatregelen ter vrijwaring van de belangen van de lastgever.

Art. 7.4.39. Opzegging door de lastgever

§ 1. De lastgever kan de lastgeving te allen tijde opzeggen, tenzij de lastgeving in het gemeenschappelijk belang van beide partijen gesloten werd.

De vertegenwoordigingsbevoegdheid die in een gemengd contract besloten ligt, kan door de lastgever worden opgezegd, zelfs als het gemengd contract niet kan worden opgezegd.

§ 1^{er}. Le décès, la dissolution de la personne morale, l'insolvabilité ou l'incapacité d'exercice du mandant entraînent de plein droit l'extinction du contrat.

En cas de décès du mandant, ses ayants cause universels ou à titre universel en informent le mandataire sans retard injustifié.

§ 2. Le mandat général au sens de l'article 7.4.34, alinéa 1^{er}, et le mandat comportant un pouvoir de représentation au sens de l'article 489 de l'ancien Code civil, s'éteignent de plein droit lorsque le mandant se retrouve dans l'état visé aux articles 488/1 ou 488/2 de l'ancien Code civil et que le contrat ne répond pas aux exigences prévues aux articles 490 et 490/1, § 1^{er}, de l'ancien Code civil.

Il ne peut être dérogé à l'alinéa 1^{er} que si cela est expressément stipulé dans un contrat de gestion patrimoniale discrétionnaire, un mandat hypothécaire ou une société simple. Le Roi peut étendre cette liste d'exceptions.

Art. 7.4.38. Décès, dissolution, insolventie ou incapacité d'exercice du mandataire

Le décès, la dissolution de la personne morale, l'insolvabilité ou l'incapacité d'exercice du mandataire entraîne de plein droit l'extinction du mandat. Tel est également le cas lorsque le mandataire se trouve dans l'état visé aux articles 488/1 ou 488/2 de l'ancien Code civil.

En cas de décès du mandataire, ses ayants cause universels ou à titre universel en informent le mandant sans retard injustifié.

Dans tous les cas, les ayants cause universels ou à titre universel ou les représentants du mandataire prennent toutes les mesures raisonnables pour sauvegarder les intérêts du mandant.

Art. 7.4.39. Résiliation par le mandant

§ 1^{er}. Le mandant peut résilier le mandat à tout moment, sauf s'il a été conclu dans l'intérêt commun des parties.

Le mandat compris dans un contrat mixte peut être résilié par le mandant, même si ce contrat ne peut l'être.

§ 2. In afwijking van artikel 7.4.32, tweede lid, en onverminderd andersluidende gebruiken, is, wanneer het contract onder bezwarende titel gesloten werd, de lastgever niet verplicht de lasthebber voor zijn gederfde winst te vergoeden.

Art. 7.4.40. Opzegging door de lasthebber

De lasthebber kan het contract te allen tijde opzeggen, tenzij de lastgeving in het gemeenschappelijk belang van beide partijen gesloten werd.

Artikel 7.4.33, § 2, tweede lid, is van overeenkomstige toepassing.

Art. 7.4.41. Aangelegenheid die geen uitstel gedooft

In de gevallen bedoeld in de artikelen 7.4.37, 7.4.39 en 7.4.40 zet de lasthebber de opdracht verder indien de aangelegenheid geen uitstel gedooft.

Art. 7.4.42. Onwetendheid van de lasthebber en van derden

Wanneer de lasthebber geen kennis heeft van het tenietgaan van de lastgeving, wordt alles wat hij binnen de grenzen van zijn bevoegdheid doet, in zijn verhouding tot de lastgever als correct uitgevoerd beschouwd.

De staat van de lastgever bedoeld in artikel 488/1 of 488/2 van het oud Burgerlijk Wetboek kan niet worden tegengeworpen aan derden die met de lasthebber gehandeld hebben terwijl zij van die staat geen kennis hadden. Dit geldt onverminderd het verhaal van de lastgever op de lasthebber.

Afdeling 2. Bijzondere bepalingen voor de lastgeving die een onmiddellijke vertegenwoordigingsbevoegdheid verleent

Art. 7.4.43. Toepassingsgebied

Deze afdeling is van toepassing op lastgevingen die de lasthebber een bevoegdheid tot onmiddellijke vertegenwoordiging verlenen.

Art. 7.4.44. Bewijs van vertegenwoordigingsbevoegdheid ten opzichte van derden

Het bewijs van de vertegenwoordigingsbevoegdheid ten opzichte van derden kan door een volmacht worden geleverd.

Bij de uitdoving van de vertegenwoordigingsbevoegdheid kan de lastgever de lasthebber verplichten de ontvangen volmacht terug te geven.

§ 2. Par dérogation à l'article 7.4.32, alinéa 2, et sauf usages contraires, le mandant n'est pas tenu de dédommager le mandataire de son manque à gagner si le contrat a été conclu à titre onéreux.

Art. 7.4.40. Résiliation par le mandataire

Le mandataire peut résilier le contrat à tout moment, sauf s'il a été conclu dans l'intérêt commun des parties.

L'article 7.4.33, § 2, alinéa 2, s'applique par analogie.

Art. 7.4.41. Péril en la demeure

Dans les cas visés aux articles 7.4.37, 7.4.39 et 7.4.40, le mandataire est tenu de poursuivre sa mission s'il y a péril en la demeure.

Art. 7.4.42. Ignorance du mandataire et des tiers

Lorsque le mandataire n'a pas connaissance de l'extinction du mandat, tout ce qu'il a fait dans les limites de ses pouvoirs, est considéré comme correctement exécuté dans ses rapports avec le mandant.

L'état du mandant visé à l'article 488/1 ou 488/2 de l'ancien Code civil ne peut être opposé aux tiers qui ont traité sans avoir connaissance de cet état, sauf au mandant son recours contre le mandataire.

Section 2. Dispositions particulières pour le mandat conférant un pouvoir de représentation immédiate

Art. 7.4.43. Champ d'application

La présente section s'applique aux mandats conférant au mandataire un pouvoir de représentation immédiate.

Art. 7.4.44. Preuve du pouvoir de représentation à l'égard des tiers

La preuve du pouvoir de représentation à l'égard des tiers peut être établie par une procuration.

En cas d'extinction du pouvoir de représentation, le mandant peut obliger le mandataire à lui remettre la procuration que ce dernier a reçue.

Art. 7.4.45. Aansprakelijkheid van de lasthebber ten aanzien van derden

De lasthebber die aan de derde met wie hij in deze hoedanigheid handelde, voldoende kennis gaf van zijn bevoegdheid, is ten aanzien van die derde tot geen enkele vrijwaring gehouden voor hetgeen hij buiten die bevoegdheid heeft verricht, voor zover hij zich niet persoonlijk heeft verbonden.

Art. 7.4.46. Bevoegdheidsoverschrijding door de lasthebber

Indien de lasthebber zijn vertegenwoordigingsbevoegdheid overschrijdt, is artikel 1.8, §§ 4 en 5, van toepassing.

Hoofdstuk 2. (vroeger hoofdstuk 3) Hotelbewaargeving

Art. 7.4.47. (vroeger art. 7.4.50) Aansprakelijkheid van de hotelhouder

§ 1. De hotelhouder is aansprakelijk voor de beschadiging, vernieling of ontvreemding van de zaken die een hotelgast die in het hotel intrek neemt en er logeert, naar het hotel meebrengt.

Als meegebrachte zaken worden beschouwd:

1° de zaken die zich in het hotel bevinden gedurende de tijd dat de hotelgast er slaapgelegenheid heeft;

2° de zaken die de hotelhouder of zijn hulppersoon buiten het hotel onder hun toezicht nemen gedurende de tijd dat de hotelgast er een slaapgelegenheid ter beschikking heeft; en

3° de zaken die de hotelhouder of zijn hulppersoon binnen of buiten het hotel onder hun toezicht nemen gedurende een redelijke tijd vóór of na de tijd dat de hotelgast er een slaapgelegenheid ter beschikking heeft.

§ 2. Artikel 8.9 is niet van toepassing op de aansprakelijkheid van de hotelhouder bedoeld in paragraaf 1.

Art. 7.4.48. (vroeger art. 7.4.51) Omvang van de aansprakelijkheid

§ 1. De in artikel 7.4.47 bedoelde aansprakelijkheid van de hotelhouder is per schadegeval beperkt tot 100 maal de logiesprijs per dag van de slaapgelegenheid.

De Koning kan, in voorkomend geval, de gegevens voor het vaststellen van de logiesprijs bepalen.

Art. 7.4.45. Responsabilité du mandataire à l'égard des tiers

Le mandataire qui a donné au tiers avec lequel il traite en cette qualité, une suffisante connaissance de ses pouvoirs, n'est tenu d'aucune garantie à l'égard de ce tiers pour ce qui a été fait au-delà, s'il ne s'y est pas personnellement soumis.

Art. 7.4.46. Excès de pouvoir du mandataire

Lorsque le mandataire excède son pouvoir de représentation, l'article 1.8, §§ 4 et 5, s'applique.

Chapitre 2. (ancien chapitre 3) Le dépôt hôtelier

Art. 7.4.47. (ancien art. 7.4.50) Responsabilité de l'hôtelier

§ 1^{er}. L'hôtelier est responsable de toute détérioration, destruction ou soustraction des objets apportés à l'hôtel par le voyageur qui y descend et y prend logement.

Sont considérés comme apportés à l'hôtel:

1° les objets qui s'y trouvent pendant le temps où le voyageur dispose du logement;

2° les objets dont l'hôtelier ou son auxiliaire assume la surveillance hors de l'hôtel pendant la période où le voyageur dispose du logement; et

3° les objets dont l'hôtelier ou son auxiliaire assume la surveillance, soit à l'hôtel, soit hors de l'hôtel, pendant une période d'une durée raisonnable, précédant ou suivant celle où le voyageur dispose du logement.

§ 2. L'article 8.9 ne s'applique pas à la responsabilité de l'hôtelier visé au paragraphe 1^{er}.

Art. 7.4.48. (ancien art. 7.4.51) Portée de la responsabilité

§ 1^{er}. La responsabilité visée à l'article 7.4.47 est limitée par sinistre à 100 fois le prix de location du logement par journée.

Le Roi peut fixer, le cas échéant, les éléments permettant de déterminer ce prix.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1, is de aansprakelijkheid van de hotelhouder onbeperkt:

1° wanneer de zaken in handen van de hotelhouder of zijn hulppersonen, ter bewaring zijn gegeven;

2° wanneer de hotelhouder heeft geweigerd zaken in bewaring te nemen, terwijl hij op grond van artikel 7.4.50 tot bewaarneming van de desbetreffende zaken verplicht is;

3° wanneer de beschadiging, de vernieling of de ontvreemding van de in artikel 7.4.47 bedoelde zaken het gevolg is van een toerekenbare niet-nakoming van de hotelhouder of van zijn hulppersonen.

Art. 7.4.49. (vroeger art. 7.4.52) Uitsluiting van aansprakelijkheid

De hotelhouder is niet aansprakelijk voor zover de beschadiging, de vernieling of de ontvreemding te wijten is:

1° aan de gast of een persoon die hem vergezelt, bij hem in dienst is of hem bezoekt;

2° aan overmacht;

3° aan gewapende diefstal; of

4° aan de aard of het gebrek van de zaak.

Art. 7.4.50. (vroeger art. 7.4.53) Bewaring van waardepapieren, geld en waardevolle zaken

De hotelhouder is verplicht waardepapieren, geld en waardevolle zaken in bewaring te nemen.

De hotelhouder mag de bewaarneming van die zaken evenwel weigeren indien zij gevaarlijk zijn of indien zij, de grootte van het hotel en de omstandigheden in aanmerking genomen, een buitensporige handelswaarde hebben of overlast veroorzaken.

Art. 7.4.51. (vroeger art. 7.4.54) Verpakking

De hotelhouder kan verlangen dat de hem door de hotelgast toevertrouwde zaken in een afgesloten of verzegelde verpakking zijn opgeborgen.

Art. 7.4.52. (vroeger art. 7.4.55) Kennisgevingstermijn

De hotelgast moet kennisgeven van de opgelopen schade onmiddellijk nadat hij daarvan kennis heeft.

Als de hotelgast niet onmiddellijk kennis geeft, verliest hij het recht om de hotelhouder voor de schade

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, la responsabilité de l'hôtelier est illimitée:

1° lorsque les objets ont été déposés entre ses mains ou entre celles de ses auxiliaires;

2° lorsqu'il a refusé de recevoir en dépôt des objets qu'il est obligé d'accepter en vertu de l'article 7.4.50;

3° lorsque la détérioration, la destruction ou la soustraction des objets visés à l'article 7.4.47 est due à une inexécution imputable à l'hôtelier ou à ses auxiliaires.

Art. 7.4.49 (ancien art. 7.4.52) Exclusion de responsabilité

L'hôtelier n'est pas responsable pour autant que la détérioration, la destruction ou la soustraction soit due:

1° au voyageur lui-même ou aux personnes qui l'accompagnent, sont à son service ou lui rendent visite;

2° à la force majeure;

3° au vol fait avec force armée; ou

4° à la nature ou au vice du bien.

Art. 7.4.50. (ancien art. 7.4.53) Dépôt de papiers-values, espèces monnayées et objets de valeur

L'hôtelier est obligé d'accepter en dépôt les papiers-values, les espèces monnayées et les objets de valeur.

L'hôtelier ne peut les refuser que s'ils sont dangereux ou si, relativement à l'importance ou aux conditions d'exploitation de l'hôtel, ils sont d'une valeur marchande excessive ou d'une nature encombrante.

Art. 7.4.51. (ancien art. 7.4.54) Emballage

L'hôtelier peut exiger que les objets que le voyageur lui confie soient contenus dans un emballage fermé ou scellé.

Art. 7.4.52. (ancien art. 7.4.55) Délai de notification

Le voyageur doit notifier le dommage immédiatement après l'avoir découvert.

À défaut de notification immédiate, le droit du voyageur de tenir l'hôtelier responsable s'éteint, sauf lorsque le

aansprakelijk te stellen, behoudens wanneer de schade is veroorzaakt door een toerekenbare niet-nakoming van de hotelhouder of zijn hulppersonen.

Art. 7.4.53. (vroeger art. 7.4.56) Uitsluitingen

De artikelen 7.4.47 tot 7.4.52 zijn niet van toepassing op:

1° voertuigen en de zaken die tot hun lading behoren en ter plaatse zijn achtergelaten; en

2° levende dieren.

Art. 7.4.54. (vroeger art. 7.4.57) Statuut

Ieder beding waarbij de hotelhouder van zijn aansprakelijkheid vóór het schadelijk feit wordt bevrijd, wordt voor niet-geschreven gehouden.

Hoofdstuk 3. (vroeger hoofdstuk 2) Bijzondere bepalingen voor bepaalde onroerende dienstencontracten

Afdeling 1. Dienstencontract betreffende een onroerend bouwwerk

Art. 7.4.55. (vroeger art. 7.4.47) Toepassingsgebied

De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op elk contract betreffende de bouw, de omvorming of de afbraak van een onroerend bouwwerk of van een belangrijk deel ervan, evenals op elk contract houdende intellectuele diensten in verband met de bouw, de omvorming of de afbraak van een onroerend bouwwerk.

Art. 7.4.56. (vroeger art. 7.4.48) Voorlopige en definitieve oplevering

Wanneer het contract bepaalt dat de opdrachtnemer verbonden is tot een voorlopige oplevering, gevolgd door een definitieve oplevering:

1° vindt de inontvangstname van het onroerend bouwwerk door de opdrachtgever op het ogenblik van voorlopige oplevering plaats; en

2° vindt de aanvaarding van het onroerend bouwwerk op het ogenblik van definitieve oplevering plaats.

Wanneer de opdrachtgever het ontwerp van het onroerend bouwwerk en de controle over de uitvoering van het onroerend bouwwerk aan een architect of een andere derde heeft toevertrouwd, met wie hij afzonderlijk heeft gecontracteerd, wordt de aanvaarding van het onroerend bouwwerk behoudens tegenbewijs vermoed ook

dommage est causé par une inexécution imputable à l'hôtelier ou à ses auxiliaires.

Art. 7.4.53. (ancien art. 7.4.56) Exclusions

Les articles 7.4.47 à 7.4.52 ne s'appliquent pas:

1° aux véhicules, ni aux objets faisant partie de leur chargement et laissés sur place; et

2° aux animaux vivants.

Art. 7.4.54. (ancien art. 7.4.54) Statut

Toute clause visant à exonérer l'hôtelier de sa responsabilité en tout ou en partie avant le fait dommageable est réputée non écrite.

Chapitre 3. (ancien chapitre 2) Dispositions particulières pour certains contrats de service immobilier

Section 1. Contrat de service portant sur un ouvrage immobilier

Art. 7.4.55. (ancien art. 7.4.47) Champ d'application

Les dispositions de la présente section sont s'appliquent à tout contrat portant sur la construction, la transformation ou la démolition d'un ouvrage immobilier ou d'une partie importante de celui-ci, ainsi qu'à tout contrat portant sur des services intellectuels liés à la construction, la transformation ou la démolition d'un ouvrage immobilier.

Art. 7.4.56. (ancien art. 7.4.48) Réception provisoire et définitive

Lorsque le contrat prévoit que le prestataire est tenu d'une réception provisoire suivie par une réception définitive:

1° le retraitement de l'ouvrage immobilier par le client a lieu au moment de la réception provisoire; et

2° l'agrément de l'ouvrage immobilier par le client a lieu au moment de la réception définitive.

Lorsque la conception de l'ouvrage immobilier et le contrôle de l'exécution de l'ouvrage immobilier ont été confiés par le client à un architecte ou à un autre tiers avec lequel il a contracté séparément, l'agrément de l'ouvrage immobilier est présumée, sauf preuve du contraire, emporter également l'acceptation par le client

de aanvaarding in te houden door de opdrachtgever van de opdracht voor ontwerp van het onroerend bouwwerk en voor de controle op de uitvoering ervan verricht tot de datum van de aanvaarding.

Art. 7.4.57. (vroeger art. 7.4.49) Stabiliteitsbedreigende conformiteitsgebreken

§ 1. De opdrachtnemer is aansprakelijk voor elk conformiteitsgebrek in de zin van artikel 7.4.15 dat zich voordoet ten laatste tien jaar vanaf de aanvaarding van het onroerend bouwwerk en dat de stabiliteit of de stevigheid van het onroerend bouwwerk aantast of dreigt aan te tasten, zelfs door ongeschiktheid van de grond, voor zover dit gebrek aan een toerekenbare niet-nakoming van de opdrachtnemer te wijten is.

§ 2. Het recht van de opdrachtgever vervalt tien jaar en drie maanden vanaf de aanvaarding van de afgewerkte opdracht.

Artikel 7.4.18 is niet van toepassing op de conformiteitsgebreken bedoeld in paragraaf 1.

§ 3. Ieder beding dat ertoe strekt de aansprakelijkheid van de opdrachtnemer voor de conformiteitsgebreken bedoeld in paragraaf 1 uit te sluiten of te beperken, is absoluut nietig.

§ 4. De conformiteitsgebreken andere dan in paragraaf 1 bedoeld, blijven aan de artikelen 7.4.15 tot 7.4.19 onderworpen.

Titel 5. Lening van een vervangbaar goed

Voorbehouden.

Titel 6. Kanscontracten

Ondertitel 1. Spel en weddenschap

Art. 7.6.1. Principe

§ 1. Spelen en weddenschappen zijn absoluut nietig.

De winnaar heeft geen vordering voor de uitvoering van het contract.

§ 2. Paragraaf 1 geldt niet voor spelen en weddenschappen die training van het menselijk lichaam inhouden. De rechter wijst de vordering tot betaling van een speelschuld of een weddenschap af wanneer het bedrag van de inzet of de winst buitensporig is naargelang de omstandigheden.

des services de conception et de contrôle de l'exécution de l'ouvrage effectués jusqu'à la date de l'agrément.

Art. 7.4.57. (ancien art. 7.4.49) Défauts de conformité menaçant la stabilité

§ 1^{er}. Le prestataire répond de tout défaut de conformité au sens de l'article 7.4.15 qui apparaît au plus tard dix ans à compter de l'agrément de l'ouvrage immobilier par le client et qui affecte ou menace d'affecter la stabilité ou la solidité de celui-ci, même en raison de l'inadéquation du terrain, pour autant que ce défaut soit causé par une inexécution imputable au prestataire.

§ 2. Le client est déchu de son droit dix ans et trois mois après l'agrément du service achevé.

L'article 7.4.18 ne s'applique pas aux défauts de conformité visés au paragraphe 1^{er}.

§ 3. Toute clause visant à exclure ou à limiter la responsabilité du prestataire pour les défauts de conformité visés au paragraphe 1^{er} est frappée de nullité absolue.

§ 4. Les défauts de conformité autres que ceux visés au paragraphe 1^{er}, demeurent soumis aux articles 7.4.15 à 7.4.19.

Titre 5. Prêt relatif à un bien fongible

Réservé.

Titre 6. Contrats aléatoires

Sous-titre 1^{er}. Jeu et pari

Art. 7.6.1. Principe

§ 1^{er}. Les jeux et paris sont frappés de nullité absolue.

Le gagnant n'a pas d'action pour l'exécution du contrat.

§ 2. Le paragraphe 1^{er} n'est pas applicable aux jeux et paris qui tiennent à l'entraînement du corps humain. Le juge rejette la demande de paiement d'une dette de jeu ou d'un pari quand le montant de la mise ou des gains est excessif suivant les circonstances.

Paragraaf 1 geldt evenmin voor de kansspelen die zijn toegestaan ingevolge de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers.

§ 3. De vordering door de verliezer tot teruggave van wat hij vrijwillig betaald heeft, wordt afgewezen, tenzij er van de kant van de winnaar of een derde bedrog, list of oplichting heeft plaatsgehad.

Ondertitel 2. Lijfrente

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Art. 7.6.2 Definitie

Lijfrente is een contractueel of testamentair beding waarmee de renteplichtige zich verbindt om periodiek aan de rentegenieter een bepaalde som te betalen tot het overlijden van deze laatste of tot het overlijden van een derde.

Zij kan gevestigd worden onder bezwarende titel of ten kosteloze titel.

Art. 7.6.3. Rente bij tenietgaan van het contract

Lijfrente wordt maar verworven naar evenredigheid met het aantal dagen dat de persoon op het leven van wie de rente is gevestigd heeft geleefd. Indien echter bedongen is dat zij vooruit betaald moet worden, blijven de vervallen rentes verworven.

Hoofdstuk 2. Bijzondere bepalingen voor de lijfrente gevestigd onder bezwarende titel

Art. 7.6.4. Tegenprestatie

Lijfrente kan gevestigd worden tegen betaling van kapitaal, overdracht van de eigendom van een goed of vestiging van een zakelijk gebruiksrecht.

Art. 7.6.5. Kanselement

Overeenkomstig artikel 5.8, tweede lid, tweede zin, vereist een contract dat een lijfrente onder bezwarende titel vestigt, op straffe van relatieve nietigheid, dat elke partij een kans op winst en een risico op verlies heeft. Een kans op winst en een risico op verlies worden onweerlegbaar vermoed afwezig te zijn wanneer de rente gevestigd wordt op het leven van iemand die al was aangetast door de ziekte waaraan hij binnen drie maanden vanaf de contractsluiting is overleden.

Het contract dat een lijfrente onder bezwarende titel vestigt is ook relatief nietig als de te betalen rente

Le paragraphe 1^{er} ne s'applique pas non plus aux jeux de hasard autorisés par la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs.

§ 3. L'action du perdant visant la restitution de ce qu'il a volontairement payé est rejetée, à moins qu'il y ait eu, de la part du gagnant ou d'un tiers, dol, supercherie ou escroquerie.

Sous-titre 2. Rente viagère

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Art. 7.6.2. Définition

La rente viagère est une disposition contractuelle ou testamentaire par laquelle le débirentier s'engage à verser périodiquement une certaine somme au crédirentier jusqu'au décès de ce dernier ou d'un tiers.

Elle peut être constituée à titre onéreux ou à titre gratuit.

Art. 7.6.3. Rente à l'extinction du contrat

La rente viagère n'est acquise que dans la proportion du nombre de jours que la personne sur la tête de laquelle la rente a été constituée a vécu. Néanmoins, s'il a été convenu qu'elle serait payée d'avance, les montants échus restent acquis.

Chapitre 2. Dispositions particulières pour la rente viagère à titre onéreux

Art. 7.6.4. Contrepartie

La rente viagère peut être constituée moyennant le paiement d'une somme d'argent, le transfert de la propriété d'un bien ou la constitution d'un droit réel d'usage.

Art. 7.6.5. Élément aléatoire

Conformément à l'article 5.8, alinéa 2, deuxième phrase, le contrat de rente viagère à titre onéreux suppose, sous peine de nullité relative, que chacune des parties ait une chance de gain et un risque de perte. L'absence d'une chance de gain et d'un risque de perte est irréfragablement présumée si la rente viagère est constituée sur la tête d'une personne atteinte d'une maladie dont elle est décédée dans les trois mois à compter de la conclusion du contrat.

Le contrat de rente viagère à titre onéreux est également frappé d'une nullité relative lorsque le montant

gelijk is aan of lager is dan de vruchten die de renteplichtige normaal uit het kapitaal, overgedragen goed of gevestigde zakelijk gebruiksrecht verwerft.

Art. 7.6.6. Ontbinding wegens niet-nakoming

Bij ontbinding van het contract wegens toerekenbare niet-nakoming van de verbintenis tot betaling van de rente, worden de al ontvangen rentes niet terugbetaald. Niettemin kan de rechter de gedeeltelijke of volledige terugbetaling bevelen wanneer het kennelijk onredelijk zou zijn dat de schuldeiser ze behoudt.

Hoofdstuk 3. Bijzondere bepalingen voor de lijfrente gevestigd ten kosteloze titel

Art. 7.6.7. Lijfrente gevestigd ten behoeve van een derde

Lijfrente kan gevestigd worden ten behoeve van een derde, hoewel de prijs ervan door een ander persoon verstrekt wordt. In dit laatste geval is de lijfrente, al heeft zij de kenmerken van een gift, niet onderworpen aan de voor de schenkingen vereiste vorm, behoudens de gevallen van inkorting bepaald in artikel 4.150 en van nietigheid bepaald in artikel 4.135.

Art. 7.6.8. Beslag

Het beding dat bepaalt dat de lijfrente niet vatbaar is voor beslag, is slechts toegelaten wanneer de lijfrente ten kosteloze titel is gevestigd.

Titel 7. Contracten met betrekking tot een geschil

Ondertitel 1. Sekwester

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Art. 7.7.1. Definitie

Sekwester heeft de bewaking en bewaring van een goed waarover een geschil bestaat tot voorwerp. De sekwester verbindt zich ertoe het goed te overhandigen aan degene die is aangewezen om het te ontvangen na de beëindiging van het geschil.

Art. 7.7.2. Aard

Het sekwester is contractueel, wettelijk of gerechtelijk van aard.

Voor zover deze titel hiervan niet afwijkt, zijn de regels van titel 4 van dit boek van toepassing.

Hoofdstuk 2. Contractueel sekwester

de la rente est inférieur ou égal à celui des fruits que le débirentier est normalement appelé à retirer du capital, du bien cédé ou du droit réel d'usage constitué.

Art. 7.6.6. Résolution pour inexécution

En cas de résolution du contrat par suite d'une inexécution imputable de l'obligation de paiement de la rente, les arrérages déjà reçus ne sont pas restituables. Néanmoins le juge peut ordonner leur restitution totale ou partielle, s'il serait manifestement déraisonnable que le créancier les conserve.

Chapitre 3. Dispositions particulières pour la rente viagère à titre gratuit

Art. 7.6.7. Rente viagère constituée au profit d'un tiers

La rente viagère peut être constituée au profit d'un tiers, quoique le prix en soit fourni par une autre personne. Dans ce dernier cas, quoiqu'elle ait les caractères d'une libéralité, elle n'est point assujettie aux formes requises pour les donations, sauf les cas de réduction prévus à l'article 4.150 et les cas de nullité prévus à l'article 4.135.

Art. 7.6.8. Saisie

La rente viagère ne peut être stipulée insaisissable que lorsqu'elle a été constituée à titre gratuit.

Titre 7. Contrats portant sur un litige

Sous-titre 1^{er}. Séquestre

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Art. 7.7.1. Définition

Le séquestre a pour objet la garde et la conservation d'un bien litigieux. Le séquestre s'oblige à remettre le bien, une fois la contestation est terminée, à la personne désignée pour le recevoir.

Art. 7.7.2. Nature

Le séquestre est de nature contractuelle, légale ou judiciaire.

Pour autant que le présent titre n'y déroge pas, les règles du titre 4 du présent livre s'appliquent.

Chapitre 2. Séquestre contractuel

Art. 7.7.3. Tenietgaan

De medecontractanten van de sekwester kunnen het contract maar door hun gezamenlijke beslissing opzeggen.

Hoofdstuk 3. Gerechtelijk sekwester

Art. 7.7.4. Gronden

De rechter kan het sekwester bevelen:

1° van een goed indien hierover ernstige betwisting bestaat;

2° van een goed dat onder een schuldenaar in beslag is genomen; en

3° van een bewijsstuk.

Art. 7.7.5. Persoon van de sekwester

De rechter stelt de gerechtelijke sekwester aan. Hij kan de sekwester aanwijzen waarover partijen het eens zijn. Hij kan van de keuze van de partijen maar afwijken bij een met redenen omklede beslissing.

Art. 7.7.6. Bevoegdheid

De sekwester kan daden van beheer stellen en het goed gebruiken overeenkomstig artikel 7.4.23.

In uitzonderlijke omstandigheden kan de rechter de bevoegdheid van de sekwester uitbreiden tot daden van beschikking, mits hij de redenen aangeeft waaruit blijkt dat deze maatregel dringend en noodzakelijk is.

Art. 7.7.7. Kosten

De rechter bepaalt welke partij de kosten en het loon van de sekwester draagt en, desgevallend, zij die ze voorschiet.

Art. 7.7.8. Tenietgaan

De rechter kan het sekwester op vordering van elke belanghebbende beëindigen. Hij bepaalt aan wie het goed moet worden overhandigd.

Opheffing van het beslag dat de grondslag van het sekwester was, heeft van rechtswege de opheffing van het sekwester tot gevolg. De sekwester is verplicht het goed aan de beslagene te overhandigen. Bij gedwongen

Art. 7.7.3. Extinction

Les cocontractants du séquestre ne peuvent résilier le contrat que par une décision conjointe de leur part.

Chapitre 3. Séquestre judiciaire

Art. 7.7.4. Motifs

Le juge peut ordonner le séquestre:

1° d'un bien lorsqu'une contestation sérieuse existe à ce sujet;

2° d'un bien saisi sur un débiteur; et

3° d'un élément de preuve.

Art. 7.7.5. Personne du séquestre

Le juge désigne le séquestre judiciaire. Il peut désigner le séquestre sur lequel les parties marquent leur accord. Il ne peut déroger au choix des parties que par une décision motivée.

Art. 7.7.6. Pouvoirs

Le séquestre peut poser des actes d'administration et utiliser le bien conformément à l'article 7.4.23.

Dans des circonstances exceptionnelles, le juge peut étendre les pouvoirs du séquestre à des actes de disposition, à condition de motiver sa décision par des considérations qui font apparaître que la mesure est urgente et indispensable.

Art. 7.7.7. Frais

Le juge détermine la partie qui supporte les frais et la rémunération du séquestre, et le cas échéant, celle qui les avance.

Art. 7.7.8. Extinction

Le juge peut mettre fin au séquestre à la demande de toute personne intéressée. Il détermine à qui doit être remis le bien.

La mainlevée de la saisie qui a servi de base au séquestre entraîne de plein droit l'extinction du séquestre. Le séquestre est tenu de remettre le bien au saisi. En cas de vente forcée du bien dans le cadre d'une saisie,

verkoop van het goed in het kader van beslag overhandigt hij het goed overeenkomstig de instructies van de gerechtsdeurwaarder of de notaris die met de gedwongen verkoop is belast.

Ondertitel 2. Dading

Art. 7.7.9. Definitie

Dading is een contract waarbij de partijen, door wederzijdse toegevingen, een geschil beëindigen of vermijden.

Art. 7.7.10. Voorwerp en oorzaak

De partijen kunnen een dading sluiten over elk geschil van vermogensrechtelijke aard, en ook over elk geschil van niet-vermogensrechtelijke aard voor zover dit betrekking heeft op rechten waarover zij kunnen beschikken.

Een dading kan worden gesloten over de burgerlijke vordering die uit een misdrijf ontstaat. In dat geval verhindert zij het instellen van de strafvordering niet.

In ieder geval moeten het voorwerp en de oorzaak van de dading geoorloofd zijn overeenkomstig de artikelen 5.51 en 5.56.

Art. 7.7.11. Bekwaamheid

Onverminderd bijzondere wetten, kunnen publiekrechtelijke rechtspersonen een dading sluiten.

Art. 7.7.12. Vormvereisten voor de tegenwerpelijkheid

De dading wordt overgeschreven in de gevallen bepaald door artikel 3.30.

Art. 7.7.13. Uitsluiting van rechtsdwaling en de buitengerechtelijke nietigheid

De dading kan niet worden vernietigd op basis van de rechtsdwaling.

Artikel 5.59, derde lid is niet van toepassing op de dading.

Art. 7.7.14. Interpretatie

Het geschil begrepen in de dading, en de afstand van recht die hieruit voortvloeit, moeten strikt worden uitgelegd.

Art. 7.7.15. Gevolgen

il remet le bien conformément aux instructions de l'huissier de justice ou du notaire chargé de la vente forcée.

Sous-titre 2. Transaction

Art. 7.7.9. Définition

La transaction est le contrat par lequel les parties, par des concessions réciproques, terminent ou préviennent un litige.

Art. 7.7.10. Objet et cause

Les parties peuvent transiger sur tout litige de nature patrimoniale, ainsi que sur tout litige de nature non patrimoniale portant sur des droits dont elles peuvent disposer.

On peut transiger sur l'action civile qui résulte d'une infraction. En ce cas, la transaction ne fait pas obstacle à l'exercice de l'action publique.

Dans tous les cas, l'objet et la cause doivent être licites conformément aux articles 5.51 et 5.56.

Art. 7.7.11. Capacité

Sans préjudice des lois particulières, les personnes morales de droit public peuvent transiger.

Art. 7.7.12. Formalités d'opposabilité

La transaction est transcrite dans les cas prévus à l'article 3.30.

Art. 7.7.13. Exclusion de l'erreur de droit et de la nullité extrajudiciaire

La transaction ne peut être annulée en cas d'erreur de droit.

L'article 5.59, alinéa 3, ne s'applique pas à la transaction.

Art. 7.7.14. Interprétation

Le litige sur lequel porte la transaction, ainsi que les renonciations qui en découlent, sont d'interprétation stricte.

Art. 7.7.15. Effets

De dading verhindert het instellen of de voortzetting van een vordering in rechte tussen de partijen in dezelfde hoedanigheid over het geschil dat de dading beoogt te beëindigen of te vermijden.

Zij houdt geen erkenning in van de gegrondheid van de aanspraken van de andere partij.

Art. 7.7.16. Tenietgaan

In afwijking van artikel 5.93 kan de dading niet worden ontbonden door schriftelijke kennisgeving, onverminderd de mogelijkheid om een ontbindend beding in werking te stellen in de zin van artikel 5.92.”

HOOFDSTUK 3

Wijzigingsbepalingen

Afdeling 1

Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 3 (nieuw)

In artikel 1.8 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 december 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 4 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De derde kan van de vertegenwoordigde eisen om binnen een opgelegde redelijke termijn standpunt in te nemen. Na het verstrijken van deze termijn, vervalt zijn recht om te bekrachtigen.”;

2° in paragraaf 6, eerste zin, worden de woorden “noch in geval van een belangenconflict” opgeheven.

Art. 4 (nieuw)

In boek 1 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1.13 ingevoegd, luidende:

“Art. 1.13. Definitie van consument en onderneming

Wordt verstaan onder:

1° consument: iedere persoon in de zin van artikel I.1, 2°, van het Wetboek van economisch recht;

2° onderneming: iedere persoon in de zin van artikel I.8, 39°, van het Wetboek van economisch recht.”

La transaction fait obstacle à l'introduction ou à la poursuite d'une action en justice entre les parties agissant en la même qualité à propos du litige que la transaction vise à terminer ou prévenir.

Elle n'emporte pas reconnaissance du bien-fondé des prétentions de l'autre partie.

Art. 7.7.16. Extinction

Par dérogation à l'article 5.93, la transaction ne peut être résolue pour inexécution par notification écrite, sans préjudice de la possibilité de mettre en œuvre une clause résolutoire en application de l'article 5.92.”

CHAPITRE 3

Dispositions modificatives

Section 1^e

Modifications du Code civil

Art. 3 (nouveau)

À l'article 1.8 du Code civil, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 4 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Le tiers peut exiger du représenté de prendre attitude dans un délai raisonnable qu'il lui aura fixé. A l'expiration de ce délai, celui-ci est déchu de son droit de ratifier.”;

2° dans le paragraphe 6, première phrase, les mots “ni intervenir en cas de conflits d'intérêts” sont abrogés.

Art. 4 (nouveau)

Dans le livre 1^{er} du même Code, un article 1.13 est inséré rédigé comme suit:

“Art. 1. 13. Définition du consommateur et de l'entreprise

On entend par:

1° consommateur: toute personne au sens de l'article I.1, 2°, du Code de droit économique;

2° entreprise: toute personne au sens de l'article I.8, 39°, du Code de droit économique.”

Art. 5 (nieuw)

In artikel 5.11 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) de woorden “in de zin van het Wetboek van economisch recht” worden opgeheven;
- b) de woorden “in de zin van dat Wetboek” worden opgeheven.

Art. 6 (vroeger art. 3)

Artikel 5.80 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 5.80. Risico overdracht

Tenzij anders bepaald door de partijen, resulteert de eigendomsoverdracht niet in de overgang van het risico. Het risico gaat pas over door de levering van het goed.

Indien het goed tenietgaat door overmacht voorafgaand aan de levering, kan de schuldeiser van het goed niet langer de levering ervan eisen, maar is hij op zijn beurt bevrijd van de verbintenis om de prijs ervan te betalen.

De levering houdt de materiële, symbolische of intellectuele overhandiging van het goed in.”

Art. 7 (nieuw)

In artikel 5.160, § 2, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden “, in de zin van artikel I.1, eerste lid, 1°, van het Wetboek van economisch recht,” opgeheven.

Art. 8 (nieuw)

In artikel 8.11, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “, zoals omschreven in artikel I.1, eerste lid, van het Wetboek economisch recht” opgeheven.

Art. 9 (nieuw)

In artikel 9.1.42, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt de zin “Voor de toepassing van dit hoofdstuk is een consument te begrijpen in de zin van artikel I.1, 2°, van het Wetboek van economisch recht.” opgeheven.

Art. 5 (nouveau)

À l'article 5.11 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

- a) les mots “au sens du Code de droit économique” sont abrogés;
- b) les mots “au sens de ce Code” sont abrogés.

Art. 6 (ancien art. 3)

L'article 5.80 du Code civil est remplacé par ce qui suit:

“Art. 5.80. Transfert des risques

Sauf accord contraire des parties, le transfert de la propriété n'emporte pas le transfert des risques qui ne s'opère que par la délivrance de la chose.

Ainsi, si la chose vient à périr par un cas de force majeure avant la délivrance, le créancier de la chose ne peut plus en exiger la délivrance mais est réciproquement libéré de l'obligation d'en payer le prix.

La délivrance implique la remise matérielle, symbolique ou intellectuelle du bien.”

Art. 7 (nouveau)

Dans l'article 5.160, § 2, alinéa 2, du même Code, les mots “, au sens de l'article I.1, alinéa 1^{er}, 1°, du Code de droit économique,” sont abrogés.

Art. 8 (nouveau)

Dans l'article 8.11, § 1^{er}, du même Code, les mots “, telles que définies à l'article I.1, alinéa 1^{er}, du Code de droit économique,” sont abrogés.

Art. 9 (nouveau)

Dans l'article 9.1.42, alinéa 2, du même Code, la phrase “Aux fins du présent chapitre, un consommateur doit être entendu au sens de l'article I.1, 2°, du Code de droit économique.” est abrogée.

Afdeling 2*Wijzigingen van het oud Burgerlijk Wetboek*Art. 10 (nieuw)

In artikel 490/2 van het oud Burgerlijk Wetboek worden de woorden “1984 tot 2010” vervangen door de woorden “7.4.1 tot 7.4.46 van het Burgerlijk Wetboek”.

Art. 11 (nieuw)

In artikel 1649*quater*, § 1, van hetzelfde Wetboek worden na de woorden “voornoemde levering” de volgende zin ingevoegd:

“Als de koper kiest voor herstelling van een consumptiegoed, wordt de vrijwaringstermijn in het eerste lid eenmaal met een jaar verlengd.”

Art. 12 (nieuw)

In artikel 1649*quinquies*, § 2, van hetzelfde Wetboek worden, na het eerste lid, de drie volgende leden ingevoegd, luidende:

“Voordat de verkoper de goederen in conformiteit brengt, informeert de verkoper de koper over zijn recht om te kiezen tussen herstelling en vervanging.

Tijdens de herstelling kan de verkoper, afhankelijk van de specifieke kenmerken van de desbetreffende categorie goederen, met name de noodzaak van de koper om dergelijke goederen permanent beschikbaar te hebben, aan de koper kosteloos een vervangend goed, met inbegrip van een opgeknapt goed, uitlenen.

De verkoper kan op uitdrukkelijk verzoek van de koper een opgeknapt goed verstrekken om aan zijn verbintenis tot vervanging van het goed te voldoen.”

Art. 13 (nieuw)

In artikel 1718 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “Artikel 595, betreffende de verhuring door de vruchtgebruiker” vervangen door de woorden “Artikel 3.145 van het Burgerlijk Wetboek, betreffende het verlenen van gebruiksrechten door de vruchtgebruiker”.

Section 2*Modifications de l'ancien Code civil*Art. 10 (nouveau)

Dans l'article 490/2 de l'ancien Code civil, les mots “1984 à 2010” sont remplacés par les mots “7.4.1 à 7.4.46 du Code civil”.

Art. 11 (nouveau)

Dans l'article 1649*quater*, § 1^{er}, du même Code, après les mots “à compter de celui-ci”, la phrase suivante est insérée:

“Si l'acheteur opte pour la réparation d'un bien de consommation, le délai visé au premier alinéa est prolongé une fois d'un an.”

Art. 12 (nouveau)

Dans l'article 1649*quinquies*, § 2, du même Code, après l'alinéa premier, les trois alinéas suivants sont insérés, rédigés comme suit:

“Avant de mettre les biens en conformité, l'entreprise informe le consommateur de son droit de choisir entre la réparation et le remplacement.

Pendant la réparation, en fonction des spécificités de la catégorie de biens concernée, en particulier de la nécessité pour l'acheteur de disposer des biens en permanence, le vendeur eut prêter gratuitement au consommateur un bien de remplacement, y compris un bien reconditionné.

Le vendeur peut fournir, à la demande expresse du consommateur, un bien reconditionné pour s'acquitter de son obligation de remplacer le bien.”

Art. 13 (nouveau)

Dans l'article 1718 du même Code, les mots “L'article 595, relatif aux baux consentis par l'usufruitier” sont remplacés par les mots “L'article 3.145 du Code civil, relatif à l'octroi de droits d'usage par l'usufruitier”.

Art. 14 (vroeger art. 4)

In artikel 1892 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “een zekere hoeveelheid zaken die door het gebruik teniet gaan” vervangen door de woorden “een zekere hoeveelheid vervangbare goederen”.

Art. 15 (nieuw)

In artikel 2223, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “bedoeld in artikel I.1, eerste lid, 1°, van het Wetboek van economisch recht” vervangen door de woorden “bedoeld in artikel I.8, 39°, van het Wetboek van economisch recht”.

Art. 16 (vroeger art. 5)

Artikel 1898 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 1898. Wanneer het geleende goed zodanige gebreken heeft dat zij aan hem die zich ervan bedient, schade kan veroorzaken, is de uitlener aansprakelijk, indien hij de gebreken kende en de lener daarvan niet op de hoogte heeft gebracht.”

Afdeling 3

*Wijzigingen van het Wetboek
van vennootschappen en verenigingen*

Art. 17 (nieuw)

In artikel 1:10 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen wordt paragraaf 1 als volgt vervangen:

“§ 1. Tenzij anders is overeengekomen, draagt de vennootschap overeenkomstig artikel 5.80 van het Burgerlijk Wetboek het risico van het goed dat het voorwerp is van een inbreng in eigendom.”

Art. 18 (vroeger art. 6)

In artikel 5:51, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “de artikelen 1984 tot 2010” vervangen door de woorden “artikel 1.8”.

Art. 19 (vroeger art. 7)

In artikel 6:48, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “de artikelen 1984 tot 2010” vervangen door de woorden “artikel 1.8”.

Art. 14 (ancien art. 4)

Dans l'article 1892 du même Code, les mots “une certaine quantité de choses qui se consomment par l'usage” sont remplacés par les mots “une certaine quantité de biens fongibles”.

Art. 15 (nouveau)

Dans l'article 2223, alinéa 2, du même Code, les mots “telles que visées à l'article I.1, alinéa 1^{er}, du Code de droit économique” sont remplacés par les mots “telle que visée à l'article I.8, 39°, du Code de droit économique”.

Art. 16 (ancien art. 5)

L'article 1898 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1898. Lorsque le bien prêté a des défauts tels qu'il puisse causer un préjudice à celui qui s'en sert, le prêteur est responsable, s'il connaissait les défauts et n'en a pas averti l'emprunteur.”

Section 3

*Modifications du Code
des sociétés et des associations*

Art. 17 (nouveau)

Dans l'article 1:10 du Code des sociétés et des associations, le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Sauf convention contraire, le bien faisant l'objet d'un apport en propriété est aux risques de la société conformément à l'article 5.80 du Code civil.”

Art. 18 (ancien art. 6)

Dans l'article 5:51, § 1, du même Code, les mots “des articles 1984 à 2010” sont remplacés par les mots “des article 1.8”.

Art. 19 (ancien art. 7)

Dans l'article 6:48, § 1, du même Code, les mots “des articles 1984 à 2010” sont remplacés par les mots “de l'article 1.8”.

Art. 20 (vroeger art. 8)

In artikel 7:63, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “de artikelen 1984 tot 2010” vervangen door de woorden “artikel 1.8”.

Afdeling 4*Wijzigingen van het Wetboek van economisch recht*Art. 21 (vroeger art. 9)

In artikel VI.2, eerste lid, 5°, van het Wetboek van economisch recht, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013, en gewijzigd bij de wet van 20 maart 2022, worden de woorden “1649bis tot 1649nonies en 1701/1 tot 1701/19 van het oud Burgerlijk Wetboek” vervangen door de woorden “7.2.38 tot 7.2.69 van het Burgerlijk Wetboek”.

Art. 22 (nieuw)

In artikel VI.44/1 van het Wetboek van economisch recht worden de woorden “VI.44” vervangen door de woorden “VI.42”.

Art. 23 (vroeger art. 10)

In artikel VI.45, § 1, 12°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 20 maart 2022, worden de woorden “1649bis tot 1649nonies en 1701/1 tot 1701/19 van het oud Burgerlijk Wetboek” vervangen door de woorden “7.2.38 tot 7.2.69 van het Burgerlijk Wetboek”.

Art. 24 (vroeger art. 11)

In artikel VI.64, § 1, 11°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 20 maart 2022, worden de woorden “1649bis tot 1649nonies en 1701/1 tot 1701/19 van het oud Burgerlijk Wetboek” vervangen door de woorden “7.2.38 tot 7.2.69 van het Burgerlijk Wetboek”.

Art. 25 (vroeger art. 12)

In artikel VI.83, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 20 maart 2022, wordt de bepaling onder 14° vervangen als volgt:

Art. 20 (ancien art. 8)

Dans l'article 7:63, § 1, du même Code, les mots “des articles 1984 à 2010” sont remplacés par les mots “des article 1.8”.

Section 4*Modifications du Code de droit économique*Art. 21 (ancien art. 9)

Dans l'article VI.2, alinéa 1^{er}, 5°, du Code de droit économique, inséré par la loi du 21 décembre 2013, et modifié par la loi du 20 mars 2022, les mots “1649bis à 1649nonies et 1701/1 à 1701/19 de l'ancien Code civil” sont remplacés par les mots “7.2.38 à 7.2.69 du Code civil”.

Art. 22 (nouveau)

Dans l'article VI.44/1 du Code de droit économique, les mots “VI.44” sont remplacés par les mots “VI.42”.

Art. 23 (ancien art. 10)

Dans l'article VI.45, § 1, 12°, du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2013 et modifié par la loi du 20 mars 2022, les mots “1649bis à 1649nonies et 1701/1 à 1701/19 de l'ancien Code civil” sont remplacés par les mots “7.2.38 à 7.2.69 du Code civil”.

Art. 24 (ancien art. 11)

Dans l'article VI.64, § 1, 11°, du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2013 et modifié par la loi du 20 mars 2022, les mots “1649bis à 1649nonies et 1701/1 à 1701/19 de l'ancien Code civil” sont remplacés par les mots “7.2.38 à 7.2.69 du Code civil”.

Art. 25 (ancien art. 12)

Dans l'article VI.83, du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2013 et modifié par la loi du 20 mars 2022, le 14° est remplacé par ce qui suit:

“14° de garantie van de verkoper voor conforme levering bepaald bij de artikelen 7.2.30 tot 7.2.69 van het Burgerlijk Wetboek op te heffen of te verminderen”.

Art. 26 (vroeger art. 13)

In artikel VI.97, 7°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 20 maart 2022, worden de woorden “1649*bis* tot 1649*nonies* en 1701/1 tot 1701/19 van het oud Burgerlijk Wetboek” vervangen door de woorden “7.2.38 tot 7.2.69 van het Burgerlijk Wetboek”.

Art. 27 (vroeger art. 14)

In het opschrift van boek XV, titel 3, hoofdstuk 2, afdeling 11/4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 maart 2022, worden de woorden “oud Burgerlijk Wetboek” vervangen door de woorden “Burgerlijk Wetboek”.

Art. 28 (vroeger art. 15)

In artikel XV.125/5, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 maart 2022, worden de woorden “1649*bis* tot 1649*nonies* of de artikelen 1701/1 tot 1701/19 van het oud Burgerlijk Wetboek” vervangen door de woorden “7.2.38 tot 7.2.69 van het Burgerlijk Wetboek”.

Art. 29 (vroeger art. 16)

In artikel XVII.2, 17°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 20 maart 2022, worden de woorden “1649*bis* tot 1649*nonies* en 1701/1 tot 1701/19 van het oud Burgerlijk Wetboek” vervangen door de woorden “7.2.38 tot 7.2.69 van het Burgerlijk Wetboek”.

Art. 30 (vroeger art. 17)

In artikel XVII.26, b), 10°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 20 maart 2022, worden de woorden “1649*bis* tot 1649*nonies* en 1701/1 tot 1701/19 van het oud Burgerlijk Wetboek” vervangen door de woorden “7.2.38 tot 7.2.69 van het Burgerlijk Wetboek”.

Art. 31 (vroeger art. 18)

In artikel XVII.37, 21°, van hetzelfde Wetboek, vervallen bij de wet van 20 maart 2022, worden de woorden

“14° supprimer ou diminuer la garantie du vendeur de délivrance conforme prévue par les articles 7.2.30 à 7.2.69 du Code civil”.

Art. 26 (ancien art. 13)

Dans l'article VI.97, 7°, du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2013 et modifié par la loi du 20 mars 2022, les mots “1649*bis* à 1649*nonies* et 1701/1 à 1701/19 de l'ancien Code civil” sont remplacés par les mots “7.2.38 à 7.2.69 du Code civil”.

Art. 27 (ancien art. 14)

Dans l'intitulé du livre XV, titre 3, chapitre 2, section 11/4, du même Code, inséré par la loi du 20 mars 2022, les mots “ancien Code civil” sont remplacés par les mots “Code civil”.

Art. 28 (ancien art. 15)

Dans l'article XV.125/5, alinéa 1^{er} du même Code, inséré par la loi du 20 mars 2022, les mots “1649*bis* à 1649*nonies* et 1701/1 à 1701/19 de l'ancien Code civil” sont remplacés par les mots “7.2.38 à 7.2.69 du Code civil”.

Art. 29 (ancien art. 16)

Dans l'article XVII.2, 17°, du même Code, modifié par la loi du 20 mars 2022, les mots “1649*bis* à 1649*nonies* et 1701/1 à 1701/19 de l'ancien Code civil” sont remplacés par les mots “7.2.38 à 7.2.69 du Code civil”.

Art. 30 (ancien art. 17)

Dans l'article XVII.26, b), 10°, du même Code, modifié par la loi du 20 mars 2022, les mots “1649*bis* à 1649*nonies* et 1701/1 à 1701/19 de l'ancien Code civil” sont remplacés par les mots “7.2.38 à 7.2.69 du Code civil”.

Art. 31 (ancien art. 18)

Dans l'article XVII.37, 21°, du même Code, remplacé par la loi du 20 mars 2022, les mots “la loi du 20 mars

“de wet van 20 maart 2022 tot wijziging van de bepalingen van het oud Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de verkopen aan consumenten, tot invoeging van een nieuwe titel *VIbis* in boek III van het oud Burgerlijk Wetboek en tot wijziging van het Wetboek van economisch recht” vervangen door de woorden “de artikelen 7.2.38 tot 7.2.69 van het Burgerlijk Wetboek”.

Art. 32 (vroeger art. 19)

In artikel XX.53, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017 en gewijzigd bij de wet van 7 juni 2023, worden de woorden “1798 van het [Oud]” vervangen door de woorden “7.4.31 van het”.

Afdeling 5

Wijziging van de wet van 13 april 2019 tot invoering van een Burgerlijk Wetboek en tot invoering van boek 8 “Bewijs” in dat Wetboek

Art. 33 (vroeger art. 20)

In artikel 2, eerste lid, 7°, van de wet van 13 april 2019 tot invoering van een Burgerlijk Wetboek en tot invoering van boek 8 “Bewijs” in dat Wetboek, vervangen bij de wet van 28 april 2022, worden de woorden “Bijzondere overeenkomsten” vervangen door de woorden “Bijzondere contracten”.

Afdeling 6

Wijziging van het Belgisch Scheepvaartwetboek

Art. 34 (vroeger art. 21)

In artikel 2.4.2.2, § 3, van het Belgisch Scheepvaartwetboek, worden de woorden “Titel XIII van boek II van het Burgerlijk Wetboek” vervangen door “Titel 4 van boek 7 van het Burgerlijk Wetboek”.

2022 modifiant les dispositions de l’ancien Code civil relatives aux ventes aux consommateurs, insérant un nouveau titre *VIbis* dans le livre III de l’ancien Code civil et modifiant le Code de droit économique” sont remplacés par les mots “les articles 7.2.38 à 7.2.69 du Code civil”.

Art. 32 (ancien art. 19)

Dans l’article XX.53, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 11 août 2017 et modifié par la loi du 7 juin 2023, les mots “1798 de l’ancien” sont remplacés par les mots “7.4.31 du”.

Section 5

Modification de la loi du 13 avril 2019 portant création d’un Code civil et y insérant un livre 8 “La preuve”

Art. 33 (ancien art. 20)

Dans l’article 2, alinéa 1^{er}, 7°, de loi du 13 avril 2019 portant création d’un Code civil, remplacé par la loi du 28 avril 2022, et y insérant un livre 8 “La preuve”, dans le texte néerlandais, les mots “Bijzondere overeenkomsten” sont remplacés par les mots “Bijzondere contracten”.

Section 6

Modification du Code belge de la Navigation

Art. 34 (ancien art. 21)

Dans l’article 2.4.2.2, § 3, du Code belge de la Navigation, les mots “Le titre XIII du livre III du Code civil” sont remplacés par les mots “Le titre 4 du livre 7 du Code civil”.

Afdeling 7

Wijziging van de wet van 31 mei 2017 betreffende de verplichte verzekering van de tienjarige burgerlijke aansprakelijkheid van aannemers, architecten en andere dienstverleners in de bouwsector van werken in onroerende staat en tot wijziging van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect

Art. 34 (vroeger art. 22)

In artikel 3, eerste lid, inleidende zin, van de wet van 31 mei 2017 betreffende de verplichte verzekering van de tienjarige burgerlijke aansprakelijkheid van aannemers, architecten en andere dienstverleners in de bouwsector van werken in onroerende staat en tot wijziging van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect worden de woorden “de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek dekt, voor een periode van tien jaar na de aanvaarding van de werken” vervangen door de woorden “artikel 7.4.49 van het Burgerlijk Wetboek dekt, voor elk conformiteitsgebrek dat zich voordoet ten laatste tien jaar vanaf de aanvaarding van het bouwwerk”.

Art. 35 (nieuw)

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden “gedurende de periode van tien jaar volgend op de aanvaarding van de werken en” vervangen door de woorden “voor elk conformiteitsgebrek dat zich voordoet ten laatste tien jaar vanaf de aanvaarding van het bouwwerk”.

Afdeling 8 (nieuw)

Wijziging van de wet van 9 mei 2019 betreffende de verplichte verzekering van de burgerlijke beroepsaansprakelijkheid van architecten, landmeters-experten, veiligheids- en gezondheidscoördinatoren en andere dienstverleners in de bouwsector van werken in onroerende staat en tot wijziging van diverse wetsbepalingen betreffende de verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid in de bouwsector

Art. 36 (nieuw)

In artikel 3 van de wet van 9 mei 2019 betreffende de verplichte verzekering van de burgerlijke beroepsaansprakelijkheid van architecten, landmeters-experten, veiligheids- en gezondheidscoördinatoren en andere dienstverleners in de bouwsector van werken in onroerende staat en tot wijziging van diverse wetsbepalingen betreffende de verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid in de

Section 7

Modification de la loi du 31 mai 2017 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile décennale des entrepreneurs, architectes et autres prestataires du secteur de la construction de travaux immobiliers et portant modification de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte.

Art. 34 (ancien art. 22)

Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, phrase liminaire, de la loi du 31 mai 2017 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile décennale des entrepreneurs, architectes et autres prestataires du secteur de la construction de travaux immobiliers et portant modification de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, les mots “aux articles 1792 et 2270 du Code civil, pour une période de dix ans à partir de l'agrégation des travaux” sont remplacés par les mots “à l'article 7.4.49 du Code civil, pour tout défaut de conformité qui apparaît au plus tard dix ans à compter de l'agrégation de l'ouvrage”.

Art. 35 (nouveau)

Dans l'article 7 de la même loi, les mots “pendant la période de dix ans qui suit l'agrégation des travaux” sont remplacés par les mots “pour tout défaut de conformité qui apparaît au plus tard dix ans à compter de l'agrégation de l'ouvrage”.

Section 8 (nouvelle)

Modification de la loi du 9 mai 2019 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile professionnelle des architectes, des géomètres-experts, des coordinateurs de sécurité-santé et autres prestataires du secteur de la construction de travaux immobiliers et portant modification de diverses dispositions légales en matière d'assurance de responsabilité civile dans le secteur de la construction

Art. 36 (nouveau)

Dans l'article 3 de la loi du 9 mai 2019 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile professionnelle des architectes, des géomètres-experts, des coordinateurs de sécurité-santé et autres prestataires du secteur de la construction de travaux immobiliers et portant modification de diverses dispositions légales en matière d'assurance de responsabilité civile dans le

bouwsector worden de woorden “de artikelen 1792 en 2270” vervangen door “artikel 7.4.57”.

Art. 37 (vroeger art. 22)

In artikel 3 van de wet van 31 mei 2017 betreffende de verplichte verzekering van de tienjarige burgerlijke aansprakelijkheid van aannemers, architecten en andere dienstverleners in de bouwsector van werken in onroerende staat en tot wijziging van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect worden de woorden “de artikelen 1792 en 2270” vervangen door “artikel 7.4.49”.

Afdeling 9 (nieuw)

Wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen

Art. 38 (nieuw)

In artikel 5 van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen worden de woorden “1788 en 1789” vervangen door de woorden “7.4.24 en 7.4.25”.

Art. 39 (nieuw)

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) het eerste lid wordt opgeheven;
- b) het tweede lid wordt als volgt vervangen:

“De aansprakelijkheid van de verkoper voor stabiliteitsbedreigende conformiteitsgebreken in de zin van artikel 7.4.57 geldt mede ten aanzien van de achtereenvolgende eigenaars van het huis of appartement. De rechtsvordering op grond van artikel 7.4.57 kan echter enkel tegen de oorspronkelijke verkoper worden ingesteld.”

secteur de la construction, les mots “aux articles 1792 et 2270” sont remplacés par les mots “à l’article 7.4.57”.

Art. 37 (ancien art. 22)

Dans l’article 3 de la loi du 31 mai 2017 relative à l’assurance obligatoire de la responsabilité civile décennale des entrepreneurs, architectes et autres prestataires du secteur de la construction de travaux immobiliers et portant modification de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d’architecte, les mots “les articles 1792 et 2270” sont remplacés par les mots “l’article 7.4.49”.

Section 9 (nouvelle)

Modification de la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d’habitations et la vente d’habitations à construire ou en voie de construction

Art. 38 (nouveau)

Dans l’article 5 de la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d’habitations et la vente d’habitations à construire ou en voie de construction, les mots “1788 et 1789” sont remplacés par les mots “7.4.24 et 7.4.25”.

Art. 39 (nouveau)

À l’article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- a) l’alinéa 1^{er}, est abrogé;
- b) l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“La garantie du vendeur pour des défauts de conformité qui menacent la stabilité au sens de l’article 7.4.57 bénéficie aux propriétaires successifs de la maison ou de l’appartement. L’action en vertu de l’article 7.4.57 ne peut toutefois être exercée que contre le vendeur originaire.”

Afdeling 10 (nieuw)

Wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994

Art. 40 (nieuw)

In artikel 16 § 1, 15° en 17°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 wordt het woord "2044" telkens vervangen door "7.7.9".

Afdeling 11 (nieuw)

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 41 (nieuw)

In artikel 15/1, § 3, 2, zesde lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen wordt het woord "2044" vervangen door "7.7.9".

Afdeling 12 (nieuw)

Verwijzingen

Art. 42 (nieuw)

De Koning is bevoegd om elke wettelijke bepaling te wijzigen om de verwijzing naar een bepaling van het oud Burgerlijk Wetboek te vervangen door de overeenkomstige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK 4**Opheffingsbepalingen****Afdeling 1**

Opheffingen in het oud Burgerlijk Wetboek

Art. 43 (vroeger art. 23)

In het oud Burgerlijk Wetboek worden de volgende artikelen opgeheven:

1° de artikelen 1582 tot 1594;

2° artikel 1596;

Section 10 (nouvelle)

Modification de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Art. 40 (nouveau)

Dans l'article 16, § 1^{er}, 15° et 17°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 le mot "2044" est remplacé chaque fois par le mot "7.7.9".

Section 11 (nouvelle)

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 41 (nouveau)

Dans l'article 15, § 3, 2, alinéa 6, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations le mot "2044" est remplacé par le mot "7.7.9".

Section 12 (nouvelle)

Des références

Art. 42 (nouveau)

Le Roi est habilité à modifier toute disposition légale pour y remplacer la référence à une disposition de l'ancien Code civil par la ou les dispositions correspondantes du Code civil.

CHAPITRE 4**Dispositions abrogatoires****Section 1**

Abrogations dans l'ancien Code civil

Art. 43 (ancien art. 23)

Dans l'ancien Code civil, les articles suivants sont abrogés:

1° les articles 1582 à 1594;

2° l'article 1596;

3° artikel 1597, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1963 en van 17 juni 2008;

4° de artikelen 1598 tot 1603;

5° artikel 1604, gewijzigd bij de wet van 1 september 2004;

6° de artikelen 1605 tot 1649;

7° de artikelen 1649*bis* tot 1649*octies*, ingevoegd bij de wet van 1 september 2004 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 februari 2024;

8° artikel 1649*nonies*, ingevoegd bij de wet van 20 maart 2022;

9° de artikelen 1650 tot 1675;

10° artikel 1676, gewijzigd bij de wet van 17 maart 2023 en de wet van 12 mei 2014;

11° de artikelen 1677 tot 1688;

12° de artikelen 1701/1 tot 1701/19, ingevoegd bij de wet van 20 maart 2022;

13° de artikelen 1702 tot 1713;

14° artikel 1714, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1991, de wet van 25 april 2007 en de wet van 21 december 2013;

15° artikel 1714*bis*, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007;

16° artikel 1715, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1991;

17° artikel 1716, hersteld bij de wet van 25 april 2007;

18° artikel 1717, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1991 en de wet van 13 april 1997;

19° de artikelen 1719 tot 1728;

20° artikel 1728*bis*, ingevoegd bij de wet van 29 december 1983 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 13 april 1997;

21° artikel 1728*ter*, ingevoegd bij de wet van 29 december 1983;

22° artikel 1728*quater*, ingevoegd bij de wet van 29 december 1983;

3° l'article 1597, modifié par les lois du 5 juillet 1963 et du 17 juin 2008;

4° les articles 1598 à 1603;

5° l'article 1604, modifié par la loi du 1^{er} septembre 2004;

6° les articles 1605 à 1649;

7° les articles 1649*bis* à 1649*octies*, insérés par la loi du 1^{er} septembre 2004 et modifiés en dernier lieu par la loi du 21 février 2024;

8° l'article 1649*nonies*, inséré par la loi du 20 mars 2022;

9° les articles 1650 à 1675;

10° l'article 1676, modifié par la loi du 17 mars 2023 et la loi du 12 mai 2014;

11° les articles 1677 à 1688;

12° les articles 1701/1 à 1701/19, insérés par la loi du 20 mars 2022;

13° les articles 1702 à 1713;

14° l'article 1714, modifié par la loi du 20 février 1991, la loi du 25 avril 2007 et la loi du 21 décembre 2013;

15° l'article 1714*bis*, inséré par la loi du 25 avril 2007;

16° l'article 1715, modifié par la loi du 20 février 1991;

17° l'article 1716, rétabli par la loi du 25 avril 2007;

18° l'article 1717, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 20 février 1991 et la loi du 13 avril 1997;

19° les articles 1719 à 1728;

20° l'article 1728*bis*, inséré par la loi du 29 décembre 1983 et modifié en dernier lieu par la loi du 13 avril 1997;

21° l'article 1728*ter*, inséré par la loi du 29 décembre 1983;

22° l'article 1728*quater*, inséré par la loi du 29 décembre 1983;

23° artikel 1729;	23° l'article 1729;
24° artikel 1730, <u>vervangen</u> bij de wet van 29 december 1983 en <u>gewijzigd</u> bij de wet van 25 april 2007;	24° l'article 1730, <u>remplacé</u> par la loi du 29 décembre 1983 et <u>modifié</u> par la loi du 25 avril 2007;
25° artikel 1731, <u>vervangen</u> bij de wet van 29 december 1983;	25° l'article 1731, <u>remplacé</u> par la loi du 29 décembre 1983;
26° artikel 1732;	26° l'article 1732;
27° artikel 1733, <u>vervangen</u> bij de wet van 20 februari 1991;	27° l'article 1733, <u>remplacé</u> par la loi du 20 février 1991;
28° artikel 1735;	28° l'article 1735;
29° artikel 1736, <u>vervangen</u> bij de wet van 20 februari 1991;	29° l'article 1736, <u>remplacé</u> par la loi du 20 février 1991;
30° artikel 1737;	30° l'article 1737;
31° artikel 1738, <u>vervangen</u> bij de wet van 20 februari 1991;	31° l'article 1738, <u>remplacé</u> par la loi du 20 février 1991;
32° artikel 1739;	32° l'article 1739;
33° artikel 1740, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1991;	33° l'article 1740, modifié par la loi du 20 février 1991;
34° artikel 1741;	34° l'article 1741;
35° artikel 1742, gewijzigd bij de wet van 4 november 1969 en de wet van 20 februari 1991;	35° l'article 1742, modifié par la loi du 4 novembre 1969 et la loi du 20 février 1991;
36° artikel 1743, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1991;	36° l'article 1743, modifié par la loi du 20 février 1991;
37° artikel 1744;	37° l'article 1744;
38° artikel 1745, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1991;	38° l'article 1745, modifié par la loi du 20 février 1991;
39° artikel 1747;	39° l'article 1747;
40° artikel 1748, gewijzigd bij de wet van 7 maart 1929, <u>de wet van 4 november 1969</u> , en de wet van 20 februari 1991;	40° l'article 1748, modifié par la loi du 7 mars 1929, <u>la loi du 4 novembre 1969</u> , et la loi du 20 février 1991;
41° de artikelen 1749 tot 1752;	41° les articles 1749 à 1752;
42° de artikel 1754 tot 1758;	42° les articles 1754 à 1758;
43° artikel 1760;	43° l'article 1760;
44° artikel 1762 <i>bis</i> , ingevoegd bij de wet van 30 mei 1931;	44° l'article 1762 <i>bis</i> , inséré par la loi du 30 mai 1931;

45° de artikelen 1779 en 1781;	45° les articles 1779 et 1781;
46° de artikelen 1787 tot 1797;	46° les articles 1787 à 1797;
47° artikel 1798, <u>vervangen</u> bij de wet van 19 februari 1990 en <u>gewijzigd</u> bij de wet van 11 juli 2013;	47° l'article 1798, <u>remplacé</u> par la loi du 19 février 1990 et <u>modifié</u> par la loi du 11 juillet 2013;
48° artikel 1799;	48° l'article 1799;
49° de artikelen 1874 tot 1891;	49° les articles 1874 à 1891;
50° artikel 1894;	50° l'article 1894;
51° de artikelen 1914 tot 1922;	51° les articles 1914 à 1922;
52° artikel 1923, gewijzigd bij de wet van 10 december 1990 en <u>het koninklijk besluit van 20 juli 2000</u> ;	52° l'article 1923, modifié par la loi du 10 décembre 1990 et <u>l'arrêté royal du 20 juillet 2000</u> ;
53° artikel 1924, gewijzigd bij de wet van 10 december 1990 en <u>het koninklijk besluit van 20 juli 2000</u> ;	53° l'article 1924, modifié par la loi du 10 décembre 1990 et <u>l'arrêté royal du 20 juillet 2000</u> ;
54° de artikelen 1925 tot 1938;	54° les articles 1925 à 1938;
55° artikel 1939, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949;	55° l'article 1939, modifié par la loi du 15 décembre 1949;
56° artikel 1940, <u>vervangen</u> bij de wet van 13 februari 2003;	56° l'article 1940, <u>remplacé</u> par la loi du 13 février 2003;
57° artikel 1941, gewijzigd bij de wet van 13 februari 2003;	57° l'article 1941, modifié par la loi du 13 février 2003;
58° de artikelen 1942 tot 1949;	58° les articles 1942 à 1949;
59° artikel 1950, gewijzigd bij <u>de wetten van 20 maart 1948 en 10 december 1990</u> en <u>het koninklijk besluit van 20 juli 2000</u> ;	59° l'article 1950, modifié par <u>les lois des 20 mars 1948 et 10 décembre 1990</u> et <u>l'arrêté royal du 20 juillet 2000</u> ;
60° artikel 1951;	60° l'article 1951;
61° de artikelen 1952 tot 1954, <u>vervangen</u> bij de wet van 4 juli 1972;	61° les articles 1952 à 1954, <u>remplacés</u> par la loi du 4 juillet 1972;
62° de artikelen 1954 <i>bis</i> tot 1954 <i>quater</i> , ingevoegd bij de wet van 4 juli 1972;	62° les articles 1954 <i>bis</i> à 1954 <i>quater</i> , insérés par la loi du 4 juillet 1972;
63° de artikelen 1955 tot 1963;	63° les articles 1955 à 1963;
64° artikel 1964, gewijzigd bij de wet van 8 mei 2019;	64° l'article 1964, modifié par la loi du 8 mai 2019;
65° artikel 1965;	65° l'article 1965;
66° artikel 1966, gewijzigd bij de wet van 10 januari 2010;	66° l'article 1966, modifié par la loi du 10 janvier 2010;
67° de artikelen 1967 tot 1981;	67° les articles 1967 à 1981;

68° de artikelen 1983 tot 1989;

69° artikel 1990, vervangen bij de wet van 14 juli 1976;

70° de artikelen 1991 tot 2002;

71° artikel 2003, gewijzigd bij de wet van 15 december 1949, de wet van 17 maart 2013, de wet van 25 april 2014 en de wet van 21 december 2018;

72° artikel 2004;

73° artikel 2005, gewijzigd bij de wet van 25 april 2014;

74° de artikelen 2006 tot 2010;

75° de artikelen 2044 tot 2058;

76° artikel 2270;

77° artikel 2273;

78° de woorden “huren van huizen en pachten van landeigendommen” uit artikel 2277.

Afdeling 2

*Opheffing van de wet van 25 augustus 1885
die de wetgeving betreffende
de koopvernietigende gebreken herziет*

Art. 44 (vroeger art. 24)

De wet van 25 augustus 1885 die de wetgeving betreffende de koopvernietigende gebreken herziет wordt opgeheven.

Afdeling 3

Opheffing in het Gerechtelijk Wetboek

Art. 45 (vroeger art. 25)

Artikel 591, 15°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

68° les articles 1983 à 1989;

69° l'article 1990, remplacé par la loi du 14 juillet 1976;

70° les articles 1991 à 2002;

71° l'article 2003, modifié par la loi du 15 décembre 1949, la loi du 17 mars 2013, la loi du 25 avril 2014 et la loi du 21 décembre 2018;

72° l'article 2004;

73° l'article 2005, modifié par la loi du 25 avril 2014;

74° les articles 2006 à 2010;

75° les articles 2044 à 2058;

76° l'article 2270;

77° l'article 2273;

78° les mots “les loyers des maisons et le prix de ferme des biens ruraux” de l'article 2277.

Section 2

*Abrogation de la loi du 25 août 1885
portant révision
de la législation en matière de vices rédhibitoires*

Art. 44 (ancien art. 24)

La loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires est abrogée.

Section 3

Abrogation dans le Code judiciaire

Art. 45 (ancien art. 25)

L'article 591, 15°, du Code judiciaire est abrogé.

Afdeling 4Opheffing in het Wetboek van economisch recht

Art. 46 (vroeger art. 26)

Artikelen VI.43 en VI.44 van het Wetboek van economisch recht worden opgeheven.

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepaling

Art. 47 (vroeger art. 27)

De bepalingen van boek 7 van het Burgerlijk Wetboek zijn van toepassing op alle rechtshandelingen en rechtsfeiten die hebben plaatsgevonden na de inwerkingtreding van deze wet.

Tenzij partijen anders zijn overeengekomen, zijn die bepalingen niet van toepassing en blijven de vorige regels van toepassing:

1° op de toekomstige gevolgen van rechtshandelingen en rechtsfeiten die hebben plaatsgevonden voor de inwerkingtreding van deze wet;

2° in afwijking van het eerste lid, op rechtshandelingen en rechtsfeiten die hebben plaatsgevonden na de inwerkingtreding van deze wet die betrekking hebben op een verbintenis ontstaan uit een rechtshandeling die of een rechtsfeit dat heeft plaatsgevonden voor de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK 6

Inwerkingtreding

Art. 48 (vroeger art. 28)

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de twaalfde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

In afwijking van lid 1 treden artikel 11 en 12 in werking de tiende dag na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Section 4Abrogation dans le Code de droit économique

Art. 46 (ancien art. 26)

Les articles VI.43 et VI.44 du Code de droit économique sont abrogés.

CHAPITRE 5

Disposition transitoire

Art. 47 (ancien art. 27)

Les dispositions du livre 7 du Code civil s'appliquent à tous les actes juridiques et faits juridiques survenus après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Sauf accord contraire des parties, les présentes dispositions ne s'appliquent pas et les règles antérieures demeurent applicables:

1° aux effets futurs des actes juridiques et faits juridiques survenus avant l'entrée en vigueur de la présente loi;

2° par dérogation à l'alinéa 1^{er}, aux actes juridiques et aux faits juridiques survenus après l'entrée en vigueur de la présente loi qui se rapportent à une obligation née d'un acte juridique ou d'un fait juridique survenu avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE 6

Entrée en vigueur

Art. 48 (ancien art. 28)

La présente loi entre en vigueur le premier jour du douzième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les articles 11 et 12 entrent en vigueur le dixième jour suivant la publication au *Moniteur belge*.